

Preface to the 8th edition

The Dictionary of Engineering and Technology looks back on a tradition of more than 65 years. In 1948 the first edition of the German-English volume appeared, three years later its English-German counterpart. The French, Spanish and Portuguese volumes soon followed. The quality of these dictionaries, their well-considered selection and clear presentation of entries was quickly appreciated and they all gained leading positions in their respective markets. Regular updates have consolidated their reputation as well as their market shares and made the “Ernst” a standard reference work.

The Ernst series of dictionaries now comprises 12 volumes (German-English, English-German, German-French, French-German, German-Spanish, Spanish-German, German-Portuguese, Portuguese-German, French-English, English-French, Spanish-English, English-Spanish), that for years have also been published in electronic form as CD-ROMs, downloads, via Internet and as apps.

This revision has followed the well-proven principles of Dr Ernst to present the most important terms from the pertinent fields in a clear and concise manner. Again, the entire dictionary has been revised and adjusted to include recent linguistic and technical developments. Thus obsolete or less important and dispensable terms were deleted, while more than 25,000 new entries have been added that were culled from the plethora of new terms that have come in the wake of rapidly advancing science and technology. The number of entries has thus risen to 248,000.

Apart from rounding off existing subject fields and the addition of new ones such as environmental engineering, a special focus has been on terms such as “barrel”, “display”, or “screw” that are used in all technical fields alike. At least parts of their meanings often belong to the common, non-technical language, are thus not well defined and present more difficulties in translation than terms such as “nitric acid” or “peel test”, whose definitions have been laid down in scientific works or national and international standards.

It was therefore considered important not to present the users with mere word equations, but, whenever necessary, to provide further information. Particularly with polysemous words such as “base”, “match” or “bearing” an attempt has been made to facilitate the selection of the correct translation by the indication of subject areas and by supplying definitions, contextual examples, and pragmatic notes. A mere listing of potential equivalents without any differentiation as to the contexts in which they are appropriate is bound to overtax the users and engage them in some less than amusing guesswork.

In keeping with the established principles of English lexicography, hyphens and spaces between words are disregarded in their alphabetical arrangement, so that “spin-orbit coupling” and “spin quantum number” are preceded by “spinning”. Exceptions have been made only for those multiple-word entries that users are not likely to look up in their strictly alphabetical place but rather under their first component. Therefore phrasal verbs like “set up”, collocations like “set rivets” and *of*-genitives like “set of tracks” have been arranged before “set analyzer” – again conforming to lexicographic tradition and habits of consultation.

The editor is grateful to the companies, scientific institutions and users who have contributed to this dictionary. Again I am particularly indebted to Mr Hans Anschütz of Acolada GmbH on whose competent and active support in all aspects of data processing I could always rely.

Any constructive criticism and remarks, which should be sent to the publisher, will be appreciated.

Udo Amm

March 2015

Vorwort zur achten Auflage

Das Wörterbuch der industriellen Technik hat eine nunmehr über 65jährige Tradition. 1948 erschien die erste Auflage des Bandes Deutsch-Englisch, drei Jahre später der Gegenband. Es folgten die Bände mit Französisch, Spanisch und Portugiesisch. Sie alle überzeugten durch ihre Qualität in Auswahl und Darstellung der Termini und konnten binnen kurzem eine führende Stellung in ihrem jeweiligen Sprachbereich erobern. Regelmäßige Neuauflagen festigten diese Position und machten den „Ernst“ zum Standardwerk.

Die Wörterbuchreihe umfasst nunmehr 12 Bände (D-E, E-D, D-F, F-D, D-S, S-D, D-Port, Port-D, E-F, F-E, E-S, S-E), die selbstverständlich seit langen Jahren auch in elektronischer Form auf CD-ROM, als Download, über das Internet und als App publiziert werden.

Diese Bearbeitung folgte wieder den seit Jahrzehnten bewährten Prinzipien von Dr. Ernst, das Wichtigste aus den einzelnen Gebieten und eine möglichst klare Einordnung der Termini zu bieten. So wurde für diese Neuauflage erneut der gesamte Wortbestand überarbeitet und den Entwicklungen in Sprache und Technik angepasst. Einerseits wurden veraltete oder heute weniger wichtige und entbehrliche Begriffe gestrichen, andererseits wurden über 25.000 Neueinträge aus der Flut neuer Termini, welche die stürmisch voranschreitende Technik mit sich bringt, neu aufgenommen. Die Eintragszahl ist dadurch auf 248.000 gestiegen.

Besonderes Augenmerk galt bei dieser Neubearbeitung – neben der Vertiefung bereits vorhandener Fachgebiete und der Hinzunahme neuer technischer Bereiche wie etwa Umwelttechnik – dem allgemeintechnischen Wortschatz, Wörtern wie „barrel“, „display“ oder „screw“, die in der gesamten Technik verwendet werden und keinem engeren Fachgebiet zugewiesen werden können. Zumindest in Teilen ihrer Bedeutung gehören sie oft zum allgemeinen Wortschatz, sind dementsprechend nicht exakt definiert und bereiten dadurch bei der Übersetzung größere Probleme als die in wissenschaftlichen oder auch Normenwerken festgelegten Begriffe wie „nitric acid“ oder „peel test“.

Großer Wert wird deshalb darauf gelegt, dem Benutzer keine reinen Wortgleichungen, sondern, wo immer es nötig ist, präzisierende und weiterführende Informationen zu bieten. Insbesondere bei mehrdeutigen Stichwörtern wie „base“, „match“ und „bearing“ wurde versucht, durch Sachgebietsangaben, mehr oder weniger umfangreiche Definitionen sowie Kontextbeispiele und pragmatische Hinweise die Wahl der richtigen Übersetzung zu ermöglichen. Denn eine reine Auflistung möglicher Übersetzungen ohne jegliche Differenzierung, wann welches Äquivalent zu wählen ist, muss die Benutzer überfordern und zwingt sie zu einem wenig heiteren Ratespiel.

Bei der alphabetischen Ordnung wurde dem in der englischen Lexikographie üblichen Prinzip gefolgt, Wortzwischenräume und Bindestriche zu ignorieren, so dass also z.B. „spin-orbit coupling“ und „spin quantum number“ erst nach „spinning“ folgen. Ausnahmen wurden nur bei solchen Zwei- und Mehrwortverbindungen gemacht, die die Benutzer wohl kaum an ihrem strikt alphabetischen Platz nachschlagen werden, sondern eher unter ihrem ersten Bestandteil. Deshalb wurden z.B. Phrasal Verbs wie „set up“, Kollokationen wie „set rivets“ und of-Genitiv-Verbindungen wie „set of tracks“ vor „set analyzer“ einsortiert – auch dies in Übereinstimmung mit der lexikographischen Tradition und den sich daraus ergebenden Nachschlagegewohnheiten.

Der Bearbeiter dankt den Firmen, wissenschaftlichen Instituten und nicht zuletzt Benutzern, die durch bereitwillige Auskunft und Zuschriften zu diesem Werk beigetragen haben. Besonderer Dank gilt erneut Herrn Hans Anschütz (Acolada GmbH), auf dessen kompetente und schnelle Unterstützung in allen datentechnischen Belangen ich stets zählen konnte.

Konstruktive Kritik und Anmerkungen, die bitte an den Verlag gerichtet werden, sind wie immer willkommen.

Udo Amm

März 2015

Subject Fields / Sachgebiete

acous	acoustics	Akustik	geom	geometry	Geometrie
aero	aeronautical	Luftfahrt	geoph	geophysics	Geophysik
	engineering		glass	glass industry	Glasindustrie
agr	agriculture	Landwirtschaft	HVAC	Heating ventilating	Heizung und
AI	artificial intelligence	Künstliche Intelligenz		and air conditioning	Klimatechnik
antenna	antenna	Antennen	hydr	hydraulic engineer-	Wasserbau,
arch	architecture	Architektur		ing, hydrology	Hydrologie
astr	astronomy	Astronomie	IC	integrated circuits	integrierte Schaltkreise
audio	audio systems	Audioanlagen	ind eng	industrial	Fertigungsorganisation
aut contr	control engineering	Regel- und		engineering	
		Steuerungstechnik	instr	instruments	Instrumente
batt	batteries	Akkumulatoren	join	joinery	Tischlerei
bicycle	bicycle	Fahrrad	knitt	knitting machines	Wirkmaschinen
biochem	biochemistry	Biochemie	light	light	Lichttechnik
biol	biology	Biologie	m tools	machine tools	Werkzeugmaschinen
bot	botany	Botanik	mag tape	magnetic tape	Magnetband
brew	brewing	Brauerei	magnetism	magnetism	Magnetismus
carp	carpentry	Zimmerei	man eng	manufacturing	Fertigungstechnik
ceram	ceramics	Keramik		engineering	
chem	chemistry	Chemie	map	cartography	Kartografie
chem eng	chemical	chemische Technik	mat	materials	Werkstoffe
	engineering		mat test	materials testing	Werkstoffprüfung
chromatogr	chromatography	Chromatographie	materials	materials handling	Fördertechnik
civ eng	civil engineering	Bauwesen	handling		
clock	clocks and watches	Uhren	math	mathematics	Mathematik
comm	commerce	Handel	meas	metrology	Messtechnik
comp	computers	Datenverarbeitung	meas instr	measuring	Messinstrumente
CRT	cathode ray tube	Kathodenstrahlröhre		instruments	
cryst	crystals	Kristalle	mech	mechanics	Mechanik
doc	documentation	Dokumentation	mech eng	mechanical and	Maschinenbau,
dom appl	domestic appliances	Hausgeräte		general engineering	Technik allgemein
draw	drawings	Zeichnungen	med	medicine	Medizin
dye	dyeing	Färberei	med eng	medical engineering	Medizintechnik
ecol	ecology	Ökologie	met	metallurgy	Hüttentechnik,
econ	economics	Wirtschaft			Metallurgie
electr	electrical	Elektrotechnik	meteorol	meteorology	Meteorologie
	engineering		micros	microscope	Mikroskop
electron	electronics	Elektronik	mil	military technology	Wehrtechnik
ener	power engineering	Energietechnik	min	minerals	Mineralien
env eng	environmental	Umwelttechnik,	min proc	mineral processing	Aufbereitungstechnik
	engineering	Umweltschutz	mining	mining	Bergbau
explos	explosives	Sprengstoffe	mot	motors	Motoren
film	cinema	Film, Filmtechnik	mot veh	motor vehicles	Kraftfahrzeuge
fire brig	fire brigade	Feuerwehr	nav	navigation	Navigation
food	food industry	Nahrungsmittel-	NC	numerical control	numerische Steuerung
		industrie	nucl	nuclear physics and	Kernphysik u. -technik
				engineering	
for	forestry	Forstwesen			
forge	forge	Schmiede	ocean	oceanography	Meereskunde
foundry	foundry	Gießerei	office	office equipment	Bürowesen u. -technik
gen	general	allgemein	oil	oil drilling and	Ölindustrie,
genetics	genetics	Genetik		industry	Ölbohrung
geogr	geography	Geografie	opt	optics	Optik
geol	geology	Geologie	pack	packaging	Verpackung(stechnik)

paint	painting technology	Anstrichtechnik	ship	ships, naval engineering	Schiffe, Schiffstechnik
pap	paper	Papier			
patent	patents	Patentwesen	space	space engineering	Raumfahrt
pharm	pharmaceutics	Pharmazie	spectrum	spectrum, spectroscopy	Spektrum, Spektroskopie
phot	photography	Fotografie			
phys	physics	Physik	spinn	spinning	Spinnerei
physiol	physiology	Physiologie	sports	sports and sports equipment	Sport, Sportgeräte
pipe	pipe(line)s	Rohrleitungen			
plasma	plasma physics	Plasmaphysik	standards	standards	Normungswesen
plast	plastics	Kunststoffe	statistics	statistics	Statistik
plumber	plumber	Klempner	sug	sugar	Zucker
plumbing	plumbing	Sanitärtechnik	surv	surveying	Vermessungskunde
PM	powder metallurgy	Pulvermetallurgie	tan	tanning	Gerberei
pr circ	printed circuits	gedruckte Schaltungen	techn	engineering and technology	Technik allgemein
print	printing and publishing	Druck- u. Verlagswesen	telecom	telecommunications	Telekommunikation
proc eng	process engineering	Verfahrenstechnik			
psychol	psychology	Psychologie	tex	textile industry	Textilindustrie
QM	quality management	Qualitätsmanagement	tool	tools	Werkzeuge
radar	radar	Radar	transport	transportation	Transportwesen
radio	radio	Funk, Radio	turb	turbines	Turbinen
radiol	radiology	Radiologie	vac	vacuum technology	Vakuumtechnik
rail	railways	Eisenbahn	video	video technology	Videotechnik
road	roads, road construction	Straßen und Straßenbau	waste	waste	Abfall
roll	rolling mills	Walzwerke	weav	weaving	Weberei
semicond	semiconductor	Halbleiter	weld	welding	Schweißen
sewage	sewage	Abwasser	zool	zoology	Zoologie
SF	surface finishing	Oberflächentechnik			

ll ~ **proof glazing** (civ eng) / absturzsichernde Verglasung ll ~ **protection** / Unfallschutz m ll ~ **report** / Unfallbericht m ll ~ **signalling system** / Unfallmeldeanlage f ll ~ **source** (env eng, techn) / Unfallursache f ll ~ **ward** / Unfallstation f

ac circuit (electr) / Wechselstromkreis m

acclimate vt vi (to) / anpassen vr vt [sich], akklimatisieren vr vt [sich], eingewöhnen [sich]

acclimation / Anpassung f, Akklimatisation f, Eingewöhnung f, Akklimatisierung f

acclimatise (GB), **acclimate** vt vi (to) / anpassen vr vt [sich], akklimatisieren vr vt [sich], eingewöhnen [sich]

acclimatization / Anpassung f, Akklimatisation f, Eingewöhnung f, Akklimatisierung f

acclimatize (US), **acclimate** vt vi (to) / anpassen vr vt [sich], akklimatisieren vr vt [sich], eingewöhnen [sich]

accommodate vi [to] (e.g. to technological change), adapt vi (gen, opt, physiol) / anpassen vr (sich) [an] ll ~ (eye) (physiol) / akkommodieren ll ~ vt (techn) / unterbringen (z.B. Komponenten in einem Gehäuse), einsetzen, einbauen ll ~ (e.g. this elevator accommodates 12 people) / fassen, Platz haben für ll ~ (e.g. this slot will accommodate older adapters) / aufnehmen ll ~ (people), provide with lodging / unterbringen ll ~ (e.g. high loads or currents, variations in input) / aufnehmen, auslegen sein für, ermöglichen, zurechtkommen mit ll ~ (e.g. requirements, changes) / Rechnung tragen, sich einstellen auf, ermöglichen ll ~ [to] (e.g. the product range to market requirements), adapt / anpassen [an] ll ~ (e.g. a customer, a customer's wishes) / entgegenkommen ll ~ **the distance** [to] / den Abstand anpassen [an]

accommodating / Anpassungs..., Akkommodations...

accommodation, placing / Unterbringung f, Einbau, Aufnahme f ll ~, lodging / Unterkunft f, Unterbringung f ll ~ (on a train, plane, etc.) / Platz m ll ~ (physiol) / Akkommodation f (des Auges) ll ~, adaptation / Anpassung f, Adaptierung f ll ~ **coefficient for condensation** (vac) / Kondensationskoeffizient m ll ~ **coefficient of heat transfer** / Wärmeübertragungskoeffizient m ll ~ **ladder** (ship) / Fallreep n, Fallreepstreppe f, Schanzkleitstreppe f, Relingstreppe f ll ~ **ladder winch** (ship) / Fallreepwinde f ll ~ **road** (provided by the Road Authority for the use of a landowner whose land has been severed) / Zugangsstraße f, Anliegerweg m

AC commutator motor / Wechselstromkommutatormotor m ll ~ **commutator motor** with brush displacement, repulsion motor (electr) / Repulsionsmotor m, Wechselstromkommutatormotor mit Bürstenvorstellung

accompaniment / Begleiterscheinung f

accompany (e.g. methodological difficulties that accompany field studies) / begleiten, einhergehen mit ll ~ (e.g. a double CD accompanies the book; the book is accompanied by a CD ROM; the software is accompanied by a manual) / beiliegen

accompanying (e.g. manual) / beiliegend (z.B. Handbuch) ll ~ (e.g. vortex) / begleitend ll ~ **CD** (comp) / Buch-CD f, Begleit-CD f ll ~ **document** (doc) / Begleitdokument f ll ~ **mineral** / Begleitmineral n ll ~ **research** / Begleitforschung f

accomplish (e.g. good results, ambitious goals) / erreichen, erzielen ll ~ (a purpose) / erfüllen (Zweck) ll ~, perform, carry out (a job, task, work) / durchführen, ausführen ll **be ~ed** (e.g. the reduction in temperature of the gas is usually accomplished by heat exchange between the cooling and warming gas streams; sizing and weighing of the unit load is usually accomplished on the conveyors that feed the cross aisle conveyor; collection of solid organic materials is usually accomplished with machinery such as front-end loaders) / erfolgen, erreicht werden, realisiert werden

accomplishment / Erreichen n (von Ergebnissen, Zielen) ll ~, skill / Fertigkeit f ll ~, achievement / Leistung f

AC controller / Wechselstromsteller m ll ~ **control voltage** / Wechselstromsteuerspannung f

accordance, in ~ **with** / entsprechend, gemäß, in Übereinstimmung mit ll in ~ **with regulations**, conforming to specification / nach Vorschriften entsprechend, vorschriftsmäßig, der Spezifikation entsprechend ll in ~ **with sensation** / empfindungsgemäß

according [to] / entsprechend, gemäß, in Übereinstimmung mit ll ~ **to** [applicable] **standards** (standards) / normgerecht, normgemäß, normkonform ll ~ **to invention** / erfindungsgemäß ll ~ **to plan**, as planned / planmäßig adv, nach Plan ll ~ **to schedule** / fahrplanmäßig adv ll ~ **to the manufacturers' specifications** (techn) / nach Herstellerangaben ll ~ **to weight** / nach Gewicht ll ~ **to your drawing** / nach Ihrer Zeichnung

accordion, accordion partition (civ eng) / Faltwand f ll ~ **door** (civ eng) / Harmonikatür f, Falttür f ll ~ **fold** (pap, print) / Zickzackfaltung f, Leporellofaltung f ll ~ **partition** (civ eng) / Faltwand f ll ~ **pleating**, plissé (tex) / Plissé n ll ~ **roller conveyor** / Scherenrollenbahn f

account vi [for] (e.g. the setup accounted for the divergent measuring results) / verantwortlich sein für, erklären, die Erklärung sein für ll ~ [for] (e.g. machinery accounts for 30% of the country's export revenues) / entfallen auf, ausmachen, verantwortlich sein für ll ~ n, record n / Aufzeichnung f, Protokoll n, Bericht m, Unterlage f ll ~ (at a bank) / Konto n (bei einer Bank), Bankkonto n ll ~ (in a network), user account (comp, telecom) / Account m, Konto n, Benutzerkonto n ll ~ (econ) / Kunde m (als betriebswirtschaftliche Größe), Account m ll **take into ~** / berücksichtigen, bedenken ll **take ~ of** / berücksichtigen, Rechnung tragen

accountancy, accounting (econ) / Rechnungswesen n

accountant (finance) / Buchhalter m ll ~, calculator (ind eng) / Kalkulator m

account balance (comp, telecom) / Kontostand m (des Benutzerkontos) ll ~ **book paper** / Bücherpapier n, Kontokartenpapier n

accounting, bookkeeping / Buchführung f, Buchhaltung f ll ~ **department** / Buchhaltung f ll ~ **form** / Kontenblatt n ll ~ **machine**, bookkeeping machine (office) / Buchungsmaschine f ll ~ **management** (telecom) / Abrechnungsmanagement n ll ~ **package**, accounting program (comp) / Finanzbuchhaltungsprogramm n ll ~ **program**, accounting package (comp) / Finanzbuchhaltungsprogramm n ll ~ **routine** (comp) / Abrechnungsroutine f ll ~ **system** (comp) / Abrechnungssystem n ll ~ **voucher** / Buchungsbeleg m

accounts department / Buchhaltung f ll ~ **pl payable** / Kreditorenbuchhaltung f ll ~ **receivable** / Debitorenbuchhaltung f

accountplement (carp) / Balkenband n

accounterment pl (US) (mil) / Ausrüstung f (eines Soldaten außer Waffen und Kleidung)

accountments (GB) (mil) / Ausrüstung f (eines Soldaten außer Waffen und Kleidung)

ACC range / ACC-Bereich m (Arbeitstemperaturbereich bei Betrieb mit aktiver Kältemaschine)

accreditation (env eng, standards) / Akkreditierung f ll ~ **body** / Akkreditierungsstelle f

accredited, certified (laboratory) / akkreditiert (Labor) ll ~ **testing body** (Waste) / akkreditierte Untersuchungsstelle

accretion / Anwachsen n (z.B. von Land durch Sedimente), Anlagerung f, Zunahme f ll ~ (astr) / Akkretion f ll ~ (of crystals) / Ansetzen n (von Kristallen) ll ~ **disk** (astr) / Akkretionsscheibe f

A.C.C. test (civ eng) / A.C.C.-Test m

accumulate vt / ansammeln vt, akkumulieren vt, anhäufen, häufen ll ~, store / speichern, aufspeichern (z.B. Energie) ll ~ / ansammeln vt (z.B. radioaktive Substanzen in Organismen), aufspeichern vt, anreichern vt ll ~ vt / anhäufen vt (sich), ansammeln vt (sich), akkumulieren vt (sich) ll ~, build up vi (e.g. salt deposits) / ablagnen vt (sich), akkumulieren vi vt (sich) ll ~ / ansammeln vt (sich) (z.B. radioaktive Substanzen in Organismen), anreichern vt (sich) ll ~, build up vi (hydr) / aufstauen vt (sich), anstauen vt (sich) (Wasser), stauen vt (sich) ll ~, add up vi / summieren vt (sich) (z.B. Fehler, Auswirkungen)

accumulated / akkumuliert, gesammelt, angesammelt ll ~, conglomerate / geknäuelt, zusammengeballt ll ~ **errors** / aufgelaufene Fehler ll ~ **value** / Endwert, Gesamtwert m

accumulating conveyor / Stauförderer m ll ~ **counter** / Saldierzähler m, saldierender Zähler ll ~ **roller conveyor** / Staurollenförderer m

accumulation / Akkumulation f, Ansammlung f, Anhäufung f ll ~, build-up n (e.g. of dust, salt deposits) / Ansammlung f, Ablagerung f ll ~ / Akkumulation f, Anreicherung f (z.B. von radioaktiven Substanzen in Organismen, Salzen im Boden) ll ~ (e.g. of rock debris) (geol) / Akkumulation f, Ablagerung f (größere) ll ~ (of water) (Remed) / Anstau m ll ~, storage / Speicherung f, Aufspeicherung f (z.B. von Energie) ll ~ **of dust**, dust collection / Staubansammlung f ll ~ **of heat**, heat build-up / Wärmeentwicklung f, Wärmestau m, Wärmestauung f, Hitzestau m ll ~ **of mud** / Schlammablagerung f, Verschlammung f

accumulation method (leak detection) / Anreicherungsverfahren n (bei der Lecksuche) ll ~ **period** / Akkumulationszeit f ll ~ **point** (math) / Häufungsstelle f ll ~ **zone** (of a glacier) (env eng, geol) / Akkumulationszone f (eines Gletschers, in der sich der Schnee ansammelt)

accumulative, cumulative / summierend (sich), addierend (sich), kumulierend, akkumulierend, akkumulativ ll ~ **multiplication** / positive Multiplikation

accumulator (techn) / Energiespeicher m ll ~, secondary cell (electrochemical cell which can be recharged), rechargeable battery (electr) / Akkumulator m (wiederaufladbar), Akku m, Akkumulatorenbatterie f, Batterie f, Sekundärzelle f, Sekundärelement n, Sammler ll ~, accumulator register (in a CPU) (comp) / Hauptregister n, Akkumulator m, Akkumulatorregister n, AC ll ~ (US) (adding machine) / Speicherwerk n ll ~, pressure accumulator (mech eng) / Druckspeicher m, Druckakkumulator m, Speicher m ll ~, capstan drum (Wzm) / Ziehtrommel f, Ziehscheibe f (der Drahtziehmaschine) ll ~ **of fabrics on conveyor** (tex) / Bandwarenspeicher m

accumulator block, capstan drum (Wzm) / Ziehtrommel f, Ziehscheibe f (der Drahtziehmaschine) ll ~ **car** (electr) / Akkumulatorenfahrzeug n, Akkumulatorenwagen m ll ~ **case o. box**, battery case o. box (electr) / Batteriekasten m, Akkumulatorkasten m, Akkumulatortafel n ll ~ **case with guide channels** (batt) / Rippengefäß n ll ~ **grid**, plate grid (electr) / Plattengitter n (einer Batterie) ll ~ **pressure** / Betriebsdruck m (Hydraulik) ll ~ **railcar** (rail) / Akkumulatorentriebswagen m, Speichertriebwagen m ll ~ **register** (in a CPU) (comp) / Hauptregister n, Akkumulator m, Akkumulatorregister n, AC ll ~ **tank** (oil) / Speichertank m ll ~ **traction** (rail) / Batterie[fahr]betrieb m ll ~ **vehicle** (electr) / Akkumulatorenfahrzeug n, Akkumulatorenwagen m

accuracy, correctness / Richtigkeit f, Fehlerfreiheit f ll ~ (extent to which the results of a calculation or the readings of an instrument approach the true values of the calculated or measured quantities) / Genauigkeit f ll ~ (degree) / Genauigkeitsgrad m ll ~ (of a clock) / Ganggenauigkeit f ll ~ (of a robot - maximum possible error that can occur between the desired target point and the actual position taken by the system) / Positioniergenauigkeit f, Roboterpositioniergenauigkeit f (Genauigkeit, mit der ein Roboter eine Position im Raum, die nicht vorher geteacht wurde, anfahren kann) ll ~ (NC) / Toleranz f der Maschine zwischen Soll und Ist ll ~ (of arms, missiles) (mil) / Präzision f, Zielgenauigkeit f ll ~ **class** (instr) / Genauigkeitsklasse f ll ~ **error** / (objektiver) Messfehler m ll ~ **of adjustment** / Einstellgenauigkeit f ll ~ **of adjustment** (electr) / Abgleichtoleranz f ll ~ **of analysis** / Analysengenauigkeit f ll ~ **of calculation** / Rechengenauigkeit f ll ~ **of calibration** / Eichgenauigkeit f ll ~ **of control** / Regelgenauigkeit f, Genauigkeit der Regelung ll ~ **of indication**, indicating accuracy / Anzeigegenauigkeit f ll ~ **of manufacture** / Herstellungsgenauigkeit f ll ~ **of measurement**, measuring accuracy / Messgenauigkeit f ll ~ **of measurements**, dimensional accuracy / Maßgenauigkeit f ll ~ **of reading** / Anzeigegenauigkeit f, Ablesegenauigkeit f ll ~ **of the mean** / mittlere Genauigkeit ll ~ **of the mean of a measuring instrument** / Fehlerklasse f eines Messinstruments ll ~ **of tracking** / Kursgenauigkeit f ll ~ **to size**, dimensional accuracy / Maßhaltigkeit f

accuracy adj (clock, map, scales, statistics, measurements, data, results, calculations, translation) / genau ll ~ (e.g. clock) / genau gehend, zuverlässig ll ~, free from error, correct / richtig, fehlerfrei ll ~ **adj** (worker, observer, observations), meticulous / genau, gründlich, gewissenhaft ll ~ **to size o. dimension o. measurement** / maßgenau ll ~ **to the decimal place** / auf 1 Stelle nach dem Komma genau ll ~ **to the mm** / auf den mm genau

accurately aligned (techn) / fluchtgenau

accurate make / genaue Herstellung ll ~ **measurement o. measuring** / Feinmessung f

accurateness to size o. dimension / Maßgenauigkeit f

accurate stop (m tools) / Gehalt m ll ~ **value** (math) / Genauwert m ll ~ **wire drawing** / Präzisionsdrahtziehen n ll ~ **yarn quadrant** / Präzisionsgarnwaage f

accustom [to] / gewöhnen vt [an] ll ~ **oneself** [to], get accustomed [to], get used [to] / gewöhnen vr (sich) [an]

ACD, automatic call distribution (telecom) / ACD n, automatische Anrufverteilung (gleichmäßige Verteilung der ankommenden Anrufe auf die verfügbaren Arbeitsplätze in z.B. einem Call Center)

AC/DC, all-mains, universal (electr, radio) / Allstrom... ll ~ **converter** (electr) / AC/DC-Wandler m, Gleichrichter m, Netzgleichrichter m ll ~ **device** (electr) / Allstromgerät n ll ~ **motor**, universal motor (electr) / Universalmotor m, Allstrommotor m ll ~ **rotary converter o. continuous converter** (electr) / Einankerumformer m für Wechselstrom-Gleichstrom, Wechselstromgleichstrom-Einankerumformer m

AC drive, variable-frequency drive (electr) / Frequenzumrichter *m* (in der elektrischen Antriebstechnik ein Stromrichter, der aus Wechselspannung eine in der Frequenz und Amplitude veränderbare Wechselspannung für die direkte Versorgung von elektrischen Maschinen wie Drehstrommotoren erzeugt, wobei sich die Sollwerte für Frequenz und Amplitude der Ausgangswechselspannung nach den Erfordernissen der elektrischen Maschine und deren aktueller Last richten)

ACE, angiotensin-converting enzyme (biochem) / Angiotensin-Konversions-Enzym *n*, ACE (Angiotensin Converting Enzyme) *ll* $\sim$, access control entry (comp, telecom) / Zugriffskontrolleintrag *m* *ll* $\sim$, automatic calling equipment (comp, telecom) / automatische Wähleinrichtung, ACE *n*, AWE

A.C.E., altitude control equipment (aero) / Höhenmesser-Kontrollgerät *n* *ll* $\sim$ = Association of Consulting Engineers

ACEA performance categories, ACEA performance levels (mot veh, oil) / ACEA-Leistungsklassen *ll* $\sim$ **specifications** (mot veh, oil) / ACEA-Spezifikationen *f*

acedometer, acidimeter (chem) / Säuremessgerät *m*, Säureprüfer *m*

ACE inhibitors (pharm) / Säurehemmer *m* *pl*, ACE-Inhibitoren *m* *pl*

Ac Em, actinium emanation, radon-219 (chem) / Actinium-Emanation *f*, Actinon *n*, Radonisotop *n* ²¹⁹Rn

acenaphthene (chem) / Acenaphthen *n*

acenaphthenquinone (dye) / Azenaphthenchinon *n*

acenes *pl* (chem) / Azen *n* *pl*

acerb / herb, bitter, scharf

acerbity (taste) / Säure *f*, Herbe *f*, Schärfe *f*, Bitterkeit *f*

A.C.E.S.A. = Australian Commonwealth Engineering Standard Association

acescent, acidulous / leicht sauer, säuerlich

acesulfame potassium (food) / Acesulfam (ein Süßstoff - E 950)

acetal (chem) / Acetal *n* *ll* $\sim$, polyoxymethylene, polyacetal, polyformaldehyde, acetal resin (plast) / Acetalharz *n*, Acetal *n*, Polyoxymethylen *n*, Polyformaldehyd *m*, Polyacetal *n*, POM *ll* $\sim$ **copolymer** (plast) / Acetal-Copolymer *n*

acetaldehyde (chem) / Acetaldehyd *m*, Ethanal *n*, Äthanal *n*

acetaldol (chem) / Aldol *n*, Acetaldol *n*, 3-Hydroxybutanal *n*, 3-Hydroxybutyraldehyd *m*

acetal resin, polyoxymethylene, polyacetal, polyformaldehyde (plast) / Acetalharz *n*, Acetal *n*, Polyoxymethylen *n*, Polyformaldehyd *m*, Polyacetal *n*, POM

acetamide (chem) / Acetamid *n*, Essigsäureamid *n*

acetanil, acetanilide (chem) / Acetanilid *n*, Essigsäureanilid *n*, N-Phenylacetamid *n*

acetanilide (chem) / Acetanilid *n*, Essigsäureanilid *n*, N-Phenylacetamid *n*

acetate (chem) / Azetat *n*, Acetat *n* (Salz oder Ester der Essigsäure), Ethanoat *n* *ll* $\sim$, cellulose acetate, acetate fibre (chem, tex) / Celluloseacetat-Faser *f*, Acetat-Faser *f*, Acetat-Spinnfaser *f* *ll* $\sim$ **of alumina** / essigsäure Tonerde *ll* $\sim$ **of copper** / Kupferacetat *n* *ll* $\sim$ **of iron** / Eisenacetat *n*

acetate base tape (magnetic tape) / Acetatband *n* *ll* $\sim$ **fibre**, cellulose acetate (chem, tex) / Celluloseacetat-Faser *f*, Acetat-Faser *f*, Acetat-Spinnfaser *f* *ll* $\sim$ **film** (plast) / Acetatfilm *m*, Acetatfolie *f* *ll* $\sim$ **of-amy lamp** / Amylacetatlampe *f* *ll* $\sim$ **rayon** (formerly), cellulose acetate, acetate fibre (chem, tex) / Celluloseacetat-Faser *f*, Acetat-Faser *f*, Acetat-Spinnfaser *f* *ll* $\sim$ **silk** (chem, tex) / Acetatseide *f*, Acetatkunstseide *f* *ll* $\sim$ **wire** / Celluloseacetatdraht *m*, Zelluloseacetatdraht *m*

acetic / essigsauer *ll* $\sim$ **acid** (chem) / Essigsäure *f*, Äthansäure *f*, Ethansäure *f* *ll* $\sim$ **acid allyl ester**, allyl acetate (chem) / Allylacetat *n*, Essigsäureallylester *m* *ll* $\sim$ **acid methyl**, methyl acetate (chem) / Essigsäuremethylester *m*, Methylacetat *n*, Methylethanoat *n* *ll* $\sim$ **anhydride**, ethanoic anhydride (chem) / Acetanhydrid *n*, Ethansäureanhydrid *n*, Ethansäureanhydrid *n* *ll* $\sim$ **ether** / Essigester *m*, Ethylacetat *n*, Essigether *m*, Essigsäureethylester *m* *ll* $\sim$ **fermentation** / Essigsäuregärung *f*, Essigärgung *f*

acetifier / Schnellessigbereiter *m*

acetimeter / Essigspindel *f*

acetimetry, acetometry / Acetometrie *f*

aceticin (chem) / Glycerinacetat *n*, Glycerinacetat *n*, Glycerinmonoacetat *n*, Glycerinmonoacetat *n*, Acetin

acetine, aceticin (chem) / Glycerinacetat *n*, Glycerinacetat *n*, Glycerinmonoacetat *n*, Glycerinmonoacetat *n*, Acetin

acetoacetic acid, diacetic acid (chem) / 3-Oxobutansäure *f*, Acetessigsäure *f*, Diacetsäure *f* *ll* $\sim$ **ester** (chem) / Acetessigester *m*, Acetessigsäureethylester, 3-Oxobuttersäureethylester *m*

acetogenesis (chem, env eng) / Acetogenese *f*

acetogenic bacteria (biol) / acetogene Bakterien, Acetogene *n* *pl* *ll* $\sim$ **phase** (chem, env eng) / acetogene Phase

acetogens *pl*, acetogenic bacteria (biol) / acetogene Bakterien, Acetogene *n* *pl*

acetoin (3-Hydroxybutanone) (chem) / Acetoin *n* (3-Hydroxy-2-butanon)

acetometer / Essigspindel *f*

acetometry, acetimetry / Acetometrie *f*

acetone (CH₃COCH₃) (chem) / Aceton *n*, Azeton *n*, Dimethylketon *n*, Propanon *n* *ll* $\sim$ **benzol process** (chem eng) / Aceton-Benzol-Prozess *m* *ll* $\sim$ **collodion** / Acetonkollodium *n* *ll* $\sim$ **cyanhydrin** (chem) / Acetoncyanhydrin *n* *ll* $\sim$ **fermentation** (chem) / Acetongärung *f* *ll* $\sim$ **lacquer** / Acetonlack *m* *ll* $\sim$ **oil** / Acetonöl *n* *ll* $\sim$ **resin** / Acetonharz *n* *ll* $\sim$ **soluble** / acetonlöslich

acetonitrile (C₂H₃N) (chem) / Acetonitril *n*, Cyanmethan *n*, Ethansäurenitril *n*, Ethannitril *n*, Acetonitril *n*, Essigsäurenitril *n*, Methylcyanid *n* (veraltet)

acetophenone (chem) / Acetophenon *n*, Methylphenylketon *n*, Acetylbenzol *n*, Hypnon *n* *ll* $\sim$ **formaldehyde resins** (chem) / Acetophenonharze *n* *pl*

acetose / Essigsäure..., Essig...

acetous / Essigsäure..., Essig... *ll* $\sim$ **fermentation** / Essigärgung *f*

acetoxybenzene, phenyl acetate (chem) / Essigsäurephenylester *m* (C₆H₅O₂), Phenylacetat *n*, Phenylethanoat *n*

acetoxylation (chem) / Acetoxylierung *f*

acetoxy group (chem) / Acetoxygruppe *f*

acetoxy silane / Acetoxisilan *n*

acetyl (chem) / Azetyl *n*, Acetyl

acetylate (chem) / acetylieren

acetylated nitrocellulose / Acetylnitrozellulose *f*

acetylating agent (chem) / Acetylierungsmittel *n*

acetylation (chem) / Acetylierung *f*, Acetylieren *n*

acetyl•benzene, acetophenone (chem) / Acetophenon *n*, Methylphenylketon *n*, Acetylbenzol *n*, Hypnon *n* *ll* $\sim$ **celluloid** (chem) / Acetylcelluloid *n* *ll* $\sim$ **cellulose**, cellulose acetate (chem, plast) / Celluloseacetat *n*, Zelluloseazetat *n*, Acetylcellulose *f*, Acetat *n*, Azetat *n*, CA *ll* $\sim$ **cellulose lacquer** / Acetylcelluloselack *f* *ll* $\sim$ **chloride** (chem) / Acetylchlorid, Essigsäurechlorid *n* *ll* $\sim$ **cholinerase** / Acetylcholin-Esterase *f* *ll* $\sim$ **CoA** (biochem) / Acetyl-Coenzym *A* *n*, Acetyl-CoA, aktivierte Essigsäure

acetylene (chem) / Ethin *n*, Äthin *n*, Azetylen *n* (C₂H₂), Acetylen *ll* $\sim$ **black** / Acetylenruß *m* *ll* $\sim$ **bond**, triple bond (chem) / Acetylenbindung *f* *ll* $\sim$ **compound** (chem) / Acetylen-Verbindung *f* *ll* $\sim$ **cutting**, oxyacetylene cutting (weld) / [autogenes] *n* Brennschneiden mit Acetylen als Brenngas *ll* $\sim$ **cylinder**, acetylene storage cylinder (weld) / Acetylengasflasche *f*, Acetylenflasche *f* *ll* $\sim$ **gas** / Acetylen *n* *ll* $\sim$ **generator o. producer** (weld) / Acetylenentwickler *m*, Acetylenherzeuger *m* *ll* $\sim$ **lamp** / Karbidlampe *f* *ll* $\sim$ **[producing] plant** / Acetylenwerk *n* *ll* $\sim$ **series** *pl*, alkynes series, alkynes (chem) / Alkine *n* *pl*, Acetylene *n* *pl* *ll* $\sim$ **stones**, acetylith / körniges Calciumcarbid *ll* $\sim$ **storage cylinder**, acetylene cylinder (weld) / Acetylengasflasche *f*, Acetylenflasche *f* *ll* $\sim$ **torch** (weld) / Acetylenbrenner *m*, Acetylenweißbrenner *m* *ll* $\sim$ **welding** / Acetylenweißen *n*, Schweißen *n* mit Acetylen *ll* $\sim$ **welding outfit** (weld) / Acetylenanlage *f*, Acetylenweißanlage *f*

acetylenic hydrocarbons / Acetylenkohlenwasserstoffe *m* *pl*

acetyl group (chem) / Acetylgruppe *f*

acetylde (chem) / Acetylenid *n*, Acetylid *n*

acetylith, acetylene stones *pl* / körniges Calciumcarbid

acetyl methyl carbinol, acetoin (3-Hydroxybutanone) (chem) / Acetoin *n* (3-Hydroxy-2-butanon) *ll* $\sim$ **number** (chem) / Hydroxylzahl *f*, OHZ *ll* $\sim$ **number** (chem) / Acetylzahl *f* (Maßzahl für den Gehalt an acetylierbaren Hydroxy-Gruppen o. für den Acetoxy-Gruppengehalt von acetylierten Verbindungen) *ll* $\sim$ **oxybenzoic acid** (IUPAC) (chem, pharm) s. acetylsalicylic acid *ll* $\sim$ **salicylic acid**, aspirin (generic word in Australia, France, India, Ireland, New Zealand, Pakistan, Jamaica, Colombia, the Philippines, South Africa, the United Kingdom and the United States) (chem, pharm) / Acetylsalizylsäure *f*, ASS *ll* $\sim$ **value** / Acetylwert *m*

AC extension cord / Verlängerungsschnur *f*

ACF, autocorrelation function (statistics) / Autokorrelationsfunktion *f*

AC generator (electr) / Wechselstromgenerator *m*, Wechselstromerzeuger *m*, Wechselstrommaschine *f* *ll* $\sim$ **generator**, alternator (mot veh) / Generator *m*, Drehstromlichtmaschine *f*, Lichtmaschine *f* (ugs.), Drehstromgenerator *m*

A/C grounding (aero) / Entziehung *f* der Flügellaubnis, Sperrung *f*

ACh (biochem, physiol) / Acetylcholin *n*

Acheson graphite / Acheson-Graphit *m* (synthetischer Graphit, der in elektrischen Öfen durch das Erhitzen von Koks in Gegenwart von Silicium hergestellt wird)

achieve (e.g. success, high performance, an increase in production) / erreichen, erzielen *ll* $\sim$ (objectives) / durchsetzen (Ziele) *ll* $\sim$ **escape velocity**, escape *vi* (space) / Fluchtgeschwindigkeit erreichen

achievement / Erreichen *n*, Erzielen *n* *ll* $\sim$ (e.g. the Channel Tunnel was a great engineering achievement) / Leistung *f* (hervorragende), Errungenschaft *f*

achieving society / Leistungsgesellschaft *f*

achiote, annatto (dye, food) / Orlean *m*, Annatto *n* (als Würz- und Färbemittel verwendete Samen des Orleanstrauches), Annatto *n* *ll* $\sim$, annatto (chem) / Methylgelb *n*, Orlean *m*, Annatto *n*, Buttergelb *n*

achiral (biochem) / amphicheiral, achiral (Knoten)

α -chlorotoluene, benzyl chloride (chem) / α -Chlortoluol *n*, Benzylchlorid *n*, Chlormethylbenzol *n*

achondrite (geol) / Achondrit *m*

achromat, achromatic lens (opt) / Achromat *m*

achromatic (opt) / achromatisch, farblos, unbunt (Farblehre) *ll* $\sim$ **colour stimulus** / unbunte Farbvalenz

achromaticity, achromatism (opt) / Achromasie *f*, Achromatismus *m*

achromatic lens (opt) / Achromat *m* *ll* $\sim$ **locus**, achromatic region (opt) / achromatischer Bereich, Unbuntbereich *n*, Unbuntgebiet *n* *ll* $\sim$ **quartz fluorite lens** / Quarzfluoritachromatlinse *f* *ll* $\sim$ **region**, achromatic locus (opt) / achromatischer Bereich, Unbuntbereich *n*, Unbuntgebiet *n* *ll* $\sim$ **vision** (opt) / Grauempfindung *f*, Grausehen *n*

achromatism, achromaticity (opt) / Achromasie *f*, Achromatismus *m*

achromatize / achromatisieren, achromatisch machen

a.c. hum, ripple (electr, electron) / Brumm *m*

ACI = American Concrete Institute

acicular (structure), needle-shaped, aciculate (met) / nadelförmig, nadelartig *ll* $\sim$ (particle shape, powder) (PM) / nadelförmig (Partikelform, Pulver) *ll* $\sim$ **cast iron** / Gusseisen *n* mit Nadelgefüge o. Zwischenstufengefüge *ll* $\sim$ **structure** (mat, met) / nadelige Struktur, nadelförmige Struktur

aciculate, acicular (structure), needle-shaped (met) / nadelförmig, nadelartig

acid *n* (chem) / Säure *f* *ll* $\sim$ (coll.), lysergic acid diethylamide, LSD (chem, pharm) / LSD *n*, Lysergsäurediethylamid *n*, Acid *n* (ugs.) *ll* $\sim$ **of fulminate of mercury** / Quecksilberknallsäure *f* *ll* $\sim$ **of vinegar** / Essigsäure *f*

acid adj (chem) / sauer, Säure... *ll* $\sim$ [to] / sauer reagierend [auf]

acid acceptor / Säureakzeptor *m* *ll* $\sim$ **amide** / Säureamid *n* *ll* $\sim$ **and alkali**

cabinet (chem eng) / Säuren- und Laugenschrank *m* *ll* $\sim$ **and earth treatment** (oil) / Säure- und Bleicherde-Behandlung *f* *ll* $\sim$ **anhydride** / Säureanhydrid *n* *ll* $\sim$ **azide** / Säureazid *n* *ll* $\sim$ **base balance** (chem, med) / Säuren-Basen-Gleichgewicht *n* *ll* $\sim$ **base equilibrium** (chem, med) / Säuren-Basen-Gleichgewicht *n* *ll* $\sim$ **base-imbalance** (chem) / Säuren-Basen-Ungleichgewicht *n* *ll* $\sim$ **base titration** (chem) / Säure-Base-Titration *f* *ll* $\sim$ **bath** (dye) / Säureflotte *f*, Säurebad *n* *ll* $\sim$ **bath** (chem, weav) / Sauberbad *n* *ll* $\sim$ **Bessemer pig [iron]** / Bessemerroheisen *n* *ll* $\sim$ **Bessemer process** / Bessemerverfahren, Bessemer *n* *ll* $\sim$ **Bessemer steel** / Bessemerstahl *m* *ll* $\sim$ **binding capacity** (chem) / Säurebindungsvermögen *n*, SBV *ll* $\sim$ **bordeaux** (dye) / Bordeaux *B* *n*, Echtröt *B* *n* *ll* $\sim$ **brittleness** (met) / Beizsprödigkeit *f* *ll* $\sim$ **calcium phosphate** / primäres Kalziumphosphat, Monokalziumphosphat *n* *ll* $\sim$ **capacity** (env eng) / Säurekapazität *f* (in der Wasseranalyse — gibt an, wieviel Säure durch eine definierte Wassermenge bis zum Einstellen von pH-Wert 4,3 verbraucht wird) *ll* $\sim$ **car** (rail) / Säure[transport]wagen *m* *ll* $\sim$ **carboy** / Korbflasche *f* für Säuretransport, Säureflasche *f*, Säureballon *m* (aus Glas o. Steinzeug) *ll* $\sim$ **carry-over** (chem) / Restsäure *f* *ll* $\sim$ **centrifuge o. hydroextractor** / Säureschleuder *f*, Säurezentrifuge *f* *ll* $\sim$ **chloride** / Säurechlorid *n* *ll* $\sim$ **cistern** / transportabler Säurebehälter *ll* $\sim$ **cleavage** / Säurespaltung *f* *ll* $\sim$ **component** / saure Komponente (der zu analysierenden Flüssigkeit) *ll* $\sim$ **concentration** (state) / Säurekonzentration *f* *ll* $\sim$ **concentration** (activity) / Eindampfen *n* einer Säure *ll* $\sim$ **content** / Säuregehalt *m* *ll* $\sim$ **converter process**, Bessemer refining process (met) / Bessemerverfahren *n*, Bessemer *n* *ll* $\sim$ **cure** / Säurebehandlung *f* *ll* $\sim$ **density meter** / Säuredichtemessgerät *n* *ll* $\sim$ **deposition** (includes acid rain, more than normally acidic snow, mist, sleet, fog, gas and dry particles) (env eng) / saure Deposition *ll* $\sim$ **dew-point** (env eng) / Säuretaupunkt *m* *ll* $\sim$ **digestion** (nuc) / Nassveraschung *f* *ll* $\sim$ **digestion bomb** / Säure-Aufschlussbombe *f* *ll* $\sim$ **dope** (dye) / Säurefärbemittel *ll* $\sim$ **drift** (met) / Sauerstoffaufnahme *f* von Erz *ll* $\sim$ **dyeing**, exhausting in an acid medium (dye) / sauerziehend *ll* $\sim$ **dye[stuff]** / Säurefarbstoff *m* *ll* $\sim$ **egg** /

Klebstoffschicht *f* // ~ **force** / Haftfähigkeit *f*, Adhäsionskraft *f*, Anhangskraft *f*, Haftkraft *f*, Haftvermögen *n*, Adhäsion *f* // ~ **force**, adhesiveness / Bindefkraft, Klebkraft *f* // ~ **forces** (phys) / Adhäsionskräfte *f* *pl* // ~ **joint** (man eng) / Klebeverbindung *f* // ~ **label**, stick-on label, pressure sensitive adhesive label / Klebezettel *m*, Haftetikett *n*, Aufkleber *m*, Etikett *n* // ~ **mat** (used to prevent dirt and debris transfer into clean areas) (chem eng) / Staubbindematte *f*

adhesiveness, adhesive force / Haftfähigkeit *f*, Adhäsionskraft *f*, Anhangskraft *f*, Haftkraft *f*, Haftvermögen *n*, Adhäsion *f* // ~, adhesive force / Bindefkraft, Klebkraft *f* // ~, stickiness, tackiness, tack / Klebrigkeit *f* // ~ (lacquer) / Zug *m*, Zügigkeit *f*

adhesive oil / Haftöl *n* // ~ **pressure** (phys) / Adhäsionsdruck *m* // ~ **pull strength** / Haftzugfestigkeit *f* // ~ **sanding disc**, hook-and-loop abrasive sanding disc (Wz) / Schleifblatt *n* mit Klettverschluss, Haftschleifblatt *n* // ~ **shear strength** / Haftscherfestigkeit *f* // ~ **slate**, polishing slate / Polierschiefer *m*, Tripel *m*, Klebschiefer *m* // ~ **solution** / Kleblösung *f* // ~ **stamp**, gummed stamp / gummierte Briefmarke // ~ **strength** / Haftfestigkeit *f* (von Klebstoffen), Klebkraft *f*, Bindefkraft *f*, Haftvermögen *n* // ~ **strength** / Bindefestigkeit *f* (bei Klebeverbindungen das Verhältnis von Bruchlast zu Klebfläche) // ~ **surface** / Haftfläche *f* // ~ **tape** / Klebeband *n*, Klebestreifen *m*, Klebstreifen *m* // ~ **tape**, surgical tape, medical tape (med) / Pflaster *n*, Heftpflaster *n* (zur Fixierung von Verbänden oder zur Befestigung verschiedenster Artikel auf der Haut) // ~ **test** (pap) / Schichtfestigkeitsprüfung *f* // ~ **varnish** / Klebelack *m* // ~ **wear** / Adhäsionsverschleiß *m*, adhäsiver Verschleiß, Adhäsionsverschleiß // ~ **weight** (rail) / Fahrzeuggewicht *n*, Adhäsionsgewicht *n* // ~ **weight** (mot veh) / Klebege wicht *n* (zum Auswuchten)

ADI, austempered ductile iron (met) / bainitisches Gusseisen mit Kugelgraphit, ADI // ~, area of dominant influence (TV) / Hauptverbreitungsgebiet *n*, ADI (USA) // ~, attitude director indicator (aero) / Leithorizont *m* // ~, acceptable daily intake (agr, chem) / ADI-Wert *m*, DTA-Wert *m* (duldbare tägliche Aufnahmemenge)

adiabat / Adiabate *f*, adiabatische Kurve

adiabatic / adiabatisch // ~ **calorimeter** (meas) / adiabatischer Kalorimeter *m* // ~ **change** / adiabatische Zustandsänderung // ~ **chart**, adiabatic diagram (meteorol, phys) / Zustandsdiagramm *n* (zur Beschreibung adiabatischer Prozesse) // ~ **compression** / adiabatische Kompression, adiabatische Verdichtung // ~ **cooling** / adiabatische Wärmeabgabe, adiabatische Abkühlung // ~ **demagnetization** / adiabatische Entmagnetisierung // ~ **diagram**, adiabatic chart (meteorol, phys) / Zustandsdiagramm *n* (zur Beschreibung adiabatischer Prozesse) // ~ **efficiency** / adiabatischer Wirkungsgrad // ~ **equation** (phys) / Adiabaten-gleichung // ~ **expansion** / adiabatische Ausdehnung, adiabatische Expansion // ~ **exponent** (phys) / Adiabate-Exponent *m*, Adiabatenexponent *m*, Isentropenexponent *m*, Adiabatenindex *m*, Adiabatenkoeffizient *m* // ~ **extrusion** (plast) / adiabatisches Strangpressen // ~ **flow** (oil) / adiabatischer Fluss // ~ **hypothesis** (phys) / Adiabaten-satz *m*, Adiabatenhypothese // ~ **index**, adiabatic exponent (phys) / Adiabate-Exponent *m*, Adiabatenexponent *m*, Isentropenexponent *m*, Adiabatenindex *m*, Adiabatenkoeffizient *m* // ~ **invariant** (nucl) / adiabatische Invariante // ~ **shock wave** (space) / Gasverdichtungs-welle *f* // ~ **trap** (nucl) / magnetische Flasche (o. Hülle)

adiacine (phys) / adiaktinisch // ~ / die aktinische Wirkung herabsetzend (Filter)

adiaphorous (chem) / adiaphor

A-digit hunter o. selector (telecom) / Direktwähler *m* für ersten Buchstaben, erster Kennziffernwähler

adion, adsorbed ion / Haftion *n*, Adion *n*

adipic acid (chem) / Adipinsäure *f*, Butan-1,4-dicarbonsäure *f*, Hexandisäure *f* // ~ **hexamethylene diamine** (chem) / AH-Salz *n* (Salz der Adipinsäure mit 1,6-Hexamethylen) // ~ **ketone** / Adipinketon *n*

adipocerite (min) / Hatchettin *m*

adiponitrile (chem) / Adiponitril *n*, Adipinsäuredinitril *n*, ADN

adipose *n* / animalisches *n* (o. tierisches) Fett // ~ **adj** / fettartig, fettig, Fett..., talgig, Talg... // ~ **tissue** (leather) / Unterhautzellgewebe *n*

adiposity scale (meas) / Adipositaswaage *f*

A-display, range-amplitude display (GB), A-scope (US) (radar) / Abstands-Schirm, A-Schirm *m*

adit (entrance to an underground mine which is horizontal or nearly horizontal) (mining) / Stollen *m* (von der Erdoberfläche (fast) horizontal in das Gebirge getrieben) // ~ **drainage** (mining) / Wasserhaltungsstollen *m*, Grundstollen *m*, Wasserlosungsstollen *m* // ~ **end**, end (mining) / Mundloch *n*, Ausgehendes *n* // ~ **end** (mining) / Ortsstoß *m*, Abbaustoß *m* im Stollenbau // ~ **entrance** (mining) / Stollenmundloch *m*, Mundloch *n*

adjacencies *pl* (civ eng) / aneinander grenzende Gebäude *n pl*

adjacency, contiguity / Aneinandergrenzen *n*, Aneinanderstoßen *n*, Aneinanderliegen *n* // ~ (math) / Adjazenz *f*

adjacent / benachbart, Nachbar..., angrenzend [an], anliegend, aneinanderstoßend, aneinanderhängend, sich berührend, anstoßend // ~, adjoining (civ eng) / angebaut // ~, limitrophe (math) / Nachbar..., angrenzend // ~ (math) / benachbart (Ecken eines Graphen), adjazent // ~, side by side / nebeneinander [liegend] // ~ **to** / neben // ~ **angle** (math) / Nebenwinkel *m* // ~ **building** / Nachbargebäude *n*, Nebengebäude *n* // ~ **cell** (telecom) / Nachbarzelle *f* (in Mobilfunknetzen) // ~ **channel** (telecom) / Nachbarkanal *m* // ~ **channel interference** (telecom, TV) / Nachbarkanalstörung *f* // ~ **channel rejection** (telecom) / Nachbarkanalunterdrückung *f* // ~ **channel selectivity** (telecom) / Trennschärfe *f* gegen den Nachbarkanal, Nachbarkanaltrennschärfe *f*, Nahselektion *f* // ~ **effect** (insecticide) / Nachbarwirkung *f* (eines Insektizids) // ~ **picture carrier**, adjacent vision carrier (TV) / Nachbar[träger]welle *f* für Bild, Nachbarbildträger *m* // ~ **picture carrier trap** (TV) / Nachbarbildfalle *f* // ~ **pitch error** (gear) / Einzelteilungsabweichung *f* // ~ **sound carrier** (TV) / Nachbar[träger]welle *f* für Ton, Nachbartonträger *m* // ~ **sound channel rejector** (TV) / Nachbartonfalle *f* // ~ **track**, neighbor[ing] track (rail) / Nachbargleis *n* // ~ **track** (acous, comp, electr) / Nachbarspur *f* (auf Magnetplatten u. -bändern) // ~ **vision carrier**, adjacent picture carrier (TV) / Nachbar[träger]welle *f* für Bild, Nachbarbildträger *m*

adjective *adj* (dye) / beizenfärbend, adjektiv, Beizen... // ~ **dye** (dye) / adjektiver Farbstoff, Beizenfarbstoff *m*

adjoin, border *vi* [on] / angrenzen [an], anstoßen [an] // ~, meet *vi*, touch *vi* / aneinandergrenzen

adjoining, adjacent / benachbart, Nachbar..., angrenzend [an], anliegend, aneinanderstoßend, aneinanderhängend, sich berührend, anstoßend // ~, adjacent (civ eng) / angebaut // ~ **room**, next room / Nebenzimmer *n*

adjoint, adjugate (math) / adjungiert // ~ **of the neutron flux density**, adjoint flux (nucl) / Adjungierte *f* der Neutronenflussdichte

adjudication (contract) / Zuschlag *m*

adjugate, adjoint (math) / adjungiert

adjunctive (math) / adjunktiv

adjust *vt* (e.g. machine, brakes, speed, settings, eyepiece of a telescope; parameters, volume, temperature to a desired value) / einstellen *vt* [auf] // ~, readjust / verstellen *vt*, anders einstellen // ~ (e.g. knob, lever) / (richtig) stellen (entsprechend den Erfordernissen) // ~ (e.g. the spacing of rivets, speed of a machine, terms of a contract) / ändern (entsprechend den Erfordernissen) // ~ (instruments, settings very accurately) (instr) / justieren, genau einstellen, fein einstellen // ~, calibrate (a measuring instrument against a standard) (meas) / einstellen, justieren, abgleichen (Messgerät, Bauelement mit einem Normal) // ~ (roll) / anstellen *vt* (Walzen) // ~ (clock) (clock) / stellen // ~ (the sights), sight (surv) / ausrichten // ~ (the circuits of an electronic system for predetermined response), align *vt* (electron) / trimmen *vt*, abgleichen, eintrimmen, auf einen gewünschten Wert einstellen // ~ (an electronic device) (so it will produce a suitable non-distorted (linear) output) (electron) / aussteuern (z.B. Verstärker, Tonbandgerät) // ~, correct *vt*, re-adjust / nachstellen // ~ (e.g. a schedule), regulate / einrichten, regulieren, regeln // ~ (e.g. flow, pressure by means of a control system) (aut contr) / einregulieren, regulieren // ~ (e.g. production output to demand) / einstellen *vt* [auf], anpassen [an] // ~ [to], match *vt* (e.g. hardware to a particular application, a system to customer requirements) / anpassen *vt*, abstimmen [mit, auf, aufeinander] // ~ (a loss, claim) (insurance) / regulieren // ~ (an error), rectify / berichtigen, korrigieren // ~ (e.g. discrepancies) / ausräumen, beseitigen // ~ (differences, conflicts), settle *vt* / beilegen, schlichten // ~ *vi* [to] / anpassen *vr* [sich][an] (veränderte Umstände, neue Entwicklungen) // ~ (e.g. to various speeds) / sich einstellen lassen [auf] // ~ **very accurately** (instruments, settings), fine-adjust (instr) / justieren, genau einstellen, fein einstellen // ~ **for balance** (electr, electron) / abgleichen // ~ **the columns** (print) / die Spalten umbrechen // ~ **downward** / herunterregeln, nach unten stellen // ~ **downward/upward** (e.g. lever) / nach unten/oben stellen // ~ **downwards** (values) / nach unten korrigieren // ~ **the focus** (e.g. a telescope, camera) (opt, phot) / einstellen *vt* [auf], fokussieren, scharfstellen // ~ **laterally o. vertically** (m tools) / verschieben // ~ **the level** / Niveauhöhen einstellen // ~ **the repeater** (telecom) / den Verstärker einregeln // ~ **to required length** / abpassen (Längen) // ~ **the seats** (mot veh) / die Sitze einstellen // ~ **sharply** / scharf einstellen // ~ **upward** / hochregeln, nach oben stellen // ~ **upward/downward** / nach oben/unten stellen (z.B. Hebel) // ~ **the width** / breitrecken // ~ **to zero** (instr) / nullstellen, auf Null stellen, auf Null einstellen, nullen

adjustable / justierbar // ~ / anpassbar, variabel // ~ (e.g. angle, height, seat belt) / verstellbar, einstellbar // ~ (e.g. speed, temperature) / regulierbar, regelbar, verstellbar // ~ (play) / nachziehbar, nachstellbar, einstellbar // ~ **in terms of diopters** (opt) / mit Dioptrieneinstellung // ~ **adapter** (tool) / Stellschraube *f* // ~ **angle docking saw** (Wz) / Kappsäge *f*, Kapp-Gehrungssäge *f* // ~ **angle head wrench** (US) (Wz) / Engländer *m*, verstellbarer Maulschlüssel, Verstell-schlüssel *m*, Rollgabelschlüssel *m* // ~ **area nozzle** / regelbare Düse, Düse *f* mit einstellbarer Öffnung // ~ **attenuator**, variable attenuator (electron, telecom) / veränderbares Dämpfungsglied, einstellbares Dämpfungsglied // ~ **axle** (rail) / bewegliche Achse, Lenkachse *f* // ~ **bed frame press** (Wzm) / C-Gestellpresse mit höhenverstellbarem Tisch // ~ **brake release device** (rail) / Umstellvorrichtung *f* für den Lösevorgang (Bremsen) // ~ **braking** (rail) / stufenweises Lösen // ~ **center** (m tools) / Höhenzentrum *n* // ~ **center multi-spindle drilling machine** / Mehrspindelbohrmaschine *f* (mit verstellbaren Bohrspindeln für gleichzeitige Durchführung verschiedener Arbeiten) // ~ **collar** (resistor) / Abgreifschelle *f* (eines Widerstands) // ~ **compass card** / Stillosse *f* // ~ **constant speed** / stellbare konstante Drehzahl // ~ **[disk]-condenser** / Dreh[platten]kondensator, Drehko *m* // ~ **element** / Einstelelement *n* // ~ **end wrench** (US) (Wz) / Engländer *m*, verstellbarer Maulschlüssel, Verstell-schlüssel *m*, Rollgabelschlüssel *m* // ~ **face wrench for slotted lock nuts** / Verstell-Schraubenschlüssel *m* für Schlitz-Sicherungsmuttern // ~ **fork** (industrial truck) (materials handling) / verstellbare Gabel // ~ **frequency drive**, variable-frequency drive (electr) / Frequenzumrichter *m* (in der elektrischen Antriebstechnik ein Stromrichter, der aus Wechselspannung eine in der Frequenz und Amplitude veränderbare Wechselspannung für die direkte Versorgung von elektrischen Maschinen wie Drehstrommotoren erzeugt, wobei sich die Sollwerte für Frequenz und Amplitude der Ausgangswechselspannung nach den Erfordernissen der elektrischen Maschine und deren aktueller Last richten) // ~ **front sight** (mil) / Support-Korn *n* // ~ **leg** (electr) / verstellbarer Brücken-zweig // ~ **lever** / Stellhebel *m* // ~ **mark** (meas) / Justiermarke *f* (auf Skalen) // ~ **mechanism** / Stellgetriebe *n* // ~ **mitre square** (Wz) / Gehrungswinkel *m*, Gehrungsschmiege *f* (mit einstellbarem Winkel), Schreinerwinkel *m* // ~ **peep sight o. rear sight** (mil) / Supportdiopter *m*, Supportvisier *n* // ~ **pin type face wrench** / einstellbarer Stirnschlüssel // ~ **pin wrench** / Zirkelschlüssel *m* (für gebohrte Muttern) // ~ **pitch airscrew** / Verstellpropeller *m* // ~ **pliers**, channel lock pliers (Wz) / Wasserpumpenzange *f*, Greifzange mit Gleitgelenk (DIN), Universalzange // ~ **point** (comp) / einstellbares Komma // ~ **pointer**, reference pointer / Merkzeiger *m*, Indexzeiger *m*, Markierzeiger *m* // ~ **port proportioning valve** (gas) / motorisch einstellbare Mischdüse // ~ **prop** / höhenverstellbare Raststütze // ~ **ramp front** [o. rear] *sight* (mil) / Sattelsupportkorn, [-visier] *n* // ~ **rear sight** (mil) / Supportvisier *n*, Supportdiopter *m* // ~ **reel tension** (roll) / einstellbarer Haspelzug // ~ **resistor**, variable resistor (electr) / einstellbarer elektrischer Widerstand, veränderbarer Widerstand, Stellwiderstand *m*, Regelwiderstand // ~ **resistor** (circular type) (electr, electron) / Drehwiderstand *m* // ~ **restrictor** / einstellbares Drossелеlement, Stelldrossel *f* // ~ **rheostat** (electr) / Einstellwiderstand *m* // ~ **runner blade** / verstellbare Laufradschaukel // ~ **screw die** / Gewindebacke *f* // ~ **screw mandrel** / Gewinde-Ausgleichfutter *n* // ~ **short**, stub (waveguide) / Blindleitung *f* // ~ **spanner** (GB) (Wz) / Engländer *m*, verstellbarer Maulschlüssel, Verstell-schlüssel *m*, Rollgabelschlüssel *m* // ~ **speed** / regelbare Drehzahl, wechselnde Drehzahl // ~ **speed drive** / Regelantrieb *m*, Antrieb *m* mit einstellbarer Geschwindigkeit // ~ **speed motor** (electr) / Motor *m* mit regelbarer Drehzahl, Regelmotor *m* // ~ **spot light** (mot veh) / Sucher *m*, Suchscheinwerfer *m* // ~ **spreader** (container) / Verstell-spreader *m* // ~ **stop** (instr) / verstellbarer Anschlag // ~ **stopped setting-up block** (m tools) / verstellbare Spannunterlage // ~ **thermometer** / Einstellthermometer *n* // ~ **threshold** / einstellbarer Schwellenwert // ~ **time-lag relay** / einstellbares Verzögerungsrelais // ~ **transformer** /

aduncity / Krümmung *f* in Hakenform

advance *vi*, move forward / vorankommen, weitergehen, weiterkommen *ll* ~ (mil) / vorrücken *vi ll* ~, progress / Fortschritte machen, sich weiterentwickeln, fortschreiten *ll* ~ / fortschalten (z.B. Zähler) *ll* ~, run at a higher speed, lead *vi* / voreilen *vi ll* ~ (e.g. prices, costs) / steigen *ll* ~, *vt*, move forward, bring forward / vorschieben, vorwärts bewegen *ll* ~, drive *vt* (gen) / vortreiben *ll* ~ (mining) / vortreiben *ll* ~ (e.g. the clock one hour) / vorstellen *ll* ~ (troops) (mil) / vorrücken lassen *ll* ~ (e.g. a meeting by a day, an appointment from 9 AM to 8 AM) / vorverlegen *ll* ~, further (a project, a new technology, a company's interests) / voranbringen, fördern *ll* ~ (tool) (Wzm) / zustellen, vorschieben *ll* ~ (employee), promote / befördern *ll* ~ (a plan; reasons for a change in plans) / vorbringen *ll* ~ (a theory) / aufstellen *ll* ~ (a sum of money) / vorschießen, als Vorschuss geben *ll* ~ (prices) / anheben, erhöhen *ll* ~ *n*, forward movement / Vorwärtsbewegung *f ll* ~ (mil) / Vormarsch *m*, Vorrücken *n ll* ~, progress *n* / Fortschreiten *n*, Weitergehen *n*, Fortgang *m ll* ~ (mining) / Vortrieb *m ll* ~ (of tool) (Wzm) / Vorschub *m*, Zustellung *ll* ~ (paint) / Dickerwerden, Eindicken *n ll* ~ *n* (e.g. on her next month's salary) / Vorschuss *m* (z.B. auf das nächste Gehalt) *ll* ~ (rail) / Gefährpunktabstand *m ll* ~ (e.g. in surface engineering, in manufacturing), progress *n* / Fortschritt *m* (z.B. in der Oberflächentechnik, auf dem Gebiet der Fertigungstechnik), Weiterentwicklung *f ll* ~ **in science** / wissenschaftlicher Fortschritt *ll* ~ **in technology** / technischer Fortschritt, technologischer Fortschritt *ll* ~ **in coal deposit** / Kohlenvorrück *m ll* ~ **of the spindle** / Spindelvorschub *m ll* ~ **s per second pl** / Schritte *m pl* je Sekunde *ll* ~ **of a signal** (rail) / Gleisabschnitt *m* hinter einem Signal, Gefährpunktabstand *m*

advance angle, ignition angle (mot) / Zündwinkel *m ll* ~ **angle shift** (mot) / Zündwinkelverschiebung *f ll* ~ **block** (data switching) (telecom) / Vorblock *m* (Datenvermittlung) *ll* ~ **calculation** / Vorkalkulation *f ll* ~ **capsule** (coll), vacuum advance mechanism (mot, mot veh) / Unterdruckdose *f* der Zündzeitpunktverstellung, Unterdruckversteller *m*, Frühdose *f ll* ~ **classification track** (rail) / Sammelgleis *n* für Rangieren *ll* ~ **copy** (print) / Vorausexemplar *n*

advanced / vorgesetzt, vorgeschoben, nach vorn verlegt, vorgezogen *ll* ~, modern / fortschrittlich, modern *adj*, hoch entwickelt *ll* ~, improved / weiterentwickelt, verbessert *ll* ~ (e.g. features of a software) / komplex *ll* ~ (e.g. corrosion) / fortgeschritten *ll* ~ **arithmetic operations** (math) / höhere Rechenoperationen, höhere Rechenungsarten *f pl ll* ~ **blade concept rotor**, ABC-rotor (aero) / ABC-Rotor *m ll* ~ **ceramics**, engineering ceramics / Industrikeramik *f*, Konstruktionskeramik *f*, Ingenieurkeramik *f*, Strukturkeramik *f*, technische Keramik *ll* ~ **component** / modernes Bauelement *ll* ~ **composites pl** / Hochleistungs-Faser-Verbundwerkstoffe *m pl ll* ~ **design...** / fortschrittlich, modern *ll* ~ **design array radar**, ADAR (electron) / Adar *n ll* ~ **dike o. dyke** / Vordamm *m*, Vordeich *m ll* ~ **gas-cooled reactor** (second generation of British gas-cooled reactors, using graphite as the neutron moderator and carbon dioxide as coolant), AGR (nuc) / AGR-Reaktor, fortgeschrittener gasgekühlter Reaktor, fortschrittlicher gasgekühlter Reaktor *ll* ~ **ignition** (mot) / Frühzündung *f*, Vorzündung *f*, (DIN/ISO:) Vorentflammung *f*

advance direction (punched tape) / Vorschubrichtung *f*

Advanced Mobile Phone System, AMPS (telecom) / AMPS (zellulares Mobilkommunikationssystem) *ll* ~ **opening** (mot) / Voröffnung der Ventile *f ll* ~ **operations pl** (math) / die höheren Rechnungsarten *ll* ~ **potential** (phys) / avanciertes Potential *ll* ~ **Power Management** (comp) / Advanced Power Management *n*, APM *n ll* ~ **pressurized water reactor** (nuc) / FDR, fortgeschrittener Druckwasserreaktor *ll* ~ **priority** (comp) / voller Vorrang *ll* ~ **priority scheduler** / Steuerung *f* mit vollem Vorrang *ll* ~ **read** (comp) / Vorauslesen *n ll* ~ **renewable tariff**, feed-in tariff (ener, env eng) / Einspeisevergütung *f* (für erneuerbare Energien ins Stromnetz) *ll* ~ **rim** / Schrägschulterfelge *f ll* ~ **SCSI Programming Interface**, ASPI (comp) / Advanced SCSI Programming Interface, Advanced-SCSI-Programmierschnittstelle *f*, ASPI *ll* ~ **sewage treatment** / völlige Abwasserreinigung *ll* ~ **standard buried collector integrated circuit** (electron) / ASBC-Schaltkreis *m* (moderner standardisierter Festkörperschaltkreis mit vergrabener Kollektorschicht) *ll* ~ **technology** / moderne Technik, Spitzentechnologie *f ll* ~ **wastewater treatment** (sewage) / weitergehende Abwasserreinigung

advance feed tape / Lochstreifen mit vorgezogenen Transportlochen *ll* ~ **heading** (mining) / Vortrieb *ll* ~ **mechanism** (ignition timing) (mot veh) / Zündversteller *m*, Zündverstellvorrichtung *f*, Zündverstelleneinrichtung *f*

advancement / Förderung *f*, Weiterentwicklung *f ll* ~, progression / Fortschritt *m*, Fortgang *m*, Verlauf *m ll* ~, promotion (ind eng) / Beförderung (eines Angestellten)

advance motion, forward motion (mech eng, Wzm) / Vorlauf *m* (Ggs. Rücklauf) *ll* ~ **pulse** / Weicherschaltimpuls *m ll* ~ **sheet**, specimen sheet (print) / Aushänger *m* (einer der ersten gedruckten Bogen nach dem Einrichten zur Prüfung der Druckqualität), Aushängebogen *m*, Probeabzug *m*, Musterbogen *m*, Druckprobe *f ll* ~ **sign** (road) / Vorankündigungszeichen *n ll* ~ **timbering** (mining) / Getriebezimmerung *f ll* ~ **warning of failure** / Ausfallvorwarnung *f ll* ~ **warning triangle**, warning triangle (mot veh) / Warndreieck *n ll* ~ **work**, drifting of piles, piling (through quicksand) (mining) / Getriebearbeit *f*, Abtreibearbeit *f ll* ~ **working** (mining) / Vorrichtungsbau *m ll* ~ **working machine** / Vortriebsmaschine *f*

advancing / fortschreitend, vorrückend *ll* ~ / fortschreitend (z.B. Feuchtigkeit) *ll* ~ (mining) / schreitend (Ausbau) *ll* ~ (e.g. science) / fortschreitend, sich weiterentwickelnd *ll* ~ **and retreating working** / kombinierter Vor- u. Rückbau *ll* ~ **device** (roll) / Vorholvorrichtung *f*, Vorholer *m ll* ~ **face** (mining) / zu Felde gehender Streib *ll* ~ **wetting tension** / Benetzungsspannung *f* bei vorrückender Randlinie *ll* ~ **working** (mining) / Vorrichtungsbau *m*

advantage (of solution A over solution B) / Vorteil *m* (von A gegenüber B), Vorzug *m ll* ~, benefit / Gewinn *m*, Nutzen *m ll* **take ~ of** / nutzen, sich zunutze machen *ll* ~ **factor** (nuc) / Überhöhungsfaktor *m*

advantageous / vorteilhaft

advection (meteorol, ocean) / Advektion *f*, Zufuhr *f* (z.B. kalter Luftmassen) *ll* ~ **fog** (meteorol) / Advektionsnebel *n ll* ~ **smog** (env eng) / Advektionssmog *m* (Ferntransport von Schadstoffen)

advective frost (meteorol) / Advektivfrost *m*

advent *m* (e.g. of the Information Age, the holiday season) / Beginn *m*,

Anbruch *m ll* ~ *n* (e.g. of innovations) / Einführung *f*, Aufkommen *n*

adventitious root (bot) / Adventivwurzel *f*

advective embryos (bot) / Adventivembryonen *m pl ll* ~ **plants** (bot) /

Adventivpflanzen *f pl* (in fremdes Florengbiet gelangt)

adventure game (comp) / Adventure-Spiel *n*, Abenteuerspiel *n*

adverse (conditions) / ungünstig, widrig (Umstände, Bedingungen) *ll* ~ (e.g. effect) / nachteilig, negativ (Auswirkungen) *ll* ~ **behaviour** / ungünstiges Verhalten *ll* ~ **condition** / ungünstige Bedingung *ll* ~ **effect** (on) (techn) / Beeinträchtigung *f* [von] *ll* ~ **factors** (env eng, gen) / Belastungsfaktoren *m pl ll* ~ **health effect** (env eng) / gesundheitsschädigende Wirkung *ll* ~ **soil alterations** (env eng) / schädliche Bodenveränderungen *ll* ~ **weather warning lamp** (US), rear fog light (mot veh) / Nebelschlussleuchte *f*, Nebelleuchte *f*, Nebelrückleuchte *f*

advertise, promote (a product) (econ) / werben [für], Werbung machen für, bewerben

advertisement / Werbung *f*, Reklame *ll* ~ / Werbung *f*, Reklame *f* (einzelne Anzeige, Werbesendung etc.) *ll* ~ (in newspapers or magazines), ad / Anzeige *f*, Werbeanzeige *f*, Annonce *f ll* ~ **illumination** / Werbebeleuchtung *f*, Reklamebeleuchtung *f*

advertising / Werbung *f*, Reklame *ll* ~ **agency** / Werbeagentur *f ll* ~ **appropriation** / Werbeetat *m ll* ~ **brochure** / Prospekt *m ll* ~ **budget** / Werbeetat *m ll* ~ **campaign**, promotional campaign / Werbekampagne *f ll* ~ **column**, poster pillar / Litfaßsäule *f ll* ~ **department** / Werbeabteilung *f ll* ~ **film**, promotional film / Werbefilm *m ll* ~ **insert** (print) / Werbebeilage *f ll* ~ **manager** / Werbeleiter *m ll* ~ **material** / Werbematerial *n*

advice (e.g. technical advice; advice on the selection of suitable test methods) / Rat *m*, Beratung *f ll* ~ **of charge** (telecom) / Gebührenanzeige *f*, Übermitteln *n* von Tarifinformation (Leistungsmerkmal bei ISDN- u. Mobilfunk-Verbindungen), Gebühreennachweis *m*

advise *vt* (e.g. she advised him to use a different page layout; the consultant advised a different course of action) / empfehlen, raten *ll* ~ (professionally; e.g. advise a customer on all technical issues) / beraten *ll* ~ (e.g. a partner on the latest developments; that the delivery was overdue) / informieren, in Kenntnis setzen

advisor / Berater *m*

advisory area (aero) / Beratungsbezirk *m ll* ~ **route** (aero) / Luftweg *m ll* ~

service(s) / Beratung *f ll* ~ **speed limit** (mot veh) / Richtgeschwindigkeit *f*

adz (US), adze *n* (Wz) / Dechsel *f* (Axt/Beil, deren/dessen Blatt quer zum Schaft steht), Querbeil *n*, Dachsbeil *n*

adze *v* / einblatten, dechseln *ll* ~ **the sleepers** (rail) / Holzschwellen dechseln *ll* ~ *n* (Wz) / Dechsel *f* (Axt/Beil, deren/dessen Blatt quer zum Schaft steht), Querbeil *n*, Dachsbeil *n ll* ~ **block** (planing machine) (join) / Meißelhalter *m ll* ~ **eye hammer** / Hammer *m* mit stark gekrümmter Klaue

AE, auto-exposure (phot) / automatische Belichtungssteuerung, Belichtungsautomatik *f*

A.E.A. (GB) = Atomic Energy Authority

AEC (US), Atomic Energy Commission / Atomenergiekommission *f*

A.E.C. (mil) = Army Electronics Command (formerly: Signal Corps)

AED, atomic emission detector (chem) / Atomemissions-Detektor *m*, AED *m*

AEDP, automatic engineering design program (comp) / automatisches Entwurfsprogramm

AEE (Assessment of Environmental Effects) (New Zealand), environmental impact assessment (env eng) / Umweltverträglichkeitsprüfung *f*, UVP

AEEC (GB) (aero) = Airlines Electronic Engineering Committee

AEG, active element group (electron) / Schaltkreisfunktion *f*

aeigrine (min) / Ägirin *m*

aeigrite (min) / Ägirin *m*

A.E.I. (GB) (electr) = Association of Electrical Industries

aenigmatite (min) / Änigmatit, Titanhornblende *f*, Kőlbíngit *m*

aeolian rocks pl / äolisches Gestein *ll* ~ **tone** (e.g. on guy wires) / äolischer Ton

(z.B. an Spanndrähten)

aeolotropic, anisotropic (phys) / anisotrop, anisotropisch

aeolotropy, anisotropy (phys) / Anisotropie *f*

AE program, automatic exposure program (phot) / Belichtungsprogramm *n*

aerate (e.g. aquarium) / belüften *ll* ~ (water to increase its oxygen content) / mit Sauerstoff anreichern *ll* ~, infuse with carbon dioxide gas / mit

Kohlensäure versetzen *ll* ~ (e.g. water, making it frothy) / versprudeln, zum Sprudeln bringen (Flüssigkeit) *ll* ~ (mining) / Wetter halten, bewettern *ll* ~,

charge with carbon dioxide gas / mit Kohlensäure sättigen (o. versetzen) *ll* ~ (wine) (food) / atmen lassen, mit Sauerstoff in Kontakt kommen lassen,

oxidieren lassen *ll* ~ (sewage) / belüften (beim Belebtschlammverfahren) *ll* ~, rouse in the vat (brew) / im Gärbottich aufziehen *ll* ~ (e.g. soil, lawn) (agr)

/ belüften *ll* ~ (the sand) (foundry) / auflockern (den Sand)

aerated, carbonated (liquid) / mit Kohlendioxid gesättigt *ll* ~ **concrete**,

cellular concrete (mix of lime, sand, cement, water to which an expansion agent is added - after the initial setting the mixture is autoclaved) (civ eng) /

Gasbeton *m*, Porenbeton *m ll* ~ **concrete**, cellular concrete (manufactured by mixing a pre-formed foam or mix-foaming agents mixture into the cement and water slurry) (civ eng) / Schaumbeton *m*, Porenbeton *m*,

Porenbeton *m ll* ~ **gypsum** / Porengips *m ll* ~ **plastic** / Schaumstoff *m* mit nichtporösen Zellen *ll* ~ **rayon** / Luftkunstseide *f ll* ~ **yarn** (tex) / Luftseide *f*

aerating apparatus (agr) / Lockerungsgerät *n*, (spez:) Rasenlüfter *m ll* ~

device (filter press) / offener Ablauf (der Filterpresse) *ll* ~ **pipe o. tube** /

Lüftungsrohr *n*

aeration (e.g. of aquarium) / Belüftung *f ll* ~ (of water to increase its oxygen content) / Anreicherung *f* mit Sauerstoff *ll* ~ (e.g. of water, making it frothy) /

Versprudeln *n ll* ~ (of water), carbonation / Versetzen *n* mit Kohlensäure (Wasser) *ll* ~ (of wine) (food) / Zufuhr *f* von Luft, Oxidation *f*, Atmung *f ll* ~ (of sewage) (env eng) / Belüftung *f* (beim Belebtschlammverfahren) *ll* ~ (e.g. of soil, lawn) (agr) / Belüftung *f ll* ~ (burner) / Luftbeimischung *f* (Brenner)

ll ~ of waters (env eng, plumbing) / Gewässerbelüftung *f ll* ~ **cell** (corrosion test) / Belüftungselement *n* (Korrosionsprüfung) *ll* ~ **rate** (biol, proc eng) /

Begasungsrate *f ll* ~ **system** (biol, proc eng) / Begasungseinrichtung *f ll* ~ **tank** (sewage) / Belebungsbecken *n* (beim Belebtschlammverfahren) *ll* ~ **test** /

Durchlüftungsprüfung *f ll* ~ **test burner**, A.T.B. / Verbrennungsprüfer *m*

aerator / Belüfter *m*, Belüftungseinrichtung *f*, Durchlüfter *m*,

Belüftungsanlage *f ll* ~ (foundry) / Sandschleuder *f ll* ~ (oil, plumbing) /

Belüfter *m*

aerial adj, air *adj* / Luft..., in der Luft, zur Luft gehörig *ll* ~, consisting of air /

luftförmig, Luft... *ll* ~ (e.g. cableway, ski lift) / Seil..., Schwebe... *ll* ~ (e.g. reconnaissance, bombardment, photography) / Luft... *ll* ~ *n* (GB), antenna

(pl: -nac, -nas) (US) (radio, telecom) / Antenne *f ll* ~, air environment (biol) /

Aerial *n* (Luft als Lebensraum) *ll* ~ **cable**, overhead cable (electr, telecom) /

Luftkabel *n*, Freileitungskabel *n ll* ~ **cable** (GB) (radio, telecom) /

Antennenkabel *ll* ~ **cable** (ropeway), locked cable (ropeway) / verschlossenes

Seil *ll* ~ **cableway**, aerial ropeway / Seilbahn *f*, Drahtseilbahn,

Seilschwebebahn *f*, Luftseilbahn *f*, Schwebebahn *f* (an einem Seil) *ll* ~

camera / Luftbildkamera *f*, Luftbildkamera *f ll* ~ **conductor** (telecom) /

Luftleiter *m ll* ~ **crossing** (rail) / Fahrdrahtkreuzung *f*, Luftkreuzung *f ll* ~

cut-out (electr) / Freileitungssicherung *f ll* ~ **feed-point impedance**, antenna

amelioration, land melioration, land improvement (agr) / Meliorisation *f*, Bodenverbesserung *f*, Melioration *f*, Amelioration *f*
amend (e.g. bills, patent specifications, standards) / ändern (Dokument, um es genauer zu fassen od. veränderten Gegebenheiten anzupassen)
amendment (e.g. to a bill, patent specification, standard) / Änderung *f* (eines Dokuments, um es genauer zu fassen od. veränderten Gegebenheiten anzupassen) // ~ / Novellierung *f* (eines Gesetzes) // ~ / Novelle *f* (Änderungsgesetz, das ein oder mehrere bereits bestehende Gesetze abändert)
amenities *pl* (ind eng) / Vergünstigungen *f pl* // ~ (civ eng) / Wohnkomfort *m*
American caisson, open caisson / oben offener Senkkasten // **cedar**, cedro (for) / Cedro *n* (Holzart) // **cloth** (GB) / Wachstum *n*, Wachseleinwand *f* // **gallon**, A.G. (= 3,785332 dm³) / Amerikanische Gallone (= 3,785332 Liter) // **heel** (tex) / Keilferse *f* (Strumpf) // **hop-hornbeam**, Ostrea virginiana (for) / amerikanische Hopfenbuche, Ostrea virginiana // **hornbeam** (Carpinus carolinian) (for) / Amerikanische Weißbuche // **leather** (GB) / Wachstum *n*, Wachseleinwand *f* // **maple** (for) / Zuckerahorn *m* // **moss** (tex) / Tillandsiafaser *f* // **National Standards Institute**, ANSI (standards) / ANSI *n* (US-amerikanische Normungsorganisation) // **Pitch Pine**, slash pine, Pinus eliottii (wood) / Pinus eliottii (zentralamerikanische Kiefernart), Elliotts Kiefer // **plane**, Platanus occidentalis (wood) / amerikanische Platane // **red fir** (for) / Rotfichte *f* // **screw thread** / Amerikanisches Normgewinde *n* // **Standard angle** / Winkelstahl *m* nach US-Norm // **Standard Wire Gage** / Brown & Sharpe-Drahtlehre *f* (Nr. 4/0 bis 48 = 0,46" bis 0,00124") // **twist joint** (telecom) / Würgeverbindung, Wickelverbindung *f*, Würgestelle *f*, Würgelöstelle *f*, Würgedrahtverschluss *m* // **water turbine** / Francisturbine *f*
americium (chem) / Am, Americium *n*
americyl ion (chem) / Americyl-Ionen *n pl*
Amertap system of cleaning pipes / Amertap-Rohrreinigungssystem *n*
A-meson / A-Meson *n*
Ames test (genetics) / AMES-Test *m*
amethyst, amethystine / amethystfarben
amethystine, amethyst / amethystfarben
AM/FM receiver (Funk) / AM/FM-Empfänger *m*
AMI, alternate mark inversion (telecom) / AMI-Codierung *f*
amianthus (min) / Amiant *m* (feinfaseriger Strahlstein)
amicable numbers *pl* (math) / verwandte Zahlen, befreundete Zahlen *pl*
amic acid (US) / Säureamid *n*
Amici prism (opt) / Amici-Prisma *n*
AMI code, alternated mark inversion code, bipolar code (telecom) / AMI-Code *m*, Bipolarcode *m*
amicon, subsubmicron (nucl) / Amicon *n* (Teilchen unter 5 x 10⁻⁶ mm), Amikron *n*
amidated nitrogen / Amidstickstoff *m*
amidation, amide formation (chem) / Amidierung *f*, Amidbildung *f*
amide (chem) / Amid *n* // **formation** (chem) / Amidierung *f*, Amidbildung *f*
amidine (chem) / Amidin *n*
amido group (chem) / Amidogruppe *f*
amidol (chem, phot) / Amidol *n* (2,4-Diaminophenol-Dihydrochlorid)
amidships *adv* (ship) / mittschiffs
amination (chem) / Aminierung *f*
amine (chem) / Amin *n* // **absorption** / Aminabsorption *f* // **~based polyol** (chem) / aminhaltiges Polyol // **~catalyst** / Katalysator *m* auf Amin-Basis // **~oxide** (chem) / Aminoxid *n* // **~value** (chem) / Aminzahl *f*
amino ... (chem) / Amino... // **~acetic acid** (chem) / Aminosäure *f*, Glycin *n*, Glykokoll *n* (veraltet) // **~acid** (biochem) / Aminosäure *f*, Aminocarbonsäure *f* // **~acid dating** / Eiweißuhr *f*, Aminosäuredatierung *f*, Aminosäureuhr *f*, Racematchmethode *f* // **~antripyrene** / Aminoantripyren *n* // **4-~azobenzene** (chem) / Anilinderivat, 4-Aminoazobenzol *n* // **~benzene**, aniline (C₆H₅NH₂) (chem) / Anilin *n*, Aminobenzol *n*, Phenylamin *n* // **~benzenesulphonic acid** (chem) / Aminobenzolsulfonsäure *f*, Anilinsulfonsäure *f* // **~benzoic acid** (chem) / Aminobenzoesäure *f* // **4-~butanoic acid**, γ -aminobutyric acid, GABA (chem) / γ -Aminobuttersäure *f* (C₄H₉NO₂), 4-Aminobuttersäure *f*, 4-Aminobutansäure *f*, Piperidinsäure *f*, γ -Aminobutansäure *f*, GABA // **~butyric acid** (chem) s. @-aminobutyric acid, γ -aminobutyric acid // **6-~caproic acid lactam** (chem) / ϵ -Caprolactam *n* (C₆H₁₁NO), 6-Aminocaprolactam *n* // **~ethane** / Ethylamin *n* // **~gas desulphurizing** (oil) / Amino-Gasentschwefelung *f* // **~group** (chem) / Aminogruppe *f* // **2-~hexanoic acid**, norleucine (biochem) / Norleucin *n* // **~ketone** / Aminoketon *n* // **~methane** / Monomethylamin *n* // **~methylphosphonic acid** (chem, env eng) / Aminomethylphosphonsäure *f*, AMPA // **~methylpropanol** (chem) / AMP, Aminomethylpropanol *n* // **~naphthol** / Aminonaphthol *n* // **~naphtholsulphonic acid** (chem) / Aminonaphtholsulfonsäure *f*, Aminohydroxynaphthalinsulfonsäure *f* // **~peptidase** (biochem) / Amino-peptidase *f* // **~phenol** (chem) / Aminophenol *n*, Hydroxylanilin *n* (veraltet) // **~plast** (plast) / Aminharz *n*, Aminoplast *m*, Aminoharz *n*, Amidharz *n* // **~plastic** (plast) / Aminharz *n*, Aminoplast *m*, Aminoharz *n*, Amidharz *n* // **6-~purine**, adenine (biochem) / Adenin *n*, A, Ade // **~resin** (plast) / Aminharz *n*, Aminoplast *m*, Aminoharz *n*, Amidharz *n* // **~succinic acid** (chem) / Asparaginsäure *f*, Asp (Asparaginsäure), Aminobrensteinsäure *f* // **~sugar** (biochem) / Aminozucker *m* // **~transferase** (biochem) / Transaminase *f*, Aminotransferase *f*
amitosis (biol) / Amitose *f* (direkte Kernteilung)
AMM, abandoned mine methane (env eng) / Grubengas *n* aus stillgelegten Bergwerken, Kohleflözgas aus stillgelegtem Bergwerk *n* (als Energiequelle)
ammeter (electr) / Amperemeter *n*, Strommesser *m*, Strommessgerät *n*
ammine (chem) / Ammin, Amminsalz *n*, Ammoniakat *n*
ammonal (explos) / Ammonal *n* (Sprengstoff)
ammonia (chem) / Ammoniak *n* // ~ (chem) / Ammoniaklösung *f*, Ammoniakwasser *n* (wässrige Lösung des Ammoniaks) // ~ (chem) / Salmiakgeist *m* (ca. 10%ige Ammoniaklösung)
ammoniac *n*, gum ammoniac / Ammoniakharz *n*, Ammoniacum *n* // **~adj**, ammoniacal / ammoniakalisch, ammoniakhaltig
ammoniacal, ammoniac *adj* / ammoniakalisch, ammoniakhaltig // **~atmosphere** / ammoniakhaltige Luft // **~copper oxide compound** / Kupraminbase *f* // **~gas liquor** (gas works) / Teerwasser, Gaswasser *n* // **~liquor**, ammonia liquor (concentrated solution of ammonia, ammonium compounds, and sulfur compounds, obtained as a by-product in the destructive distillation of bituminous coal) / Gaswasser *n*

ammonia carboy / Ammoniakflasche *f* (Korbf Flasche) *ll* ~ **clock** (phys) / Ammoniakuhr *f* (eine Atomuhr), Ammoniakmoleküluhr *fl* *ll* ~ **compound** / Ammoniakverbindung *fl* *ll* ~ **compression refrigerating machine** / Ammoniakkältemaschine *f*

ammoniacum, gum ammoniac / Ammoniakharz *n*, Ammoniacum *n*

ammonia dynamite / ANC-Sprengstoff *m* (Ammoniumnitratsprengstoff), Ammoniumnitratsprengstoff *m*, Ammonsalpetersprengstoff *m*, PAC-Sprengstoff *m*, ANFO-Sprengstoff *m* *ll* ~ **fertilizer** / Ammoniakdünger, Ammonddünger *m* *ll* ~ **gas** / Ammoniakgas *n* *ll* ~ **gelatin** (explos) / Ammon-Gelitin *ll* ~ **leak detection** / Ammoniaklecksuche *fl* *ll* ~ **liquor** (concentrated solution of ammonia, ammonium compounds, and sulfur compounds, obtained as a by-product in the destructive distillation of bituminous coal) / Gaswasser *n* *ll* ~ **nitrate sulfate** (agr, chem) / Ammonsulfatsalpeter *m*, Montansalpeter *m* *ll* ~ **nitriding**, gas nitriding (met) / Gasnitrieren *n* *ll* ~ **nitrogen** (chem) / Ammoniakstickstoff *m* *ll* ~ **plant** (bot) / Ammoniakpflanze *fl* *ll* ~ **producing o. recovery plant** / Ammoniakgewinnungsanlage *fl* *ll* ~ **refrigerating machine** / Ammoniakkältemaschine *f* *ll* ~ **salt** / Ammoniaksalz *n* *ll* ~ **scrubber** (chem eng) / Ammoniakwäscher *m* *ll* ~ **soda process**, Solvay process (chem) / Ammoniaksofaderfahren *n*, Solvay-Verfahren *n* (zur Sodagewinnung) *ll* ~ **solution** (chem) / Ammoniaklösung *f*, Ammoniakwasser *n* (wässrige Lösung des Ammoniak) *ll* ~ **solution** (chem) / Salmiakgeist *m* (ca. 10%ige Ammoniaklösung) *ll* ~ **sulphate bath** / Ammonsulfatlaugenbad *n* *ll* ~ **synthesis** / Ammoniaksynthese *fl* *ll* ~ **vaporizer** / Ammoniakverdampfer *m* *ll* ~ **vapours pl** / Ammoniakdämpfe *m pl* *ll* ~ **washer** (chem eng) / Ammoniakwäscher *m* *ll* ~ **water** (chem) / Ammoniaklösung *f*, Ammoniakwasser *n* (wässrige Lösung des Ammoniak) *ll* ~ **water** (chem) / Salmiakgeist *m* (ca. 10%ige Ammoniaklösung) *ll* ~ **water** (gas works) / Teerwasser, Gaswasser *n*

ammonification (chem) / Ammonifikation *f*

ammonite (geol) / Ammonit *m*, Ammonshorn *n* *ll* ~ (an explosive) (explos) / Ammonit *n*, Ammon-Salpeter-Sprengstoff *m* [sprengölfreier], PA-Sprengstoff *m*

ammonium (chem) / Ammon *n*, Ammonium *n* (NH₄) *ll* ~ **base** / Ammoniumbase *fl* *ll* ~ **bicarbonate** (chem) / Ammoniumbicarbonat *n*, Ammoniumhydrogencarbonat *n*, doppeltkohlensaures Ammonium *ll* ~ **bichromate**, ammonium dichromate (chem) / Ammoniumdichromat *n* ((NH₄)₂Cr₂O₇), Ammoniumbichromat *n*, doppelthromsaures Ammonium *ll* ~ **bifluoride** / Ammonbifluorid *n* *ll* ~ **bisulphite** / Ammonbisulfid *n* *ll* ~ **bromide** (chem) / Ammoniumbromid *n* (NH₄Br), Ammonbromid *n*, Bromammonium *n* *ll* ~ **carbamate** (chem) / Ammoniumcarbamat *n* *ll* ~ **carbonate** (chem) / Ammoniumcarbonat *n*, Ammoniumkarbonat *n* *ll* ~ **chloride** (chem, pharm) / Ammoniumchlorid *n* (NH₄Cl), Ammonchlorid *n*, Salmiak *n*, Ammoniummuriat *n*, Ammoniaksalz *n* *ll* ~ **compounds** (chem) / Ammoniumverbindungen *fl pl* *ll* ~ **concentration** (env eng) / Ammoniumkonzentration *fl* *ll* ~ **cyanate** (I) (chem) / Ammoniumcyanat *n* *ll* ~ **dichromate** (chem) / Ammoniumdichromat *n* ((NH₄)₂Cr₂O₇), Ammoniumbichromat *n*, doppelthromsaures Ammonium *ll* ~ **dihydrogen phosphate** (NH₄H₂PO₄) (chem) / Ammoniumdihydrogenphosphat *n*, mono-Ammoniumdihydrogenphosphat *n*, mono-Ammoniumphosphat *n*, prim-Ammoniumphosphat *n* *ll* ~ **fluoride** (chem) / Ammoniumfluorid *n* (NH₄F), Fluorammonium *n*, Ammonfluorid *n* *ll* ~ **hexachlorostannate** (dye) / Pinksalz *n*, Ammoniumhexachlorostannat *n* *ll* ~ **hydrogen carbonate** (chem) / Ammoniumbicarbonat *n*, Ammoniumhydrogencarbonat *n*, doppeltkohlensaures Ammonium *ll* ~ **hydrogen sulphide** (chem) / Ammoniumhydrogensulfid *n*, Ammoniumhydrodisulfid *n*, Ammoniumsulfhydrat *n* *ll* ~ **hydroxide** (chem) / Ammoniumhydroxid *n* *ll* ~ **metavanadate** (chem) / Ammoniummetavanadat *n* (NH₄VO₃), Ammoniumvanadat *n*, Ammoniummonovanadat *n* *ll* ~ **molybdate** (chem) / Ammoniummolybdat *n* *ll* ~ **monohydrogen phosphate**, diammonium phosphate (agr, chem) / Diammoniumhydrogenphosphat *n* ((NH₄)₂HPO₄), Diammonphosphat *n*, DAP, Diammoniumphosphat *n*, Gärsalz *n* *ll* ~ **nitrate** (chem) / Ammoniumnitrat *n*, Ammonsalpeter *m*, Ammonnitrat *n*, Ammoniaksalpeter *m*, salpetersaures Ammonium *ll* ~ **nitrate-carbon explosive** / ANC-Sprengstoff *m* (Ammoniumnitratsprengstoff), Ammoniumnitratsprengstoff *m*, Ammonsalpetersprengstoff *m*, PAC-Sprengstoff *m*, ANFO-Sprengstoff *m* *ll* ~ **nitrate fuel oil explosive**, Anfo-explosive (mining) / AN-DK-Sprengstoff *m* *ll* ~ **nitrite** (chem) / Ammoniumnitrit *n* (NH₄NO₂) *ll* ~ **perchlorate** (chem, explos) / Ammoniumperchlorat, AP *n* *ll* ~ **peroxodisulphate** (chem) / Ammoniumperoxodisulfat *n* *ll* ~ **phosphate** (chem) / Ammoniumorthophosphat *n*, Ammonphosphat *n* *ll* ~ **picrate**, explosive D / Ammoniumpikrat *n* (Sprengstoff) *ll* ~ **purpurate**, murexide (chem) / Murexid *n* (C₈H₈N₆O₆) *ll* ~ **pyrochromate**, ammonium dichromate (chem) / Ammoniumdichromat *n* ((NH₄)₂Cr₂O₇), Ammoniumbichromat *n*, doppelthromsaures Ammonium *ll* ~ **salt** (chem) / Ammoniumsulfat *n* *ll* ~ **sulphamate** / Ammoniumsulfamat *n* *ll* ~ **sulphate** (chem) / Ammonsulfat *n*, Ammoniumsulfat *n*, schwefelsaures Ammonium *ll* ~ **sulphate plant** / Stickstoffdüngerfabrik *fl* *ll* ~ **sulphide** (chem) / Schwefelammonium *n*, Ammoniumsulfid *n*, Ammonsulfid *n* *ll* ~ **sulphite** / Ammoniumsulfit *n* *ll* ~ **thiocyanate** (chem) / Ammoniumrhodanid *n*, Ammoniumthiocyanat *n* (CH₃N₂S) *ll* ~ **thiosulfate** (chem) / Ammoniumthiosulfat *n* (H₈N₂O₃S₂) *ll* ~ **trioxovanadate** (V), ammonium metavanadate (chem) / Ammoniummetavanadat *n* (NH₄VO₃), Ammoniumvanadat *n*, Ammoniummonovanadat *n* *ll* ~ **urate** / Ammoniumuranat *n* *ll* ~ **vanadate**, ammonium metavanadate (chem) / Ammoniummetavanadat *n* (NH₄VO₃), Ammoniumvanadat *n*, Ammoniummonovanadat *n*

ammonolysis (chem) / Ammonolyse *f*

ammonoxidation (chem eng) / Ammonoxidation *f*, Ammonoxidation *f*

ammunition / Munition *fl* *ll* ~ **board** / Kartuschenpappe *fl* *ll* ~ **cartridge paper** / Kartuschenpapier *n* *ll* ~ **clip** (mil) / Ladestreifen *m* *ll* ~ **dump** / Munitionslager *n*

ammoscope (med eng) / Ammoskop *n*

amniocopy (med eng) / Amnioskopie *f*

A-mode, A-mode ultrasonography (med eng) / A-Mode-Verfahren *n* (Ultraschalldiagnostik), A-Scan-Verfahren *n* (Ultraschalldiagnostik)

amoeba (Zool) / Amöbe *f*

amoebic, amebic (Zool) / Amöben...

amorphous / amorph, formlos, gestaltlos, strukturlös *ll* ~ noncrystalline (cryst, phys) / amorph, nichtkristallin, nichtkristallin *ll* ~ **alloy** / amorphe Metallierung *ll* ~

- bioballistics** *sg*, biolistic method (DNA is bound to tiny particles of gold or tungsten which are subsequently shot into plant tissue or single plant cells under high pressure with a gene gun), biolistics *sg* (genetics) / biolistischer Transfer
- bio-based products** (derived from renewable biological resources) (biol, env eng) / biobasierte Produkte
- biobed** (env eng) / Biobed *n*
- biobin** (env eng) / Biotonne *f*
- biocapacity** (env eng) / Biokapazität *f*
- biocarrier**, biofilm carrier (sewage) / Aufwuchsträger (für Mikroorganismen, die Schmutzstoffe aus dem Abwasser biologisch abbauen), Aufwuchsträger *m*
- biocatalyst** (biochem) / Biokatalysator *m*
- biocenosis** (env eng) / Biozönose *f*
- biocenotical** (env eng) / biozönotisch
- bioceramics** / Biokeramik *f*
- biochemical** *n* (chem) / Biochemikalie *f* // ~ *adj* / biochemisch // ~ **cell** (ener) / Bioelement *n*, biochemisches Element // ~ **cycle** / biochemischer Kreislauf, biochemischer Zyklus // ~ **degradation** (water) / biochemischer Abbau // ~ **oxygen demand** (env eng) / BSB, biochemischer Sauerstoffbedarf, biologischer Sauerstoffbedarf
- biochemistry** / Biochemie *f*
- biochip** (comp, med eng) / Biochip *m*
- biocidal** (agr, chem, env eng) / biozid *adj* // ~ **agent** (env eng) / biozider Wirkstoff // ~ **product** (env eng) / Biozidprodukt *n* // ~ **substance** (env eng) / biozider Wirkstoff
- biocide** *n* (agr, chem, env eng) / Biozid *n*, Biocid *n* // ~ *adj* (agr, chem, env eng) / biozid *adj* // ~ **dosing** (env eng) / Bioziddosierung *f* // ~ **residue** (agr, env eng) / Biozidrückstand *m*
- bioclean** / frei von lebenden Organismen
- bioclimatology** / Bioklimatologie, Bioklimatik *f*
- bio clogging** (geol, hydr) / Biokolmatation *f* (Reduktion des Porenvolumens durch den Aufwuchs von Mikroorganismen), Bio-Clogging *n*
- biocenosis** (env eng) / Biozönose *f*
- biocompatibility** (biol, med) / Biokompatibilität
- biocompatible** (biol, med) / biokompatibel
- biocomputer** (comp) / Biocomputer *m*
- bioconcentration** *n* (env eng) / Biokonzentration *f* // ~ **factor** (env eng) / Biokonzentrationsfaktor *m*
- bioconversion** (conversion of organic materials into usable products or energy sources by biological processes or agents) (biochem, ener) / Biokonversion *f* // ~ (use of microorganisms to carry out a chemical reaction that is more costly or not feasible nonbiologically), biotransformation (biol) / Biotransformation *f*, Biokonversion *f*, mikrobiologische Stoffumwandlung
- biocrystal** / Biokristall *m*
- biocrystallography** / Biokristallographie *f*
- bio cybernetics** *sg* / Biokybernetik *f*
- biodegradability** (chem, env eng) / biologische Abbaubarkeit
- biodegradable** (chem, env eng) / abbaubar (biologisch), biologisch abbaubar // ~ **plastic** (plast) / biologisch abbaubarer Kunststoff, BAW, Biokunststoff *m*, Bioplastik *n*
- biodegradation** (chem, env eng) / biologischer Abbau
- biodegrade** *vi* (e.g., biodegradable plastics will fully biodegrade in a compost facility) (biol, chem, env eng) / biologisch abbauen *vr* [lassen] (sich) // ~ *vt* (e.g., microbes biodegrade plastic bags) (biol, chem, env eng) / biologisch abbauen
- biodiesel** (ener) / Biodiesel *m* // ~ **plant** (chem eng) / Biodieselanlage *f*
- biodisk**, biological disk (sewage) / Scheibentauchkörper *m*
- biodiversity** (biol, env eng) / Biodiversität *f*, biologische Vielfalt, Artenreichtum *f*, Diversität *f*
- biodynamic** / biodynamisch
- biodynamics** *sg* (biol, phys) / Biodynamik *f*
- bioecology** (env eng) / Bioökologie *f*
- bioelectricity** / organische Elektrizität, Bioelektrizität *f*
- bioelectrochemistry** / Bioelektrochemie *f*
- bioelectronics** / Bioelektronik *f*
- bioelements** (biol, chem) / Bioelemente *n pl* (am Aufbau von Lebewesen beteiligte chemische Elemente)
- bioenergetics** *sg* (biol, phys) / Bioenergetik *f*
- bioenergy** (ener) / Bioenergie *f* (Energie aus Biomasse) // ~ **plant** (ener) / Bioenergieanlage *f* // ~ **production** (ener) / Bioenergieerzeugung *f* // ~ **source** (ener) / Bioenergeträger *m* // ~ **use** (ener) / Bioenergienutzung *f*
- bioengineering**, biotechnology / Biotechnik *f*, Biotechnologie *f*, Bioverfahrenstechnik *f* // ~ / Bioengineering *n*, Biotechnik *f* (Wissenschaftsdisziplin im Grenzbereich zw. Biologie und technischer Physik, die die im Rahmen der Bionik gewonnenen Erkenntnisse technisch nutzbar macht, z.B. im Bauwesen, Flugzeug- und Schiffsbau) // ~, medical engineering / Medizintechnik *f*
- bioerosion** (env eng, geol) / Bioerosion *f* (Abbau harter Substrate durch Organismen)
- bioethics** *sg* (env eng) / Bioethik *f*
- biofilm** / Biofilm *m* // ~ **carrier** (sewage) / Aufwuchsträger (für Mikroorganismen, die Schmutzstoffe aus dem Abwasser biologisch abbauen), Aufwuchsträger *m* // ~ **reactor** (env eng) / Biofilmreaktor *m*
- biofilter** (env eng) / Biofilter *m n* // ~, packed media bed filter, biological trickling filter (sewage) / Tropfkörper *m*, Rieselbettreaktor *m*, Rieselstromreaktor *m* // ~ **plant** (env eng) / Biofilteranlage
- biofiltration** (chem eng, env eng) / Biofiltration *f*, Biofiltrierung *f*
- biofouling** (techn) / Fouling *n* mit biologischen Ablagerungen, Biobewuchs *m* // ~, fouling (on a ship's hull) (ship) / Fouling *n*, Anwuchs *m* (an Schiffsrümpfen aus biologischen Ablagerungen)
- biofuel** (ener) / Biobrennstoff *m* // ~ (mot) / Biokraftstoff *m*
- biogas** (ener, env eng) / Biogas *n*, Faulgas *n* // ~ **burner** (ener) / Biogas-Brenner *m* // ~ **fermenter** (ener) / Biogasfermenter *m* // ~ **plant** (ener, env eng) / Biogasanlage *f* (zur Erzeugung von Biogas) // ~ **processing** (ener) / Biogasaufbereitung *f* // ~ **production** (ener) / Biogaserzeugung *f* // ~ **treatment** (ener) / Biogasaufbereitung *f*
- biogenesis** (ener) / Biogenese *f*, Biogenie *f*
- biogenic** / biogen // ~ **rock**, biolith (geol) / Biolith *m*, biogenes Gestein *n*
- biogenous** / biogen, aus Leben entstanden
- biogeochemical** / biogeochemisch // ~ **cycle** (env eng) / biogeochemischer Kreislauf, biogeochemischer Zyklus
- biogeochemistry** / Biogeochemie *f*
- biogeoecoenosis** (env eng) / Bioeozönose *f*
- biogeography** / Biogeographie *f*
- biogeosphere** (biol, env eng) / Biogeosphäre *f* (terrestrischer Teil der Biosphäre)
- biohazard**, biological hazard / Biogefährdung *f*
- bio high-level reactor** (sewage) / Bio-Hochreaktor *m*
- biohydrocoenosis** (env eng) / Biohydrozönose *f* (aquatisches Ökosystem)
- bioindication** (env eng) / Bioindikation *f*
- bioindicator**, biological indicator, indicator (biol) / Bioindikator *m*, Indikatorart *f*, Zeigerart *f*, Indikatororganismus *f*
- bioinformatics** *sg* / Bioinformatik *f*
- bioinorganic chemistry** / bioanorganische Chemie
- bioinstrumentation** (comp) / Bioinstrumentierung *f*
- biolistic** (genetics) / biolistisch // ~ **method** (DNA is bound to tiny particles of gold or tungsten which are subsequently shot into plant tissue or single plant cells under high pressure with a gene gun), bioballistics *sg*, biolistics *sg* (genetics) / biolistischer Transfer
- biolistics** *sg*, biolistic method (DNA is bound to tiny particles of gold or tungsten which are subsequently shot into plant tissue or single plant cells under high pressure with a gene gun), bioballistics *sg* (genetics) / biolistischer Transfer
- bio • lite**, biolith (geol) / Biolith *m*, biogenes Gestein *n* // ~ **lith** (geol) / Biolith *m*, biogenes Gestein *n*
- biological** / biologisch // ~ **activity** (agr, biol, env eng) / biologische Aktivität (von Bodenorganismen) // ~ **agent** / biologischer Arbeitsstoff, biologisches Agens // ~ **balance** (env eng) / biologisches Gleichgewicht // ~ **carbon cycle** / biologischer Kohlenstoff-Kreislauf // ~ **clock**, internal clock (biol) / innere Uhr // ~ **colonisation** (env eng) / biologische Besiedlung // ~ **compounds** (mat) / biologische Verbundstoffe // ~ **contamination** (env eng) / biologische Verunreinigung, biologische Verschmutzung // ~ **conversion** (env eng) / biologische Umsetzung // ~ **corrosion**, microbiologically-influenced corrosion / Biokorrosion *f*, biologische Korrosion, mikrobiologische Korrosion, MIC (mikrobiologisch induzierte Korrosion) // ~ **cybernetics** / Biokybernetik *f* // ~ **cycle** / biologischer Kreislauf // ~ **degradation** (chem, env eng) / biologischer Abbau // ~ **de-nitrification** (env eng) / biologische Nitratreduktion // ~ **desulphurisation** (ener) / biologische Entschwefelung (von Biogas) // ~ **disk**, biotrick (sewage) / Scheibentauchkörper *m* // ~ **effectiveness** (env eng) / biologische Wirksamkeit // ~ **engineering**, biotechnology, bioengineering / Biotechnik *f*, Biotechnologie *f*, Bioverfahrenstechnik *f* // ~ **engineering**, bioengineering / Bioengineering *n*, Biotechnik *f* (Wissenschaftsdisziplin im Grenzbereich zw. Biologie und technischer Physik, die die im Rahmen der Bionik gewonnenen Erkenntnisse technisch nutzbar macht, z.B. im Bauwesen, Flugzeug- und Schiffsbau) // ~ **filter**, packed media bed filter, biological trickling filter (sewage) / Tropfkörper *m*, Rieselbettreaktor *m*, Rieselstromreaktor *m* // ~ **filter plant** (sewage) / Tropfkörperanlage // ~ **half-life** / biologische Halbwertszeit // ~ **hazard**, biohazard / Biogefährdung *f* // ~ **hole** (nucl) / Hohlraum *m* für biologisches Material // ~ **indicator**, indicator (biol) / Bioindikator *m*, Indikatorart *f*, Zeigerart *f*, Indikatororganismus *f* // ~ **insulation garment**, BIG (space) / biologischer Isolierzanzug
- biologically active wall** (env eng) / biologisch aktive Wand
- biological marker** (biol, med) / Biomarker *m* // ~ **molecule** (chem) / Biomolekül *n* // ~ **monitoring** (biol, med) / Biomonitoring *n*, Biological Monitoring *n* // ~ **nitrogen fixation** (chem, env eng) / biotische Stickstofffixierung, biologische Stickstoff-Fixierung // ~ **oxygen demand**, biochemical oxygen demand (env eng) / BSB, biochemischer Sauerstoffbedarf, biologischer Sauerstoffbedarf // ~ **pest control** (agr) / biologische Schädlingsbekämpfung // ~ **protection** (nucl) / biologischer Schutz // ~ **radiation damage** / biologischer Strahlenschaden, Strahlungsschaden *m* // ~ **safety cabinet**, biosafety cabinet (biol) / Sicherheitswerkbank *f* (für gentechnische oder mikrobiologische Arbeiten oder Arbeiten mit Zellkulturen) // ~ **sewage treatment plant** / biologische Kläranlage // ~ **shield** (nucl) / biologischer Schild, Schutzmantel *m*, biologische Abschirmung // ~ **stage** (env eng) / biologische Stufe // ~ **test**, biotest / Biotest *m*, biologische Prüfung // ~ **treatment** (env eng) / biologische Aufbereitung // ~ **treatment plant** / biologische Kläranlage // ~ **trickling filter**, packed media bed filter (sewage) / Tropfkörper *m*, Rieselbettreaktor *m*, Rieselstromreaktor *m* // ~ **warfare** / biologische Kriegsführung, *m* // ~ **waste** (env eng) / Bioabfall *m* // ~ **waste gas purification** (env eng) / biologische Abgasreinigung // ~ **weapons pl** (mil) / biologische Waffen, B-Waffen *f pl*, biologische Kampfmittel *n pl* // ~ **workplace tolerance value** (chem) / biologischer Arbeitsplatztoleranzwert, BAT-Wert *m*
- biologist** / Biologe *m*
- biology** / Biologie *f* // ~ **of waters** (water) / Gewässerbiologie *f*
- bioluminescence** / Biolumineszenz *f*
- bioluminescent bacteria** *pl* (biol) / Leuchtakterien *f pl*
- biolysis** (chem) / Biolyse *f*
- biolytic** (chem) / biolytisch
- biomagnetism** / Biomagnetismus *m*
- biomagnification** (env eng) / Biomagnifikation *f*
- biomanipulation** (env eng) / Biomanipulation *f*
- biomarker** (biol, med) / Biomarker *m*
- biomass** (env eng) / Biomasse *f* // ~ **burner** (ener) / Biomasse-Brenner *m* // ~ **CHP plant** (ener) / Biomasse-KWK-Anlage *f* // ~ **combustion** (env eng) / Biomasseverbrennung *f* // ~ **conversion** (electr) / Biomasseverstromung *f* // ~ **electricity** (electr) / Biomassestrom *m*, Strom *m* aus Biomasse // ~ **energy** (ener) / Energie *f* aus Biomasse, Biomasse-Energie *f* // ~ **feedstock[s]** (chem eng, ener) / biogene Rohstoffe, Biomasserohstoffe *m pl* // ~ **fired CHP plant** (ener) / Biomasseheizkraftwerk *n*, BMHKW *n* // ~ **fuel** (ener) / Biomassebrennstoff *m* // ~ **gasification** (env eng) / Biomassevergasung *f* // ~ **heating** (ener) / Biomasseheizung *f* // ~ **heating plant** (ener) / Biomasseheizwerk *n*, BMHW *n* // ~ **heating power plant** (ener) / Biomasseheizkraftwerk *n* // ~ **pellet** (ener) / Biomasse-Pellet *n*, Bio-Pellet *n* // ~ **power** (electr) / Biomassestrom, Strom *m* aus Biomasse // ~ **power plant** (electr) / Biomassekraftwerk *n*, BMKW *n* // ~ **pyramid** (env eng, food) / Biomassenpyramide *f* // ~ **retention** (biol, proc eng) / Biomassezurückhaltung *f*
- biomaterials** *pl* (mat) / Biowerkstoffe *m pl* // ~ (mat, med eng) / Biomaterialien *n pl*
- biomathematics** *sg* / Biomathematik *f*
- biome** (ecol) / Biom *n*
- biomechanics** *sg* / Biomechanik *f*
- biomedical** / biologisch-medizinisch, biomedizinisch // ~ **engineering**, medical engineering / Medizintechnik *f* // ~ **reactor** / biomedizinischer Reaktor, biologisch-medizinischer Reaktor
- biomembrane reactor** (env eng) / Biomembranreaktor *m*
- biometeorology** / Biometeorologie *f*
- biomethanation** (biol) / Methanogenese *f* (Bildung von Methan durch den Stoffwechsel von Lebewesen (Methanogene, Methanbildner)), Methanbildung *f*, Biomethanisierung *f*
- biometric** (techn) / biometrisch
- biometrics** *sg*, biometry (applications of statistics to the biological sciences, e.g. the design and analysis of biological experiments and surveys, the

quantification of biological phenomena, the use of statistical principles in managing biological processes) (biol, statistics) / Biostatistik *f*, Biometrik *f*, Biometrie *f* // ~ (technology devoted to identification of individuals using biological traits, e.g. retinal or iris scanning, fingerprints, or face recognition) / Biometrie *f*, Biometrik *f*

biometry (applications of statistics to the biological sciences, e.g. the design and analysis of biological experiments and surveys, the quantification of biological phenomena, the use of statistical principles in managing biological processes), biometrics *sg* (biol, statistics) / Biostatistik *f*, Biometrik *f*, Biometrie *f*

biomimetic / biomimetisch // ~ **materials** / biomimetische Werkstoffe

biomineralization (biol, mat) / Biomineralisation *f*

biomonitoring (biol, med) / Biomonitoring *n*, Biological Monitoring *n*

bionics *sg* / Bionik *f*

bio-oxidation pond, wastewater lagoon, sewage oxidation pond, sewage lagoon (sewage) / Abwasserteich *m*, Abwasserklärteich *m*, Oxidationsteich *m* (Abwasserbehandlung)

biopak (space) / Bionutzlastbehälter *m*

biopharming (agr, genetics, pharm) / Pharming *n*, Molecular Pharming *n*, Gen-Pharming *n*, Bio-Pharming *n*

biophysics *sg* / Biophysik *f*

bioplastic, organic plastic (derived from renewable biomass sources) (plast) / Biokunststoff *m*, Bioplastik *n*

biopolymer (chem) / Biopolymer *n*

bioprecipitation (env eng) / Biopräzipitation *f*

bioprobe (chem, env eng) / Biosonde *f*

bioproducts, bio-based products (derived from renewable biological resources) (biol, env eng) / biobasierte Produkte

bioprospecting (genetics, pharm) / Bioprospecting *n*

biopsy (med eng) / Biopsie *f*

bioreactor (biochem, chem eng) / Bioreaktor *m*, Fermenter *m*

biorefinery (a facility that integrates biomass conversion processes and equipment to produce fuels, power, heat, and value-added chemicals from biomass) (env eng) / Bioraffinerie *f*

bioremediation (env eng) / Bioremediation *f* (Einsatz von Organismen zur biologischen Entgiftung von Ökosystemen), biologische Sanierung

bioresearch / biologische Forschung

bioreserve, nature reserve (env eng) / Naturschutzgebiet *n*

biorythm (biol) / Biorhythmus *m*

bios (chem) / Mesoionosit *m*, Myoinosit *m*, Bios *I n*

BIOS, basic input/output system (comp) / BIOS *n* (in einem EPROM gespeicherte Systemprogramme zum Systemstart)

biosafety (chem, med) / Biosicherheit *f* // ~ **cabinet** (biol) / Sicherheitswerkbank *f* (für gentechnische oder mikrobiologische Arbeiten oder Arbeiten mit Zellkulturen)

biosatellite (space) / Biosatellit *m*

bioscrubber (chem eng) / Biowäscher *m*

biose, disaccharide (chem) / Disaccharid *n*, Biose *f*

biosensor (biol, electron) / Biosensor *m*

BIOS entry (comp) / BIOS-Eintrag *m* // ~ **error message** (comp) / BIOS-Fehlermeldung *f*

bioslurping (env eng) / Bioslurping *n* (Sanierungsverfahren, mit dem gleichzeitig neben einer mikrobiologischen Behandlung der ungesättigten Bodenzone auch eine dem Grundwasser aufschwimmende freie Schadstoffphase (LNAPL) entfernt werden kann)

biosolar cell (ener) / Biosolarzelle *f*

bioparging (env eng) / Bioparging *n* (Verfahren zur Sanierung mineralölkontaminierter Standorte)

biosphere / Biosphäre *f*, Ökosphäre *f* // ~ **reserve** (env eng) / Biosphärenreservat *n*

BIOS routine (comp) / BIOS-Routine *f* // ~ **settings** (comp) / BIOS-Einstellungen *fp*

biostimulation *n* (env eng) / Biostimulation *f*, Biostimulierung *f* // ~ **method** (env eng) / Biostimulationsverfahren *n*

biostratigraphy, paleontologic stratigraphy (geol) / Biostratigraphie *f*

biosynthesis (biol) / Biosynthese *f* // ~, anabolism (biochem) / Assimilation *f*, Anabolismus *m*, Baustoffwechsel *m*, Aufbaustoffwechsel *m*

biot (electr) / Biot *n* (veraltete, nichtgesetzl. Einheit der elektrischen Stromstärke - 1Bi = 10 Ampere), Bi

biota pl (total collection of organisms of a geographic region or a time period) (biol) / Biota *pl*

biotech, biotechnological / biotechnisch // ~ **crops**, genetically modified crops (agr, genetics) / transgene Pflanzen, gentechnisch veränderte Pflanzen

biotechnological / biotechnisch

biotechnology, bioengineering / Biotechnik *f*, Biotechnologie *f*, Bioverfahrenstechnik *f*

bioelectrometry / Bioelektrometrie *f*

biotest, biological test / Biotest *m*, biologische Prüfung

biotic / biotisch // ~ **environment** (env eng) / biotische Umwelt // ~ **equilibrium** (biol, env eng) / biotisches Gleichgewicht // ~ **factor** (biol, env eng) / biotischer Faktor // ~ **index** (env eng) / biotischer Index

biotin, vitamin H (biochem) / Biotin *n*, Vitamin H *n*

biotite (min) / Biotit *m*, Magnesiaeisenglimmer *m*, Dunkelglimmer *m*

Biot number / Nusselt-Zahl *f*

biotope (env eng) / Biotop *m n*, Lebensraum *m* (einer Biozönose/Gemeinschaft von Organismen verschiedener Arten) // ~ **conservation** (env eng) / Biotopschutz *m* // ~ **mapping** (env eng) / Biotopkartierung *f* // ~ **net** (env eng) / Biotopverbund *m*, Biotopvernetzung *f* // ~ **protection** (env eng) / Biotopschutz *m*

biotransformation, bioconversion (use of microorganisms to carry out a chemical reaction that is more costly or not feasible nonbiologically) (biol) / Biotransformation *f*, Biokonversion *f*, mikrobiologische Stoffumwandlung

Biot-Savart's law (phys) / Biot-Savart-Gesetz *n*

bioventing (env eng) / Bioventing *n* (mikrobielles In-Situ-Verfahren zur Behandlung des ungesättigten Bodens mit biotechnologischen Methoden)

biowaste (env eng) / Biomüll *m*, Bioabfall *m*, Bioabfälle *m pl*, biologische Abfälle, organische Abfälle // ~ **recovery** (env eng) / Bioabfallverwertung *f* // ~ **treatment plant** (env eng) / Bioabfallbehandlungsanlage *f*

bioxide, dioxide (chem) / Dioxid *n*

bioparting gate / zweiteiliges Tor

bi partite / zweiteilig

biped / Zweibein *n*

biphase (electr, phys) / Zweiphasen..., zweiphasig

biphenyl (chem) / Biphenyl *n*, Diphenyl *n*, Phenylbenzol *n*, Dibenzol *n*

bipplanar chain / Kreuzgelenkkette *f*

biplane (aero) / Doppeldecker *m* // ~ **butterfly valve** / Doppeldecker-Drosselklappe *f* (Hydraulik) // ~ **radiography** / Zweiebenenradiografie *f*

bipod mast (ship) / Zweibeinmast *m*

bipolar (phys, telecom) / bipolar // ~, two-pole (electr) / bipolar, zweipolig, doppelpolig, mit zwei Polen // ~ **bit** (comp) / Bipolar-Bit *n*, B-Bit *n* // ~ **circuit** (electron) / Bipolarschaltung *f*, bipolare Schaltung // ~ **code**, alternated mark inversion code, AMI code (telecom) / AMI-Code *m*, Bipolarcode *m* // ~ **cutout** / doppelpoliger Ausschalter // ~ **decoder** / bipolarer Decodierer // ~ **device** / bipolares Bauelement // ~ **electrode** (SF) / bipolare Elektrode, Hilfs Elektrode *f* // ~ **IC**, bipolar integrated circuit (electron) / bipolarer IC, integrierter Bipolarschaltkreis // ~ **input** (comp) / Eingang *m* für positive und negative Signale // ~ **insulated gate field effect transistor**, BIGFET (electron) / BIGFET *m* (IGFET mit bipolarem Ausgangstransistor) // ~ **integrated circuit** (electron) / bipolarer IC, integrierter Bipolarschaltkreis

bipolarity / Bipolarität *f*

bipolar junction transistor (electron) / Bipolartransistor *m*, bipolarer Transistor // ~ **log amplifier** / bipolarer logarithmischer Verstärker // ~ **memory** (comp) / bipolarer Speicher // ~ **operational amplifier** (electron) / Operationsverstärker *m* mit Bipolarschaltkreis // ~ **plate** (chem, electr) / Bipolarplatte *f* (in Brennstoffzellen) // ~ **technology** (electron) / Bipolartechnik *f* // ~ **transistor**, bipolar junction transistor (electron) / Bipolartransistor *m*, bipolarer Transistor

biprism (opt) / Bipsma *n*

bipropellant (space) / Diergol *n* (Raketentreibstoff), Bierrgol *n*

(Raketentreibstoff)

bipyramid (cryst) / Doppelpyramide *f*

bi pyramidal / bipyramidal

biquadratic, fourth-power... (math) / biquadratisch, vierten Grades // ~ **root** / vierte Wurzel

biquartz (opt) / Biquarz *m*, Doppelquarz *m*

biquinary (math) / biquinär, Biquinär... // ~ **code** / Biquinärcode *m* // ~

-to-decimal converter / Biquinär-Dezimal-Umsetzer *m*

biradial (cryst) / Strahlenachse *f*, sekundäre optische Achse, Biradiale *f*

birch (for) / Birke *f* (Betula)

Birch reduction (chem) / Birch-Reduktion *f*

birch tar / Birkenteer *m*

birchwood / Birkenholz *n*

bird (biol) / Vogel *m*

birdcage, spent fuel rack (nucl) / Abstandsgestell *n*, Sicherheitsbehälter *m*, Sicherheits[transport]verpackung *f* // ~, birdswing (glass) / Schneider *m* // ~ **bobbins** (tex) / Sprossenrolle *f*

birdie (battery integration and radar display equipment) (mil) /

Birdie-Lenkgerät *n* // ~ **-type marker** / Pfeifmarke *f* (Empfängerabgleich)

bird impact (aero) / Vogelschlag *m* // ~ **lice**, Mallophaga (parasites) / Kieferläuse *f pl*, Haarlinge *m pl* (im Fell der Säugetiere), Läuselinge *m pl*, Mallophaga *n pl* (Parasiten), Federlinge *m pl* (im Federkleid der Vögel) // ~ **protection** (env eng) / Vogelschutz *m* // ~ **protection screen** (env eng) / Vogelschutzgitter *n* // ~ **reserve** (env eng) / Vogelschutzgebiet *n* // ~ **sanctuary** (env eng) / Vogelschutzgebiet *n* // ~ **sanctuary area** (env eng) / Vogelschutzgebiet *n* // ~ **screen** (env eng) / Vogelschutzgitter *n*

Birds Directive (env eng) / Vogelschutzrichtlinie *f* (EU)

bird's eye (coal) / Anthrazit *m* zwischen 1/2 und 1/8" // ~ **eye maple**, curled maple / Vogelaugenahorn *m*, Ahornmase *f* // ~ **eye view**, aerial perspective (phot) / Vogelperspektive *f*, Luftperspektive *f*, Vogelschau *f* // ~ **eye wood** / buntädriges Holz, Maserholz *n*

birdsmouth attachment (carp) / Kreuzkamm *m*, Kreuzzapfen *m* // ~ **quoins** / stumpfwinkelige Mauerecke

birdswing, birdcage (glass) / Schneider *m*

birefringence, double refraction (cryst) / Doppelbrechung *f*

birefringent, double refracting (opt) / doppelbrechend

Birmingham gauge for sheets and hoops (GB) / Blechlehre *f*, Blechdickenlehre *f* // ~ **wire gauge** / BWG-Drahtlehre *f* (von No. 4/0 bis 36 = 0,454" bis 0,004")

Biro pen (GB), ballpoint pen (office) / Kuli *m*, Kugelschreiber *m*

birotation (chem) / Birotation *f*, Mutarotation *f*

birth - control pill, combined oral contraceptive pill (pharm) / Pille *f* (mit bestimmtem Artikel: "die Pille"), Antibabypille *f* // ~ **rate** (env eng) / Geburtenzahl *f*, Geburtenziffer *f*, Natalität *f* (mittlere Geburtenrate pro Weibchen), Geborenanzahl *f*

bisazo dyes pl / Diazofarben *fp* (mit zwei Azogruppen), Bisazofarben *fp* // ~ **dyestuff** / Diazofarbstoff *m*, Bisazofarbstoff *m*

biscuit (join) / Flachdübel *m*, Formfeder *f*, Holzverbindungsplättchen *n* // ~ (for records), preform (audio) / Rohling *m* (für Schallplatten) // ~, bisque (ceram) / Biskuitporzellan *n* (mattweißes Porzellan) // ~, slug (foundry) / Gießrest *m* // ~, shell mould (in shell moulding) (foundry) / Formmaske *f*, Maskenform *f* (im Maskenformverfahren) // ~ (moulding) / Presskuchen *m* // ~ (plast) / Spritzplakette *f* (Anguss mit Spritzgussteilen) // ~ **baking** (ceram) / Biskuitbrand *m* // ~ **beetle o. weevil** / Brotkäfer *m* // ~ **furnace** (ceram) / Vorglühlöthofen *m* // ~ **joiner** (Wz) / Nutfräse *f*, Nutfräsmaschine *f*, Flachdübelfräse *f*, Formfederfräse *f*, Lamellofräse *f* // ~ **kiln** (ceram) / Brennofen *m* (Porzellan) // ~ **oven** (ceram) / Brennofen *m* (Porzellan)

B-ISDN, broadband ISDN (telecom) / Breitband-ISDN *n*, breitbandiges dienteintegrierendes Digitalnetz, B-ISDN // ~ **connection** (telecom) / B-ISDN-Anschluss *m*

bisect vi / gabeln *vr* (sich) (Straße, Pipeline etc. in zwei Richtungen) // ~ **vt** (e.g. an angle) (geom) / halbieren

bisecting, bisecting line (geom) / halbierend // ~ **line** (geom) / Mittellinie *f*, Halbierende *f*, Halbierungslinie, Symmetrielinie *f*

bisecting, bisecting line (geom) / halbierend // ~ **plane**, bisector (geom) / Halbierungsfläche *f*

bisector, bisecting plane (geom) / Halbierungsfläche *f* // ~, bisecting line (geom) / Mittellinie *f*, Halbierende *f*, Halbierungslinie, Symmetrielinie *f* // ~, angle bisector (geom) / Winkelhalbierende *f* // ~ (radar) / Sektorzeiger *m* des Deccageräts

bisectrix, bisecting line (geom) / Mittellinie *f*, Halbierende *f*, Halbierungslinie, Symmetrielinie *f* // ~ (cryst) / Bisektrix *f*

bisilicate / Bisilikat *n*

Bismarck brown (dye) / Bismarckbraun *n*

bismite (min) / Bismut *m*

bismuth (chem) / Wismut *n* (Österreich auch: *m*), Bismut *n* (fachsprachlich, IUPAC), Bi // ~ **alloy** / Bismutlegierung *f* // ~ **(III) chloride** (chem) / Bismut(III)-chlorid *n*, Bismuttrichlorid *n* // ~ **glance**, bismuthinite (min) / Bismuthinit, Bismutin *m*, Wismutglanz *m* // ~ **(III) hydride** (chem) / Bismutwasserstoff *m*, Bismutan *n*

bismuthic (chem) / Bismut..., Wismut...

bismuthine (chem) / Bismutwasserstoff *m*, Bismutan *n*

bismuthinite, bismuth glance (min) / Bismuthinit, Bismutin *m*, Wismutglanz *m*

end splice / Ader-Endhülse *f* (Litze) // ~ **span** (civ eng) / Endfeld *n*, Endöffnung *f* (Brückenbau) // ~ **span**, side span (civ eng) / Nebenöffnung *f*, Seitenöffnung *f* (Brücke) // ~ **splice**, end sleeve for strands / Ader-Endhülse *f* (Litze) // ~ **square** *v* / Enden senkrecht beschneiden

ends sizing installation (pipe) / Kalibriereinrichtung *f*

end stage (space) / Endstufe *f* der Rakete // ~ **stanchion** (rail) / Eckrunge *f* // ~ **step**, landing step (of stairs) (civ eng) / Austrittsstufe *f* // ~ **stiffening** / Endaussteifung *f* (of stone) (clock) / Decksteine *m* // ~ **stop**, limit stop (mech eng) / Anschlag *m*, Endanschlag *m*, Begrenzungsanschlag *m*, Anlauf *m* // ~ **stuffing box** / Gleitringdichtung // ~ **suction** (fan) / zentrale Ansaugung // ~ **support** (boring mill) (man eng) / Gegenlageränder *m* (Bohrmaschine) // ~ **support** (e.g. fitting) / Endstütze *f* (z.B. Beschlag) // ~ **switch** (aut contr, electr) / Endlagenschalter *m*, Endschar, Grenzaster *m*, Grenzschar *m* // ~ **symbol** / Endesymbol *n* // ~ **tensioning post**, anchoring support (catenary) / Abspannmast *m* (Fahrleitung), Abspannstange *f* // ~ **terminal** (electr) / End[pol]klemme *f* // ~ **terrace** [house] (civ eng) / Reihenhendhaus *n* // ~ **thrust**, axial thrust (mech, mech eng) / Axialkraft *f*, Längskraft *f*, Axialdruck *m*, Längsdruck, Schub *m*, Druck *m*, Axialschub *m*, Längsschub *m* // ~ **tie plate** (steel constr) / Endbindeblech *n* // ~ **tipper** (mot veh) / Hinterkipper *m* // ~ **tip wagon** *o*, **tipper** (rail) / Vorderkipper *m*, Stirnkipper *m* // ~ **title** (film) / Stillsittel *m* // ~ **to-end measurement** / [vollständige] Streckenmessung // ~ **to-end signalling** (telecom) / durchgehende Signalisierung // ~ **triode** (electr) / Endtriode *f* // ~ **turn** (electr) / Schlusswindung *f* // ~ **turns** *pl*, overhang, end windings *pl*, winding overhang (electr) / Wickelkopf *m*, Wicklungskopf *m*, Stirnverbindung *f*

endurance / Dauerhaftigkeit *f*, Beständigkeit *f*, Haltbarkeit *f* // ~, stamina / Durchhaltevermögen *n*, Ausdauer *f* // ~, tool life (Wzm) / Lebensdauer *f* (eines Werkzeugs), Standzeit *f* // ~, resistance to wear / Beständigkeit *f*, Festigkeit *f* [gegen], Strapazierfähigkeit *f* // ~ (mat) / Lastspielzahl *f*, Zahl der ertragenen Lastwechsel *f* (Dauerprüfung) // ~ (aero) / Höchstflugdauer *f* (ohne Nachtanken) // ~ and **fatigue test** / Dauer- und Ermüdungsversuch *m* // ~ **bending strength** / Biegezugfestigkeit *f* // ~ **burning** (explos) / Dauerbrand *m* // ~ **burning flame arrester** (explos) / Dauerbrandsicherung *f* // ~ **failure** *o*, **fracture** / Dauer[schwing]bruch *m* // ~ **flight** / Dauerflug *m* // ~ **limit** (maximum stress that a material can endure for an infinite number of stress cycles without breaking), fatigue limit (mat) / Dauerfestigkeit *f*, Dauerschwingfestigkeit *f* // ~ **range**, limiting range of stress (in fatigue testing) (mech) / Dauerfestigkeitsbereich *m*, Dauerschwingfestigkeitsbereich *m* (beiderseits der Nulllinie beim Dauerschwingversuch) // ~ **run** / Dauerlauf *m*, Dauerfahrt *f* // ~ **tensile strength** / Dauerzugfestigkeit *f* // ~ **test run** / Dauerprüfungsfahrt *f*

endure *vi*, bear / aushalten, vertragen (z.B. Temperaturen, Belastungen) // ~ (e.g. losses) / erleiden // ~ *vi*, last *vi* / fortduern, Bestand haben

enduring, lasting (odour) / nachhaltig (z.B. Geruch)

enduro motorcycle (mot veh) / Enduro *f*

end • user (econ) / Endverbraucher *m*, Endabnehmer *m*, Letztverbraucher *m*, Konsument *m* // ~ **user** (comp) / Endbenutzer *m*, Endanwender *m* // ~ **user license agreement**, EULA (comp) / Lizenzvertrag *f*, Endbenutzer-Lizenzvertrag *m*, EULA // ~ **view**, side view (Zeichn) / Ansicht *f* von der Seite, Seitenansicht *f* // ~ **wall** (container) / Stirnwand *f* // ~ **wall** (of a car) (rail) / Stirnwand *f*, Kopfwand *f* // ~ **wall** (of a house) / Schmalseite *f* (eines Hauses) // ~ **wall boundary layer** / Wandgrenzschicht *f*

endways, endwise / mit dem Ende *o*, der Schmalseite nach oben *o*, nach vorn

end windings *pl*, overhang, winding overhang (electr) / Wickelkopf *m*, Wicklungskopf *m*, Stirnverbindung *f* // ~ **window counter** (radiation) / End-Fensterzählrohr *n*

endwise, endways / mit dem Ende *o*, der Schmalseite nach oben *o*, nach vorn

energetic / energetisch // ~ (developer) / stark wirkend

energetical / energetisch // ~ / stark wirkend

energetic particle / energiegeladenes Teilchen

energetics (chem, phys) / Energetik *f*

energetic self-shielding factor (nucl) / energetische Selbstabschirmung

energize, supply (electrical current) (electr) / unter Strom setzen, mit Strom versorgen // ~, supply with energy / Energie zuführen // ~, excite (electr) / erregen

energized (electr) / Strom führend // ~ **dipole** / Erregerdipol *m* // ~ **position** / Einschaltstellung *f*

energizer / Energiequelle *f*, Energieverstärker *m* // ~ (brake) / Bremsverstärker *m*

energizing coil / Erregerspule *f* // ~ **current** / Erregerstrom *m* // ~ **field** / Erregerfeld *n* // ~ **in field-*o*. phase-rotation** / Drehfeldspeisung *f* // ~ **loss** (electr) / Erregerverlust *m*

energonic / energiefreisetzend

energy (phys) / Energie *f* // ~ **absorbed in fracturing** (mat) / Schlagarbeit *f* // ~ **expended** (nucl) / Energieverlust *m* // ~ **radiated by the antenna**, antenna radiation / Strahlungsleistung *f* (einer Antenne), Antennenstrahlung *f*, Antennenabstrahlung *f*, abgestrahlte Energie // ~ **recovered from marine temperature differences** / Meeresswärme-Energie // ~ **released during cut-off**, cutoff energy (nucl) / Abschaltenergie *f* // ~ **returned on energy invested** (ratio of the amount of usable energy acquired from a particular energy resource to the amount of energy expended to obtain that energy resource) (ener) / Erntefaktor *m* // ~ **at break** / Bruchenergie *f* // ~ **of dislocation** (cryst) / Versetzungsenergie *f* // ~ **of dissociation** / Dissoziationsenergie *f* // ~ **of formation** (chem) / Bildungsenergie *f* (Bildungswärme bei konstantem Volumen) // ~ **of reception** (electron) / Empfangsenergie *f* // ~ **of rotation** (phys) / Drehenergie *f* // ~ **of turbulence** / Turbulenzenergie *f*, Wirbelenergie *f* // ~ **of wetting** / Benetzungsenergie *f*

energy absorption (nucl) / Energieabsorption *f* // ~ **accumulation type buffer** / energiespeichernder Puffer // ~ **agriculture** / Landbau *m* für Energieerzeugung // ~ **analyses** (micros) / Energieanalytiker *m* // ~ **and environmental management** (env eng) / Energie- und Umweltmanagement, EUM // ~ **autonomous building** (civ eng, ener) / energieautarkes Gebäude, Nullenergie-Gebäude *n* // ~ **availability factor** (nucl) / Arbeitsverfügbarkeit *f* // ~ **backfeed** / Nachspeisung *f* von Energie // ~ **balance** / Energiebilanz *f*, Energiehaushalt *m* // ~ **band** (electron, phys) / Band *n*, Energieband *n* // ~ **band overlap** (phys) / Bandüberlappung *f* (Energiebänder) // ~ **band theory** (of solids) (electron, phys) / Bändermodell *n*, Energiebändermodell *n* // ~ **barrier** (chem) / Energieschwelle *f*, Energieberg *m* // ~ **blur** / Energiebandbreite *f*, Energieunschärfe *f* // ~ **capability** (electr) / Arbeitsvermögen *n* (eines Kraftwerks) // ~ **capacity** / Energiekapazität *f* // ~ **capture** (electr) / Energieausbeute *f* (z.B. einer Turbine) // ~ **carrier** (chem) / Energieträger *m* // ~ **cell** (diesel) / Luftspeicher *m* // ~ **chain** (chem) / Energiekette *f* // ~ **circuit** (gen) / Leistungsfluss *m*, Energiekreis *m* // ~ **component of the current** (electr) / Wirkstrom *m*, Wattkomponente *f*, Wirkkomponente *f* // ~ **conservation** / Erhaltung *f* der Energie // ~

conservation, energy saving / Energiesparen *n*, Energieersparnis *f*, Energieeinsparung *f* // ~ **conservation measures** (env eng) / Energieeinsparungsmaßnahmen *pl* // ~ **conserving**, power-conserving / energiesparend, stromsparend // ~ **consultant** / Energieberater *m* // ~ **consulting** (env eng) / Energieberatung *f* // ~ **consumption** / Energieverbrauch *m* // ~ **content** / Energieinhalt *m* // ~ **conversion** / Energiewandlung *f*, Energieumwandlung *f* // ~ **converter** (electr) / Energiewandler *m* // ~ **costs** *pl* / Energiekosten *pl* // ~ **crisis** / Energiekrise *f* // ~ **crops** (agr, env eng) / Energiepflanzen *pl* // ~ **crunch** / Energieverknappung *f* // ~ **curve** (light) / Energiekurve *f* // ~ **declaration** (env eng) / Energiedeklaration *f* // ~ **decrement** (nucl) / Energiedekrement *n* // ~ **delivery** / Energielieferung *f*, Energieabgabe *f* // ~ **demand** / Energiebedarf *m* // ~ **density** (phys) / Energiedichte *f* // ~ **density**, power density, power intensity / Leistungsdichte *f* (Leistung/Fläche) // ~ **density of sound** / Schall[energie]dichte *f* // ~ **diagram**, energy-level diagram (nucl) / Energieschema *n*, Termschema *n*, Niveauschema *n*, Energieniveauschema *n* // ~ **dispersal** (radio) / Energieverbreitung *f* // ~ **dispersive X-ray spectroscopy** (spectrum) / energiedispersive Röntgenspektroskopie, energiedispersive Analyse, EDX, EDS, EDRS // ~ **dissipation type buffer** / energieverzehrender Puffer // ~ **dissipator** (hydr) / Energievernichter *m* // ~ **distribution** / Energieverteilung *f* // ~ **drop** / Energiegefälle *n* // ~ **efficiency** / Energieeffizienz *f*, Energienutzungsgrad *m*, energetischer Wirkungsgrad // ~ **efficiency** (electr) / Energieausbeute *f* (z.B. einer Turbine) // ~ **efficiency class** (dom appl, light) / Energieeffizienzklasse *f* // ~ **efficiency improvements** (ener, env eng) / energetische Optimierung // ~ **efficiency ratio** / Leistungszahl *f* (bei mechanischen Kälteanlagen das Verhältnis von erzeugter Kälte- bzw. Wärmeleistung zur eingesetzten elektrischen Leistung), I.Z. // ~ **efficient** / energieeffizient // ~ **efficient**, power-conserving / energiesparend, stromsparend // ~ **efficient renovation[s]** (civ eng, env eng) / energetische Sanierung, thermische Sanierung // ~ **equation** (phys) / Energiesatz *m*, Arbeitssatz *m*, Energiegleichung *f* // ~ **equivalence** / Energieäquivalenz *f* (1 Masseneinheit = 930 x 10⁶ eV) // ~ **equivalent** (phys) / Energieäquivalent *n* // ~ **exchange** / Energieaustausch *m* // ~ **exchange**, electricity exchange (econ, electr) / Strombörsen *f* // ~ **expenditure**, energy used (gen, phys) / Energieaufwand *m* // ~ **factor** (electron) / Gütefaktor *m* // ~ **field** / Energiefeld *n* // ~ **flow diagram**, heat flow diagram / Wärmeflussbild *n*, Energiefluss-Diagramm *n*, Energieflussbild *n*, Wärmeflussdiagramm *n*, Sankeydiagramm *n* // ~ **fluence** (nucl) / Energiefluenz *f* // ~ **flux** (phys) / Energiefluss *m*, Energiestrom *m* // ~ **flux density** (electr) / Energiestromdichte *f*, Energiedichte *f*

energy-from-waste, energy recovery from waste (conversion of non-recyclable waste materials into useable heat, electricity, or fuel through a variety of processes, including above all combustion, but also gasification, pyrolyzation, anaerobic digestion, and landfill gas recovery—NB: the German term includes only combustion and gasification), use *n* of waste as energy source (env eng) / energetische Abfallverwertung (Hinweis: energetische Abfallverwertung umfasst nur Verbrennung und Vergasung; die in den englischen Bezeichnungen mit enthaltenen Pyrolyse und biologische Verwertung werden im Deutschen zur stofflichen Verwertung gezählt), energetische Verwertung (von Abfällen) // ~ **plant**, waste-to-energy plant (usually incineration plants, but may include e.g. biofuel or plasma gasification waste-to-energy plants), WtE plant, EfW plant, refuse destructor station (GB), destructor station (env eng) / energetische Verwertungsanlage (Anlage zur thermischen Behandlung — Hinweis: der englische Begriff kann auch Anlagen zur stofflichen Verwertung beinhalten), EVA // ~ **plant**, waste-to-energy plant (producing electricity), WtE plant, EfW plant, refuse destructor station (GB), destructor station (ener, env eng) / Müllkraftwerk *n*, Müllverbrennungskraftwerk *n*, MKW *n* // ~ **plant**, waste-to-energy plant (producing heat), WtE plant, EfW plant, refuse destructor station (GB), destructor station (ener, env eng) / Müllheizwerk *n*, MHW *n* // ~ **plant**, waste-to-energy plant (producing electricity and heat), WtE plant, EfW plant, refuse destructor station (GB), destructor station (ener, env eng) / Müllheizkraftwerk *n*, MHKW *n*

energy gap (electron, phys) / Bandlücke *f*, Bandabstand *m*, verbotene Zone, Energielücke *f* (zwischen zwei Bändern), verbotenes Band, Gap-Energie *f* // ~ **generation**, power generation (electr) / Energieerzeugung *f*, Energiegewinnung // ~ **harvesting** (electr) / Energy Harvesting (Gewinnung kleiner Mengen von elektrischer Energie aus Quellen wie Umgebungstemperatur, Vibrationen oder Luftströmungen für mobile Geräte mit geringer Leistung) // ~ **hill** (chem) / Energieschwelle *f*, Energieberg *m* // ~ **impulse spot welder**, energy storage spot welding / Impulsschweißgerät *n* // ~ **industry** / Energiewirtschaft *f* // ~ **input** / Energiezufuhr *f*, Energieeinkunft *f*, zugeführte Energie // ~ **intensive** / energieintensiv // ~ **intensive industry** / energie-intensive Industrie *f* // ~ **label** (ener, env eng) / Energieverbrauchskennzeichnung *f*, Energie-Label *n* // ~ **level** (phys) / Energieniveau *n*, Energiestufe *f* // ~ **level**, term *n* (phys) / Energieterm *m*, Term *m* // ~ **level diagram** (nucl) / Energieschema *n*, Termschema *n*, Niveauschema *n*, Energieniveauschema *n* // ~ **level distribution** (phys) / Energieniveaueverteilung *f* // ~ **loss** (phys) / Energieverlust *m* // ~ **loss** (mech eng) / Arbeitsverlust *m* // ~ **management** (ener, env eng) / Energiemanagement *n* // ~ **management** (monitoring of expenditure of fuel) / Überwachung *f* des Treibstoffverbrauchs // ~ **mass equivalence** (phys) / Massenäquivalenz *f* der Energie, Masse-Energie-Äquivalenz *f* // ~ **meter**, kilowatt-hour meter (electr) / Kilowattstundenzähler *m* // ~ **minimum** (chem, phys) / Energieminimum *n* // ~ **momentum tensor** (nucl) / Energie-Impuls-Tensor *m* // ~ **needs** / Energiebedarf *m* // ~ **operator**, Hamiltonian operator (phys) / Hamilton-Operator *m*, Energie-Operator *m* // ~ **output** / Abgabe *f* von Energie // ~ **payback time** (ener) / energetische Amortisationszeit, Energierücklaufzeit *f* (Zeit, die eine Energiegewinnungsanlage betrieben werden muss, bis die für die Herstellung aufgewendete Energie wieder gewonnen worden ist) // ~ **performance certificate** (ener, env eng) / Energieausweis *m*, Energiepass *m* // ~ **pile** (foundation pile with geothermal pipework to transport and store geothermal energy from the surrounding ground) (civ eng, ener) / Energiepfahl *m* // ~ **policy** / Energiepolitik *f* // ~ **policy objective** / energiepolitisches Ziel // ~ **principle** / Energieprinzip *n*, Grundsatz *m* von der Erhaltung der lebendigen Kraft, Energiesatz *m* // ~ **processing** (system) / energieumsetzend (System) // ~ **production**, power generation (electr) / Energieerzeugung *f*, Energiegewinnung // ~ **provider** (electr) / Stromversorger *m* // ~ **quantum** (phys) / Energiequant *m*, Energiequant *n* // ~ **range** (nucl) / Energiebereich *m* // ~ **rate** (of earthquake) / freigesetzte Energie // ~ **recovery** (electr, env eng) / Energierückgewinnung *f*, Energierücklieferung *f*,

Energierückspeisung II ~ **recovery from waste** (conversion of non-recyclable waste materials into useable heat, electricity, or fuel through a variety of processes, including above all combustion, but also gasification, pyrolyzation, anaerobic digestion, and landfill gas recovery—NB: the German term includes only combustion and gasification), use *n* of waste as energy source (env eng) / energetische Abfallverwertung (Hinweis: energetische Abfallverwertung umfasst nur Verbrennung und Vergasung; die in den englischen Bezeichnungen mit enthaltenen Verfahren Pyrolyse und biologische Verwertung werden im Deutschen zur stofflichen Verwertung gezählt), energetische Verwertung (von Abfällen) II ~ **release** (phys) / Energiefreisetzung *f* II ~ **requirements** / Energiebedarf *m* II ~ **reserves** (ener) / Energiereserven *f* pl II ~ **resolution** (phys) / Energieauflösung *f* II ~ **resources** / Energieressourcen *f* pl II ~ **return on investment**, energy returned on energy invested (ratio of the amount of usable energy acquired from a particular energy resource to the amount of energy expended to obtain that energy resource) (ener) / Erntefaktor *m* II ~ **saving** / Energiesparen *n*, Energieersparnis *f*, Energieeinsparung *f* II ~ **saving**, power-conserving / energiesparend, stromsparend II ~ **saving lightbulb** (electr, light) / Energiesparlampe *f* II ~ **saving potential** (ener, env eng) / Energieeinsparpotential *n* II ~ **saving renovation** [s] (civ eng, env eng) / energetische Sanierung, thermische Sanierung II ~ **savings targets** / Energieeinsparziele *n* pl II ~ **scavenging**, energy harvesting (electr) / Energy Harvesting (Gewinnung kleiner Mengen von elektrischer Energie aus Quellen wie Umgebungstemperatur, Vibrationen oder Luftströmungen für mobile Geräte mit geringer Leistung) II ~ **selecting electron microscope** / energiegefiltertes Elektronenmikroskop II ~ **shortage** / Energieverknappung *f* II ~ **sink** / Energiesenke *f* II ~ **source** / Energiequelle *f* II ~ **spectrum** / Energiespektrum *m* II ~ **state** / Energiezustand *m* II ~ **state density** (semicond) / Energiezustandsdichte *f*, Termkonzentration *f* II ~ **storage** / Energiespeicherung *f* II ~ **storage** [device] / Energiespeicher *m* II ~ **storage braking** (electr) / Speicherbremsung *f* II ~ **storage spot welding**, energy impulse spot welder / Impulsschweißgerät *n* II ~ **storage wheel** / energiespeicherndes Schwungrad II ~ **sueding machine** (weav) / Schmirgelmaschine *m* II ~ **supplier** (techn) / Energieversorger *m* II ~ **supply** / Energieangebot *n* II ~ **supply** / Energieeinspeisung *f* II ~ **supply**, electric power supply (electr) / Stromversorgung *f*, Elektroenergieversorgung *f*, Elektrizitätsversorgung *f*, Energieversorgung *f*, elektrische Energieversorgung, Stromlieferung *f* II ~ **supply network**, power grid (electr) / Energieversorgungsnetz *n*, EVU-Netz *n*, Versorgungsnetz *n* II ~ **transfer** (env eng) / Energietransfer *m* II ~ **transfer coefficient** (nucl) / linearer Energie-Umwandlungskoeffizient, Energie-Übertragungskoeffizient *m* II ~ **transformation** / Energieumwandlung *f*, Energieumwandlung *f* II ~ **transition** (ener) / Energiewende *f* II ~ **transmission**, power transmission / Energietransport *m*, Energieübertragung *f* II ~ **turnaround** (ener) / Energiewende *f* II ~ **unit** / Energieeinheit *f* II ~ **use** / Energienutzung *f* II ~ **used** (gen, phys) / Energieaufwand *m* II ~ **user** / Energieverbraucher *m* II ~ **waste** / Energieverschwendung *f*, Energievergeudung *f* II ~ **yield** (ener) / Energieausbeute *f*

ENFET, enzyme sensitive FET / ENFET *m*

enflourage / Enflourage *f* (Blütenölgewinnung)

enforced follow-up control / Zwangsfolgesteuerung *f* II ~ **meander** / Zwangsmäander *m*

eng. = engineer

eng. in (timber from Burma) / Eng *n* (Holz)

Eng. = engineer

engage *vi* (mil) / angreifen II ~ (gear wheels) [with] / ineinandergreifen

(Zahnräder), eingreifen [in], im Eingriff sein, im Eingriff stehen II ~, lock [into place] / einrasten II ~ *vt* (the catch), lock / einfallen (Klinke, Raste), einrasten, einschappen II ~, employ, take on, hire *vt* / einstellen *vt* (Arbeitskräfte), anstellen II ~ (room) / mieten II ~ *vt vi*, attack *vt vi* (the enemy) (mil) / angreifen *vt vi* II ~ *vt* (gear wheels), mesh *vt* / einrücken, ineinandergreifen lassen (Zahnräder), in Eingriff bringen II ~ (a gear) (mot veh) / einlegen (einen Gang) II ~ (bricks) (mason) / in Verband mauern II ~ *vt* (e.g. all wheel drive) / zuschalten II ~ **the clutch**, let in the clutch (mot veh) / einkuppeln, die Kupplung kommen lassen

engaged, busy (telecom) / besetzt, belegt II ~, barred / verriegelt, verrastet II ~ (gears) / in Eingriff II ~ **column**, semicolumn (civ eng) / Halbpfeiler *m*, Halbsäule *f* II ~ **condition**, busy condition (telecom) / Belegzustand *m*, Besetztzustand *m*, Besetztfall *m* II ~ **position** (of gear) / Eingriffstellung *f* II ~ **signal** (telecom) / Belegzeichen *n*, Besetzzeichen *n* II ~ **test**, busy test (telecom) / Besetzprobe *f*, Besetzprüfung *f*

engagement, meshing / Ineinandergreifen *n*, Eingreifen *n* (Zahnrad, Getriebe), Eingriff *m* II ~ (missile) / Bekämpfung *f*, Einsatz *m* II ~ **factor**, contact ratio (gear) / Überdeckungsgrad *m* (Zahnräder), Überdeckung *f* / engaging / ineinandergreifend (Zahnräder) II ~ **and disengaging** (clutch) / schaltbar II ~ **and disengaging gear** (techn) / Ein- und Ausrückvorrichtung *f* II ~ **and disengaging lever** / Ein- und Ausrückhebel *m* II ~ **device**, Einschaltvorrichtung *f* II ~ **dog** / Mitnehmerklaue *f* II ~ **fork** (m tools) / Schaltgabel *f*, Einrückgabel *f* II ~ **gear** (techn) / Einschaltvorrichtung *f* II ~ **lever** / Einrückhebel, Einrückgriff *m* II ~ **speed** (on the carrier) (aero) / Einfanggeschwindigkeit *f* II ~ **surface**, meshing surface (gear) / Überdeckung *f* (Zahnrad)

Engel method, peroxide method (for the production of PEX-A) (plast) / Peroxid-Vernetzung *f*

Engin. = engineer

engine, prime mover (ener) / Kraftmaschine *f* (Wärme-, Wasserkraftmaschine, Elektromotor), Antriebsmaschine *f* II ~ (any mechanical contrivance) / Maschine *f* II ~ (without expansion) (steam) / Volldruckmaschine *f* II ~, internal combustion engine (with one or more cylinders) (mot) / Motor *m*, Verbrennungsmotor *m* (als Kolbenmaschine ausgeführt), Wärmekraftmaschine II ~ (with cylinders cast en bloc) / Blockmotor *m* II ~, power plant (aero) / Triebwerk *n*, Triebwerksanlage (eines Flugzeugs) II ~, locomotive (rail) / Lok *f*, Lokomotive *f* II ~ (pushing a train) (rail) / Schiebelokomotive *f* II ~ (with rigid underframe) (rail) / Stiefrahmenlokomotive *f* II ~ (providing total adhesion) (rail) / laufachlose Lokomotive II ~, fire apparatus (conventional), pumper, water ladder, fire truck (US) (fire brig) / Löschfahrzeug *n*, Feuerlöschfahrzeug *n* II ~, windlass (mining) / Berghaspel *m* *f*

engine-based cogeneration system, small-scale cogeneration unit (ener, env eng) / Blockheizkraftwerk *n*, BHKW II ~ **based cogenerator**, small-scale cogeneration unit (ener, env eng) / Blockheizkraftwerk *n*, BHKW II ~ **bay** (mot veh) / Motorraum *m* II ~ **bearer** (mot veh) / Motorlager *n*, Motorträger *m* II ~ **bed** [plate] / Maschinenfundament *n* II ~ **block** (mot) / Motorblock *m*, Zylinderblock *m* II ~ **body** (rocket) / Raketenkörper *m* (Feststoffrakete) II ~ **bracket** / Maschinensockel *m* II ~ **brake** (mot veh) / Motorbremse *f*

(Nutzung der Schleppleistung des Motors bei Gaswegnehmen im eingekuppelten Zustand) II ~ **breakdown** / Maschinenstörung *f*, Motorstörung *f*, Motordefekt *m* II ~ **builder o. maker** / Maschinenbauer *m*, Maschinenbauingenieur *m* II ~ **building** (US) (rail) / Lokomotivbau *m* II ~ **burnisher** / Elektropolierier *m* II ~ **car o. nacelle** (aero) / Maschinengondel *f* II ~ **casing** (ship) / Maschinenschacht *m* II ~ **compartment** (mot veh) / Motorraum *m* II ~ **construction** / Maschinenbau *m* II ~ **control room** (ship) / Leitstand *m* II ~ **control stand o. station** (ship) / Maschinenfahrstand *m*, Maschinenleitstand *m* II ~ **control unit** (mot veh) / Motorsteuerung *f*, Motorsteuergerät *n* (zur Steuerung, Regelung und Überwachung von Motorfunktionen), Engine Control Unit, ECU II ~ **coolant** (mot) / Kühlflüssigkeit *f* II ~ **cooling** / Motorkühlung *f* II ~ **cowling** (aero) / Motorhaube *f*, Motorverkleidung *f*, Motorschutz *m* II ~ **crankcase** / Kurbelgehäuse *n* II ~ **crew** (rail) / Triebfahrzeugpersonal *n* II ~ **cycle** (mot) / Arbeitsverfahren *n* (eines Verbrennungsmotors: Zwei- o. Viertaktverfahren) II ~ **drive** / Maschinenantrieb *m*, Maschinenbetrieb *m* II ~ **driver**, locomotive engineer (rail) / Lokomotivführer *m* II ~ **driver**, engine operator (mech eng) / Maschinist *m* II ~ **either-end dual purpose carriage** / zweimotoriger Doppelzweck-Triebwagen

engineer *vt* (e.g. a machine) / konstruieren, entwerfen, entwickeln, bauen II ~ (e.g. industrial projects) / technisch betreuen, projektieren, umsetzen, ausführen II ~ *n* / Techniker *m* II ~ (with academic degree) / Ingenieur *m*, Diplomingenieur *m* II ~ (US), locomotive engineer (rail) / Lokomotivführer *m* II ~ (US), machine operator / Maschinenbediener *m*, Maschinist *m* II ~ *n* (ship) / Maschinist *m*, Schiffsmaschinist *m* II ~ *s pl* (mil) / Pioniere *m pl*

engineered barrier / technische Schutzbarriere II ~ **chrome** (SF) / Hartchrom *n* II ~ **in** / organisch eingebaut II ~ **timber flooring**, pre-finished timber flooring (civ eng) / Fertigparkett *n* II ~ **wood**, wood-based panel products, composite wood (civ eng) / Holzwerkstoffe *m pl* (Sperrholz, Spanplatten, Faserplatten)

engineer-in-chief, chief engineer / Oberingenieur *m*

engineering *adj* (e.g. application, importance, metal, journal) / technisch (für [die Anwendung in] Technik u. Ingenieurwissenschaften von Bedeutung, z.B. Anwendung, Bedeutung, Metall, Fachzeitschrift) II ~ *n*, engineering science / Ingenieurwissenschaft *f* II ~ (of e.g. a plant), designing / Planung *f*, Projektierung *f*, Konstruieren, Entwickeln *n*, Entwicklung *f* II ~ (e.g. a career in engineering, an engineering student) / Technik *f* (in der praktischen Anwendung, angewandte Technik, auch als Studienfach) II ~ (e.g. electrical, process, chemical engineering) / Technik *f* (in der Benennung einzelner ingenieurwissenschaftlicher Disziplinen, z.B. Elektro-, Verfahrens-, Chemietechnik) II ~ (work or profession of engineer) / Ingenieurwesen *n* II ~, machine building / Maschinenbau *m* II ~, **economics and management**, business administration and engineering / Wirtschaftsingenieurwesen *n* II ~ **achievements** *pl* / technische Errungenschaften II ~ **acoustics** / technische Akustik II ~ **and business administration**, business administration and engineering / Wirtschaftsingenieurwesen *n* II ~ **and design** / Konstruktion u. Entwicklung *f* II ~ **and design department** / Konstruktions- und Entwicklungsbüro *n* II ~ **brick** / Ziegel *m* für tragende Wände II ~ **castings** *pl* / Maschinenguss *m* II ~ **ceramics** / Industriekeramik *f*, Konstruktionskeramik *f*, Ingenieurkeramik *f*, Strukturkeramik *f*, technische Keramik II ~ **chain** / Stahlgelenkkette *f* II ~ **change** / technische Änderung II ~ **change order**, ECO / technische Änderungsanweisung II ~ **company** / Ingenieurbüro *n* (Dienstleistungsunternehmen, das auf Planung, Consulting oder Projektmanagement im technischen/ingenieurwissenschaftlichen Bereich spezialisiert ist) II ~ **compromise** / technischer Kompromiss (z.B. zwischen Geschwindigkeit u. Genauigkeit einer Regelung) II ~ **constraints** *pl* / technische Grenzen *f pl* II ~ **consultant** / Beratungsingenieur *m*, beratender Ingenieur II ~ **data** *pl* / technische Unterlagen *f pl*, Dokumentation *f*, Fertigungsunterlagen *f pl* II ~ **department** / technische Abteilung II ~ **dictionary** / Fachwörterbuch *n* (der Technik) II ~ **drawing**, technical drawing (doc) / technisches Zeichnen II ~ **drawing** (doc) / technische Zeichnung II ~ **facilities** *pl* (e.g. of a university department of Civil Engineering) / technische Einrichtungen *f pl* II ~ **films** / Technikfilme *m pl* II ~ **firm** / Ingenieurbüro *n* (Dienstleistungsunternehmen, das auf Planung, Consulting oder Projektmanagement im technischen/ingenieurwissenschaftlichen Bereich spezialisiert ist) II ~

geology / Ingenieurgeologie *f* II ~ **gold plating** / technische Vergoldung II ~ **industry** / Maschinenbauindustrie *f* II ~ **information system** / technisches Informationssystem II ~ **layout** (mot veh) / Konstruktionsaufriss *m*, Entwurfsaufriss *m* II ~ **level** / technisches Niveau II ~ **maintenance personnel** / ingenieurtechnisches Instandsetzungspersonal *n* II ~ **manhours** *pl* / Ingenieurstunden *f pl* II ~ **material** (mat) / Werkstoff *m*, Material *n* II ~ **mathematics** / technische Mathematik II ~ **mechanics** / technische Mechanik II ~ **model** / Ingenieurmodell *n* II ~ **office**, engineer's office / Ingenieurbüro *n*, technisches Büro II ~ **plastics** / technische Kunststoffe, Konstruktionskunststoffe *m pl* II ~ **prototype** / technischer Prototyp II ~ **record** / technische Unterlage II ~ **release** / Produktionsfreigabe *f* II ~ **science** / Ingenieurwissenschaft *f* II ~ **skills** / technische Fähigkeiten II ~ **specialist** / technischer Fachmann, Spezialist *m*, Fachingenieur *m* II ~ **steel** / Maschinenbaustahl *m* II ~ **strain** (mat) / bezogene Formänderung *f* (absolute Formänderung im Verhältnis zur Ausgangsabmessung) II ~ **strain** (mat) / Dehnung *f* (Verhältnis Verlängerung/Ursprungsänge) II ~ **stress** (force divided by the original area) (mat) / Nennspannung *f* (Rechenwert aus Prüfkraft und Querschnitt vor dem Versuch) II ~ **stress-strain curve** (mat) / Spannungs-Dehnungs-Kurve *f* II ~ **stress-strain plot** (mat) / Spannungs-Dehnungs-Diagramm *n*, Spannungs-Dehnungs-Schaubild *n* II ~ **study** / technische Untersuchung II ~ **term** / Fachausdruck *m*, technischer Ausdruck o. Begriff, Fachbegriff *m*

engineer's berth / Maschin[ist]enstand *m* II ~ **cab** (US) (rail) / Führerstand *m* II ~ **chisel** / Schlossermeißel *m*

engineers' cross peen hammer, German standard hammer /

Schlosserhammer *m* (deutsche Ausführung nach DIN 1041),

Ingenieurhammer *m*

engineer's file / Werkstattfeile *f* II ~ **hammer** / Schlosserhammer *m*

engineers' level, dumpy level, telescope level (surv) / Nivellierinstrument *n* mit festem Fernrohr, Nivellier *n* mit festem Fernrohr, Teleskopwaage *f* (zum Nivellieren)

engineer's office, engineering office / Ingenieurbüro *n*, technisches Büro

engine failure, motor breakdown / Motorschaden *m*, Motorschaden *m* II ~

fitter / Monteur *m* II ~ **flying** (US) / Motorfliegerei *f*, Motorflug *m*,

Motorflugwesen *n* II ~ **foundation** [plate] / Maschinenfundament *n* II ~

frame (techn) / Maschinengestell *n*, Maschinenrahmen *m* II ~ **frame** (rail) /

Lokomotivrahmen *m* II ~ **friction** / innere Reibung einer Antriebsmaschine

~**extractor** / Waschschleudermaschine *f* ll ~ **faced** (nut) / mit Ansatz (Mutter) ll ~ **faced hexagon nut** / Sechskant-Bundmutter *f* ll ~ **nozzle** (mot veh) / Scheibenwaschdüse *f*

washery (mining) / [Erz]wäsche (Raum) *f*, Waschwerk *n* ll ~ **effluent** (min proc) / Wäsche-Abwasser *n* ll ~ **foreman o. superintendent** (mining) / Wäscheleiter *m*, Waschmeister *m* ll ~ **product** (min proc, mining) / Enderzeugnis *n* (nicht: Wäscheerzeugnis) ll ~ **refuse o. slack o. slate** (coal mining) / Waschberge *m pl* ll ~ **water clarification** (min proc) / Wasswasserklärung *f*

washfast (dye, tex) / waschecht, farbecht (beim Waschen)

wash fastness (dye, tex) / Waschechtheit *f* ll ~ **floor** (civ eng) / Estrich *m* ll ~ **fountain** / Rundwaschanlage *f* ll ~ **heat** (met) / Entzunderungswärme, Schweißhitze *f* ll ~ **heating furnace** / Entzunderungs-Ofen *m*, Abschweiß-Ofen *m* ll ~ **house** (mining) / Waschkaue *f*, Badekaue *f*

washi, Japanese tissue (pap) / Japanpapier *n*

wash-in (of wing tips) (aero) / Verwindung der Flügelspitzen nach unten, positive Verwindung

washing / Wäsche *f*, Waschen *n* ll ~ **s pl** (chem) / Waschwasser *n* ll ~, elutriation (chem eng, min proc) / Aufschlännen *m*, Elutriation *f*, Gegenstromzentrifugation *f*, Auswaschen *n* ll ~, flushing / Spülung *f* ll ~, wash / dünner Überzug *m*, Tünche *f* ll ~, wet cleaning, liquid purification (min proc) / Nassreinigung *f* ll ~ **of a bank**, bank erosion / Uferabbruch *m* ll ~ **of ores**, wet processing (min proc) / Nassaufbereitung *f*, nasse Aufbereitung ll ~ **of ores in tubs o. sieves** (met) / Setzwäsche *f*, Setzarbeit *f*, Trennung *f* nach Gleichfälligkeit, Siebwäsche *f* ll ~ **in ammonia** / Ammoniakwäsche *f* (von Kammgarn) ll ~ **in open width** (tex) / Breitwäsche *f* ll ~ **in rope-form** (tex) / Strangwäsche *f*

washing accommodation / Waschraum *m*, Wascheinrichtung *f*, Waschelegenheit *f* ll ~ **active** / waschaktiv ll ~ **agent**, laundry detergent / Waschmittel *n* ll ~ **and cleaning agents pl** / Wasch- und Reinigungsmittel *n pl* ll ~ **auxiliary o. adjutant** / Waschhilfsmittel *n* ll ~ **bath** (tex) / Waschflotte *f* ll ~ **bay** (mot veh) / Waschplatz *m*, Waschhalle *f* ll ~ **benches for workmen pl** / Reihenwaschanlage *f* ll ~ **bottle** (chem) / Spritzflasche *f*, Gaswaschflasche *f* ll ~ **column** (chem) / Waschturm *m*, Rieselturm *m*, Rieselkolonne *f* ll ~ **cylinder** (min proc) / Läutertrommel *f*, Waschzylinder *m*, Drehsieb *n* ll ~ **device**, spray injection apparatus (sug) / Wasserdeckeinrichtung *f* ll ~ **drum** / Waschtrommel *f* ll ~ **engine**, breaking engine (pap) / Halbholländer *m*, Halbtrommholländer *m*, Halbeuzholländer *m* ll ~ **funnel** / Schlammtrichter *m* ll ~ **in** (civ eng) / Einschlännen *m*, Einspülen *n* ll ~ **liquid quantity** / Waschflotte *f* (Menge) ll ~ **liquor** (tex) / Waschflotte *f* ll ~ **loss**, yield loss (min proc) / Waschverlust *m*, Minderausbringen *m* ll ~ **machine** (dom appl) / Waschmaschine *f*, Waschautomat *m* ll ~ **machine for yarn** / Garnwaschmaschine *f* ll ~ **machine with wire screen conveyor** (tex) / Siebwaschmaschine *f* ll ~ **oil** (gas) / Waschöl *n* ll ~ **operation**, laundering operation (tex) / Waschworgang *m* ll ~ **out** (chem) / Auswaschen *n*, Abspülung *f*, Abwaschung *f* ll ~ **out depth** (print) / Auswaschtiefe *f* ll ~ **phosphate** / Waschphosphat *n* ll ~ **pipe** / Schwenkrohr, Spülrohr *n* ll ~ **plant** (mining) / [Erz]wäsche (Raum) *f*, Waschwerk *n* ll ~ **powder** / Waschkpulver *n* ll ~ **powder slurries pl** / Waschkittelslurry *m* ll ~ **process**, wet method, wet process (met) / Nassverfahren *n*, Schlammverfahren *n* ll ~ **program** [me] (washer) / Waschprogramm *n* ll ~ **refuse** (mining) / Erzabgänge *m pl* ll ~ **result** (of a centrifuge) / Waschergebnis *n* ll ~ **roller** / Waschwalze *f* ll ~ **room** (mining) / [Erz]wäsche (Raum) *f*, Waschwerk *n* ll ~ **shrinkage** / Waschschrump *m* ll ~ **silk** / Waschseide *f* ll ~ **soda**, sal soda (chem) / Waschsoda *f* ll ~ **tank** (techn) / Waschkasten *m* ll ~ **tower** (chem eng) / Waschturm *m*, Rieselturm *m*, Rieselkolonne *f* ll ~ **tower sludge** (chem eng) / Waschwasserschlamm *m* ll ~ **trommel** (mining) / Waschtrommel *f* [auf Laufkränen]

washing-up liquid (GB), dishwashing liquid / Geschirrspülmittel *n*, Spülmittel *n*

washing water / Waschwasser *n*

wash liquor (sug) / Deckflüssigkeit *f*

wash'n wear finish (tex) / Wash'n-Wear-Ausrüstung *f*, Pflegeleicht-Ausrüstung *f*

wash oil / Waschöl *n*

wash out / auswaschen ll ~ **out** (print) / auswaschen *n* (Fotopolymer-Platten) ll ~ **out**, flush out / ausspülen (Stoffe), ausschwenken ll ~ **out** (dye) / verwaschen, zu sehr schwächen ll ~ **out**, erode, hollow out [from below], undermine (hydr) / unterspülen, auswaschen (z.B. Ufer), aushöhlen, unterhöhlen, unterwaschen

washout *n* (print) / Auswaschen *n* (von Fotopolymer-Platten) ll ~ (geol, hydr) / Unterspülung *f*, Auswaschung ll ~ (of the embankment) / Dammausspülung *f* ll ~ (magnetic tape) / Löschen *m* mittels Gleichstromsättigung ll ~ (of wing tips) (aero) / negative Verwindung, negative Flügelschränkung, Flügelspitzenverwindung *f* nach oben ll ~, rainout (nucl) / radioaktiver Niederschlag, Rainout *m* (Ausscheidung der radioaktiven Partikeln über atmosphärische Niederschläge) ll ~ *n*, below-cloud scavenging (env eng, meteorol) / Washout *n*, Below-cloud-scavenging *n* (Anlagerung von atmosphärischen Spurenstoffen unterhalb einer Wolke an fallenden Niederschlag) ll ~ **coefficient** (nucl) / Washout-Koeffizient *m* ll ~ **connection** / Reinigungsanschluss *m* ll ~ **design** (plumbing) / Flachspülung *f* ll ~ **thread** / nicht bis zum Grund durchschneitendes Gewinde ll ~ **toilet** (plumbing) / Flachspülbecken *n*, Flachspülklosett *n*, Flachspüler ll ~ **valve** (pipe) / Ablasschieber *m*

wash pipe (chem eng) / Waschrohr *n* (über das die Waschlüssigkeit in die Zentrifugentrommel gegeben wird) ll ~ **pipe** (oil) / Schutzrohr *n* an einem Bohrungsnick ll ~ **plate** (tank wagon) / Schwallwand *f* ll ~ **plate** (ship) / Schlingerblech *n*, Schlingerplatte *f* ll ~ **port** (ship) / Wasserpforte *f* ll ~ **primer** / Waschrührer *m*, Reaktionshaftgrund *m* ll ~ **residue** (ceram, mining) / Schlammrückstand *m* ll ~ **resistant** / waschecht, waschbeständig ll ~ **room** / Waschraum *m*, Toilette *f* ll ~ **stabilization pond** (sewage) / Stabilisierungsteich *m* ll ~ **stand** / Waschtisch *m*, Waschbecken *n* mit Ablagefläche ll ~ **syrup** (sug) / Deckablauf *m*, Waschrührer *m* ll ~ **tank**, wet oil tank / Nassöltank *m* (Olge Gewinnung) ll ~ **tower** (chem) / Waschturm *m*, Rieselturm *m*, Rieselkolonne *f* ll ~ **tray** (chem) / Waschboden *m* ll ~ **tub**, inner tub (of washing machine) (dom appl) / Trommel *f*, Waschetrommel *f* (einer Waschmaschine), Waschtrommel *f*, Innentrommel *f*

washup tray (print) / Waschtrog im Feuchtwerk *m*

wash water / Waschwasser *n* ll ~ **water** (sug) / Deckwasser *n*, Decke *f* ll ~ **wipe** (mot veh) / Wasch-Wischanlage *f*

waste *vt* / verschwenden *v* ll ~ / verpfuschen, verderben, verschleudern, vergeuden ll ~ *vi* [away] / aufgebraucht werden, abgenutzt werden ll ~ *n* / Verschwendung *f* ll ~ (env eng, gen) / Abfall *m* ll ~ (liquid), wastewater (env

eng) / Abwasser *n*, Schmutzwasser *n* ll ~, building rubbish, construction waste, building rubble (from destruction of a building) (civ eng) / Schutt *m*, Bauschutt *m*, Trümmer *pl* ll ~, spoil *n*, excavated earth o. material (civ eng) / Erdaushub *m* ll ~, overburden (mining) / Abraum *m* (Deckmasse über einer Lagerstätte, die beiseitegeräumt werden muss) ll ~, spoiled casting (foundry) / Fehlguss *m*, Kaltguss *m*, Wrackguss *m* ll ~ (geol) / Geschiebe *n* ll ~, clipping / Verschnitt *m* ll ~, leakage / Leckage *f*, Verlust *m* durch Auslaufen ll ~ *adj*, laid fallow, uncultivated (agr) / brachliegend, unbebaut, unangebaut ll ~ **of energy** / Energieverschwendung *f*, Energievergeudung *f* ll ~ **of labour** / Arbeitszeitverlust *m*, Arbeitszeitvergeudung *f*

waste acceptance requirements pl / Endlagerungsbedingungen *f pl* ll ~ **acid** (chem) / Abfallsäure *f* ll ~ **air** (mining) / Abwetter *n pl* ll ~ **air purification** (env eng) / Abluftreinigung *f* ll ~ **air treatment** (env eng) / Abluftreinigung *f* ll ~ **alkali** / Abfalllauge ll ~ **avoidance**, recycling, waste prevention (env eng) / Abfallvermeidung *f* ll ~ **balance** (waste) / Abfallbilanz *f* ll ~ **basket**, wastepaper basket (office) / Papierkorb *m* ll ~ **basket**, trash can (comp) / Papierkorb *m* (in grafischen Benutzeroberflächen zum Löschen von Dateien) ll ~ **bin** / Mülleimer *m* (in Haushalten), Abfalleimer *m* ll ~ **bricks** (civ eng) / Ziegelbruch *m* ll ~ **brine** / Salzabwasser *n* ll ~ **card** (silk) / Flockseidenkratze *f*, Florettkratze *f* ll ~ **catalogue** (env eng) / Abfallkatalog *m*, Abfallartenkatalog *m* ll ~ **category** (env eng) / Abfallart *f* ll ~ **charge** (waste) / Abfallgebühr *f* ll ~ **chips**, wood waste chips (wood) / Holzspäne *m pl* (Neben- bzw. Abfallprodukt bei der spanenden Bearbeitung von Holz) ll ~ **cleaner**, preparing machine (spinn) / Abfallreiner *m*, Abfallreinigungsmaschine *f* ll ~ **code** (waste) / Abfallschlüssel *m* ll ~ **collection** (env eng) / Müllabfuhr *f*, Abfallsammlung *f* ll ~ **collection area** (env eng) / Abfuhrgebiet *n*, Sammelgebiet *n*, Entsorgungsgebiet *n* (Müllabfuhr) ll ~ **collection container** (env eng) / Abfallsammelbehälter *m* ll ~ **collection pit** (civ eng, env eng, plumbing) / Müllsammelstelle *f* (einer Müllabwurfanlage) ll ~ **collection system** (env eng) / Abfallsammlersystem *n* ll ~ **collection vehicle**, refuse collection vehicle (mot veh) / Müllfahrzeug *n*, Müllabfuhrwagen *m*, Müllwagen *m* ll ~ **collector** (chem) / Abfallsammler *m* (Laboreinrichtung) ll ~ **combustion**, garbage incineration (env eng) / Abfallverbrennung *f*, Müllverbrennung *f*, thermische Abfallbehandlung, Kehrlichtverbrennung *f* (CH) ll ~ **combustion facility**, waste incineration plant (env eng) / Müllverbrennungsanlage *f*, MVA *f*, Abfallverbrennungsanlage *f*, Kehrlichtverbrennungsanlage *f* (CH), KVA (Kehrlichtverbrennungsanlage) (CH) ll ~ **combustion plant**, waste incineration plant (env eng) / Müllverbrennungsanlage *f*, MVA *f*, Abfallverbrennungsanlage *f*, Kehrlichtverbrennungsanlage *f* (CH), KVA (Kehrlichtverbrennungsanlage) (CH) ll ~ **compaction** (waste) / Müllverdichtung *f*, Abfallverdichtung *f*, Müllverpressung *f* ll ~ **compactor** (for use in households and offices) (waste) / Müllpresse *f*, Abfallpresse *f* ll ~ **compactor** (comprising compaction unit and waste container) (waste) / Müllpresscontainer *m*, Presscontainer *m*, Containerpresse *f* ll ~ **component** (waste) / Abfallbestandteil *m* ll ~ **composition** (waste) / Abfallzusammensetzung *f* ll ~ **consignment note** (env eng) / Abfallbegleitschein *m*, Begleitschein *m* (zur Nachweiseführung über entsorgte Abfälle) ll ~ **container** (env eng, nucl) / Abfallbehälter *m* ll ~ **content** (mining) / Bergegehalt *m* ll ~ **cotton**, cotton waste / Baumwollabfall *m*, Baumwollabfälle *m pl*, Abfallbaumwolle *f* ll ~ **cotton o. wool** (for cleaning) / Putzwolle *f* ll ~ **deposit** (threshing machine) / Schmutzabgabe *f* (Dreschmaschine) ll ~ **derived fuel** (ener, env eng) / Abfallbrennstoff *m* ll ~ **disintegrator** (env eng) / Abfallzerkleinerer *m* ll ~ **disposal** (env eng) / Abfallentsorgung *f*, Entsorgung *f*, Beseitigung *f* (von Abfällen), Abfallbeseitigung *f*, Müllbeseitigung *f*, Müllentsorgung *f* ll ~ **disposal advisor** (env eng) / Abfallberater *m* ll ~ **disposal container** / Entsorgungsbehälter *m* ll ~ **disposal facility**, refuse disposal facility, waste-disposal plant (env eng) / Entsorgungsanlage *f* (für Abfälle), Abfallbeseitigungsanlage *f* ll ~ **disposal plant**, refuse disposal facility (env eng) / Entsorgungsanlage *f* (für Abfälle), Abfallbeseitigungsanlage *f* ll ~ **disposal site**, landfill *n* (env eng) / Deponie *f*, Mülldeponie *f*, Abfalldeponie *f* ll ~ **disposal unit**, garbage disposal unit (dom appl, plumbing) / Küchenabfallzerkleinerer *m*, KAZ, Abfallzerkleinerer *m* ll ~ **disposer** / Müllabwurfschacht *m*, Müllabwurfanlage *f* (DIN), Müllschlucker *m* ll ~ **disposer**, garbage disposal unit, waste disposal unit (dom appl, plumbing) / Küchenabfallzerkleinerer *m*, KAZ, Abfallzerkleinerer *m*

wasted power o. energy / Leerlaufarbeit *f*, Leerlaufenergie *f*

waste drawing frame (tex) / Spinnabgusstrecke *f*

wasted sheet, rejected sheet / Ausschussblech *n*

waste dump, tip *n* / Mülldeponie *f*, Müllablageplatz *m*, Schuttablageplatz *m* ll ~ **dump**, mine dump (min proc, mining) / Grubenhalde, Bergehalde *f*, Halde, Kippe *f* ll ~ **electrical and electronic equipment**, electronic scrap (electr, electron, env eng) / Elektronikschrott *m*, Elektroschrott, Elektronik-Altgeräte *n pl*, EAG, Elektro- und Elektronikgeräte-Abfall *m* ll ~ **emergency situation** (env eng, plumbing) / Müllnotstand *m* ll ~ **engineering** (env eng) / Abfalltechnik *f* ll ~ **exchange**, materials exchange (waste) / Abfallbörse *f*, Recyclingbörse *f* ll ~ **fraction** (waste) / Abfallfraktion *f* ll ~ **fuel**, waste derived fuel (ener, env eng) / Abfallbrennstoff *m* ll ~ **gas**, combustion gas / Abgas *n*, Verbrennungsgas *n* ll ~ **gas**, off-gas (chem eng, env eng, nucl) / Abgas *n* (aus Raffinerien, Reaktoren, Verbrennungsanlagen etc.), Prozessabgas *n* ll ~ **gas blower** / Abgasgebläse *n* ll ~ **gas cleaning** (env eng) / Abgasreinigung *f* ll ~ **gas cleaning plant** (env eng) / Abgasreinigungsanlage *f* ll ~ **gas desulphurization** (chem eng, env eng) / Abgasentschwefelung *f* ll ~ **gas duct** / Abgaskanal *m* ll ~ **gas flue** (furnace) / Abzug für Verbrennungsgase *m* ll ~ **gas heat** / Abgaswärme *f* ll ~ **gas pillar** (ship) / Abgasposten *m* ll ~ **gas plume** / Abgasfahne *f* (Schornstein) ll ~ **gas probe** (met) / Abgas-Entnahmesonde *f* ll ~ **gas recirculation** / Abgasumwälzung *f* ll ~ **gas recycling** / Abgasrückführung *f* ll ~ **gas** [turbine] **supercharger** (mot) / Abgasaufladagebläse *n* ll ~ **gas utilization** / Abgasverwertung *f* ll ~ **gate**, wastegate valve (mot) / Wastegate *n*, Ladedruckregelventil *n* (eines Abgasturboladers), Ladedrucksteuerventil *n*, Bypassventil *n* ll ~ **gate actuator** (mot) / Steuerdose *f* (bei Ladedruckregelung mit Bypass-Klappe) ll ~ **gate valve** (mot) / Wastegate *n*, Ladedruckregelventil *n* (eines Abgasturboladers), Ladedrucksteuerventil *n*, Bypassventil *n* ll ~ **generation** (waste) / Müllproduktion *f* ll ~ **glass** (env eng) / Altglas *n* (allgemein) ll ~ **grinder** (env eng) / Abfallzerkleinerer *m* ll ~ **grinding** / Müllzerkleinerung *f* ll ~ **hauler** (mot veh, waste) / Müllentsorgungsfahrzeug *n* ll ~ **heap**, mine dump (min proc, mining) / Grubenhalde, Bergehalde *f*, Halde, Kippe *f* ll ~ **heap ore** (mining) / Haldeenerz *n* ll ~ **heat**, exhaust heat / Abwärme *f*, Abhitze *f* ll ~ **heat boiler** (ener) / Abhitzekeessel *m* ll ~ **heat economy** / Abwärmenutzung *f* ll ~ **heat recovery** / Abwärmenutzung *f* ll ~ **heat recovery boiler** (ener) / Abhitzekeessel *m* ll ~ **heat recovery furnace** / Abhitzeofen *m* ll ~ **heat recovery steam generator** (ener) / Abhitzekeessel *m* ll

- ~ **heat utilization** / Abwärmenutzung *f* // ~ **holder** (env eng) / Abfallbesitzer *m* // ~ **holding tank** (env eng) / Fäkalientank *m* // ~ **hopper** / Abfalltrichter *m* // ~ **incineration**, garbage incineration (env eng) / Abfallverbrennung *f*, Müllverbrennung *f*, thermische Abfallbehandlung, Kehrichtverbrennung *f* (CH) // ~ **Incineration Directive** (env eng) / Abfallverbrennungsrichtlinie *f* (der EU) // ~ **incineration facility**, waste incineration plant (env eng) / Müllverbrennungsanlage *f*, MVA *f*, Abfallverbrennungsanlage *f*, Kehrichtverbrennungsanlage *f* (CH), KVA (Kehrichtverbrennungsanlage) (CH) // ~ **incineration plant** (env eng) / Müllverbrennungsanlage *f*, MVA *f*, Abfallverbrennungsanlage *f*, Kehrichtverbrennungsanlage *f* (CH), KVA (Kehrichtverbrennungsanlage) (CH) // ~ **incinerator** (env eng) / Abfallverbrennungssofen *m* // ~ **incinerator**, waste incineration plant (env eng) / Müllverbrennungsanlage *f*, MVA *f*, Abfallverbrennungsanlage *f*, Kehrichtverbrennungsanlage *f* (CH), KVA (Kehrichtverbrennungsanlage) (CH) // ~ **iron** / Eisenabfall *m*, Abfalleisen *n*
- wasteland** (agr) / Ödland *n* (land- und forstwirtschaftlich nicht kultivierbares, aber anderweitig - z.B. als Kiesgruben, Torfstiche - nutzbares Land) // ~ (agr) / Unland *n* (überhaupt nicht nutzbares Land) // ~, fallow land (agr) / Brachland *n*, Brache *f*
- waste law** (env eng) / Abfallgesetz *n* // ~ **laws** (env eng) / Abfallrecht *n* // ~ **liquid** (env eng, plumbing) / Abfallflüssigkeit // ~ **liquor** (pap, techn) / Ablauge *f* (nach ihrer Nutzung in industriellen oder gewerblichen Betrieben anfallende, meist stark mit Wasser verdünnte Lauge) // ~ **liquor** (tan) / Restbrühe *f* // ~ **lye**, spent lye (chem) / Ablauge *f* // ~ **man** (mining) / Reparaturhauer *m* // ~ **management** (env eng) / Abfallwirtschaft *f*, Abfallbewirtschaftung *f*, Abfallmanagement *f* // ~ **management in residential areas** (env eng) / Siedlungsabfallwirtschaft *f* // ~ **management officer** (waste) / Abfallbeauftragter *m* // ~ **management system** (chem eng, env eng) / Entsorgungssystem *n* // ~ **manager** (waste) / Abfallbeauftragter *m* // ~ **material** / Abfall *m*, Abfallstoff *m* // ~ **metal weigher** / Abbrandwaage *f* // ~ **minimization** (env eng) / Abfallminimierung *f* // ~ **oil** (refinery) / Raffinationsrückstand *m*, Rückstandsöl *n*, Masut *m* // ~ **oil**, used oil / Alttöl *n* // ~ **oil processing** / Alttölaufbereitung *f* // ~ **oil tank** / Schmutzöltank *m* // ~ **opener** (spinn) / Fadenöffner *m* // ~ **pack** (mining) / Bergedamm *m*, Bergerippe *f*, Versatzrippe *f* // ~ **packages** (waste) / Abfallgebinde *n* // ~ **packer**, waste compactor (for use in households and offices) (waste) / Müllpresse *f*, Abfallpresse *f*
- wastepaper** (env eng) / Altpapier *n*, Abfallpapier *n* // ~ (pap, print) / Makulatur *f*, Abfallpapier *n* (aus Büchern, Zeitungen und Akten, die im Laufe der Zeit an Aktualität verloren haben und damit wertlos geworden sind) // ~ **baling press** / Altpapierpresse, Paketierrpresse *f*, Paketpresse *f* // ~ **basket** (office) / Papierkorb *m* // ~ **bin** (env eng) / Altpapiertonne *f* // ~ **container** (env eng, pap) / Altpapiercontainer *m* // ~ **contrary** / Verunreinigungen *pl* im Altpapier // ~ **fluting** / Welschrenz *m*, Welschrenzpapier *n* // ~ **management** (env eng, pap) / Altpapierentsorgung *f*
- waste pipe**, drainpipe (plumbing) / Abflusrohr *n*, Abfluss *m* // ~ **pipe** / Abflusrohr *n* // ~ **plastic** (env eng) / Altkunststoff *m* // ~ **power**, lost power / nutzlose Leistung, Leistungsverlust *m* // ~ **preventer** (WC) / Spülkasten *m* // ~ **prevention**, preycling (env eng) / Abfallvermeidung *f* // ~ **prevention concept** (env eng) / Abfallvermeidungskonzept *n* // ~ **processing** (spinn) / Abgangsaufbereitung *f* // ~ **producer** (env eng) / Abfallerzeuger *m* // ~ **product** / Abfallprodukt *f*, Abfallerzeugnis *n* (unverwertbar)
- waster** (foundry) / Ausschuss *m* // ~, reject, defective *n* / Ausschussstück *n*, Abfallstück *n* // ~ (foundry) / Gusszapfen *m* // ~ (ceram) / Ofenbruch *m* // ~, slice (met) / Verschnitt, Blechabfall *m* // ~, rejected sheet / Ausschussblech *n* // ~ (mining) / Rauber *m*
- waste recovery** (env eng) / Abfallaufbereitung *f* // ~ **recycling** (env eng) / Abfallverwertung *f*, Abfallrecycling *n*, Recycling *n*, Wiederverwertung *f* (von Abfällen), Wiederaufarbeitung *f*, Wiederaufbereitung *f* // ~ **reduction** (env eng) / Abfallreduzierung *f*, Abfallverminderung *f* // ~ **rock** (mining) / taubes Gestein (Gestein, das nicht verwertbar ist), Berge *m* *pl* (v.a. im Steinkohlebergbau verwendet), Bergematerial *n* (v.a. im Steinkohlebergbau verwendet), Schwidewerk *n* (v.a. im Erzbergbau verwendet), Nebengestein *n* (v.a. im Erzbergbau verwendet) // ~ **rock** (used to support excavated stopes), backfill (mining) / Bergeversatz, Versatz *m*, Versatzgut *n* // ~ **rock dump**, waste rock pile (min proc, mining) / Bergehalde *f*, Kippe *f*, Halde, Grubenhalde // ~ **rock heap**, waste rock pile (min proc, mining) / Bergehalde *f*, Kippe *f*, Halde, Grubenhalde // ~ **rock pile** (min proc, mining) / Bergehalde *f*, Kippe *f*, Halde, Grubenhalde // ~ **rubber**, scrap rubber / Abfallgummi *m*, Altgummi *m* // ~ **salts**, potassium salts, abraum salts (agr, mining) / Abraumsalze *n* *pl*, Kalisalze *n* *pl* // ~ **sample** (waste) / Abfallprobe *f* // ~ **separation**, waste sorting (in households), source separation (of garbage) (waste) / Mülltrennung *f* (in den Haushalten), Abfalltrennung *f* // ~ **shaving** / Abfallspan *m* (Spanplatten) // ~ **sheet** (print) / Makulaturbogen *m*, Schmutzbogen *m* // ~ **sheets** (pap, print) / Makulatur *f* (beim Druck schadhaft gewordene o. fehlerhafte Bogen) // ~ **shipment** (waste) / Abfallverbringung *f* // ~ **silk**, silk waste (text) / Abfallseide *f*, Seidenabfälle *m* *pl*, Seidenabfallfasern *f* *pl*, Kämmlinge *m* *pl*, Seidenkämmlinge *m* *pl* // ~ *pl* **silk fibers**, floss (text) / Strusen *pl* // ~ **silk yarn**, schappe silk yarn (text) / Schappegarn *n* // ~ **site**, refuse disposal facility, waste-disposal plant (env eng) / Entsorgungsanlage *f* (für Abfälle), Abfallbeseitigungsanlage *f* // ~ **skip** (waste) / Container *m* (z.B. für Bauschutt) // ~ **slurry drier** (Zuck) / Carbonatationsschlammtrockner *m* // ~ **solvent** (env eng) / verbrauchtes Lösemittel, Lösemittelabfall *m* // ~ **sorting** (waste) / Müllsortierung, Abfallsortierung *f* // ~ **sorting** (in households), waste separation, source separation (of garbage) (waste) / Mülltrennung *f* (in den Haushalten), Abfalltrennung *f* // ~ **sorting plant** (env eng) / Sortieranlage *f*, Abfallsortieranlage *f* // ~ **space** (pump) / schädlicher Raum *m* // ~ **spinning mill** / Abfallspinnerei *f* // ~ **steam**, exhaust steam, spent steam / Abdampf *m* // ~ **steam [heat] utilization** / Abdampfverwertung *f* // ~ **storage** (env eng) / Abfallagerung *f* // ~ **stream** (env eng) / Abfallstrom *m* // ~ *tip*, mine dump (min proc, mining) / Grubenhalde, Bergehalde *f*, Halde, Kippe *f* // ~ **tire** (env eng) / Altreifen *m* // ~ **to-energy**, energy recovery from waste (conversion of non-recyclable waste materials into useable heat, electricity, or fuel through a variety of processes, including above all combustion, but also gasification, pyrolyzation, anaerobic digestion, and landfill gas recovery—NB: the German term includes only combustion and gasification), use *n* of waste as energy source (env eng) / energetische Abfallverwertung (Hinweis: energetische Abfallverwertung umfasst nur Verbrennung und Vergasung; die in den englischen Bezeichnungen mit enthaltenen Verfahren Pyrolyse und biologische Verwertung werden im Deutschen zur stofflichen Verwertung gezählt), energetische Verwertung (von Abfällen) // ~ **to-energy plant** (usually incineration plants, but may include e.g. biofuel or plasma gasification waste-to-energy plants), WtE plant, energy-from-waste plant, EfW plant, refuse destructor station (GB), destructor station (env eng) / energetische Verwertungsanlage (Anlage zur thermischen Behandlung — Hinweis: der englische Begriff kann auch Anlagen zur stofflichen Verwertung beinhalten), EVA // ~ **to-energy plant** (producing electricity), WtE plant, energy-from-waste plant, EfW plant, refuse destructor station (GB), destructor station (ener, env eng) / Müllkraftwerk *n*, Müllverbrennungskraftwerk *n*, MKW *n* // ~ **to-energy plant** (producing heat), WtE plant, energy-from-waste plant, EfW plant, refuse destructor station (GB), destructor station (ener, env eng) / Müllheizwerk *n*, MHW *n* // ~ **to-energy plant** (producing electricity and heat), WtE plant, energy-from-waste plant, EfW plant, refuse destructor station (GB), destructor station (ener, env eng) / Müllheizkraftwerk *n*, MHKW *n* // ~ **top gas** (foundry) / Kupolofengichtgas *n* // ~ **tourism**, traffic in illegal waste (env eng, plumbing) / Mülltourismus *m* // ~ **transfer station** (waste) / Abfallverladestation *f* // ~ **trap** (WC) / Wasserverschluss *m* // ~ **treatment** (env eng) / Abfallaufbereitung *f*, Abfallbehandlung *f* // ~ **treatment plant** (env eng) / Abfallbehandlungsanlage *f* // ~ **type** (waste) / Abfallart *f* // ~ **valve**, impulse valve (in a hydraulic ram) / Stoßventil *n* (in einem hydraulischen Widder) // ~ **valve** (e.g. for emptying holding tanks of RVs) (mot veh, plumbing) / Entleerungsventil *n*, Entleerventil *n* // ~ **valve** (for sanitary fittings) / Ablassstopfen *m* // ~ **valve** (designed to close the waste connection below a sanitary appliance to prevent the escape of foul sewer air into the dwelling) (plumbing) / Geruchverschluss *m* // ~ **volume** (waste) / Abfallvolumen *n* // ~ **washings** *pl* (mining) / Waschberge, Waschgänge *m* *pl*, Waschverlust *m* // ~ **washings** (gold mining) / Goldschlamm *m*
- wastewater**, sewage (env eng) / Abwasser *n*, Schmutzwasser *n* // ~ (that is discharged into a receiving water that carries it off), effluent (env eng, hydr) / Vorflutwasser *n* // ~ (st eng) / Kondensat *n* // ~ (from low temperature carbonization plant) / Schmelzwasser *n* // ~ **analysis** (sewage) / Abwasseranalyse *f* // ~ **bacteria** *pl* / Abwasserbakterien *pl* // ~ **biology** (env eng) / Abwasserbiologie *f* // ~ **charge** (levied for processing wastewater at a treatment plant) (sewage) / Abwasserentgelt *n* (vom Endverbraucher zu bezahlen), Abwassergebühr *f* // ~ **charge**, effluent charge (env eng) / Abwasserabgabe *f* (zu bezahlen von jedem, der Abwasser (Schmutz- und Niederschlagswasser) in ein Gewässer einleitet — das betrifft die Gemeinden, Abwasserzweckverbände oder Industriebetriebe) // ~ **cleaning** (sewage) / Abwasserreinigung *f* // ~ **composition** (sewage) / Abwasserzusammensetzung *f* // ~ **detoxification** (env eng) / Abwasserentgiftung *f* // ~ **discharge** (env eng, plumbing) / Abwassereinleitung *f* // ~ **disposal** (env eng) / Abwasserentsorgung *f*, Abwasserbeseitigung *f* // ~ **downcomer** / Fallrohr *n* (für Abwasser) // ~ **engineering** (env eng) / Abwassertechnik *f* // ~ **evaporation** (env eng) / Abwasser-Eindampfung *f* // ~ **fee**, wastewater charge (levied for processing wastewater at a treatment plant) (sewage) / Abwasserentgelt *n* (vom Endverbraucher zu bezahlen), Abwassergebühr *f* // ~ **lagoon**, sewage oxidation pond, sewage lagoon (sewage) / Abwasserteich *m*, Abwasserklärteich *m*, Oxidationsteich *m* (Abwasserbehandlung) // ~ **levy**, wastewater charge (levied for processing wastewater at a treatment plant) (sewage) / Abwasserentgelt *n* (vom Endverbraucher zu bezahlen), Abwassergebühr *f* // ~ **levy**, effluent charge (env eng) / Abwasserabgabe *f* (zu bezahlen von jedem, der Abwasser (Schmutz- und Niederschlagswasser) in ein Gewässer einleitet — das betrifft die Gemeinden, Abwasserzweckverbände oder Industriebetriebe) // ~ **load**, pollutant content in effluent wastes (env eng, plumbing) / Abwasserlast *f*, Abwasserbelastung *f*, Abwasserfracht *f*, Schmutzfracht *f* // ~ **management** (sewage) / Abwasserwirtschaft *f* // ~ **path** (sewage) / Abwasserpfad *m* // ~ **plume** (env eng) / Abwasserfahne *f* // ~ **pollutant load** (env eng, plumbing) / Abwasserschmutzfracht *f* // ~ **return pipe** (st eng) / Kondensatrückleiter *m* // ~ **system**, sewage installation (sewage) / Abwasseranlagen *f* *pl* // ~ **tank** (plumbing) / Abwassertank *m* // ~ **toxicology** (env eng) / Abwassertoxikologie *f* // ~ **treatment** (env eng) / Abwasserreinigung *f*, Aufbereitung *f* (von Abwasser), Abwasserbehandlung *f*, Abwasserklärung *f*, Klärung *f* // ~ **treatment capacity** (sewage) / Reinigungsleistung *f* (einer Kläranlage) // ~ **treatment plant** (sewage) / Kläranlage *f*, Abwasserreinigungsanlage *f*, Klärwerk *n*, Abwasserkläranlage *f*, Abwasserklärwerk *n*, Wasseraufbereitungsanlage *f*, Abwasseranlage *f* // ~ **treatment pond**, wastewater lagoon, sewage oxidation pond, sewage lagoon (sewage) / Abwasserteich *m*, Abwasserklärteich *m*, Oxidationsteich *m* (Abwasserbehandlung)
- waste-wax process o. casting** (foundry) / Wachsauflöschverfahren *n*, Feinguss *m*, Präzisionsguss *m* // ~ **weir** (hydr) / Abzugswehr *n* // ~ **weir** / Streichwehr *n* (parallel zur Fließrichtung), Entlastungswehr *n* // ~ **well** (sewage) / Versitzgrube *f* // ~ **wood**, wood waste / Holzabfälle *m* *pl*, Abfallholz *n* // ~ **wool** / Wollabfälle *m* *pl*
- wasting energy** / energieverschwendend, energieverwendend
- watch** *v* / beobachten, sorgfältig überwachen // ~ **the right of way** (traffic) / die Vorfahrt beachten // ~ **out!**, look out! / Achtung! / Vorsicht! // ~ **TV** / fernsehen *vi*
- watch** *n* (small, portable timepiece, as a wrist watch or pocket watch) / Uhr *f*, Kleinuhr *m* (Armbanduhr, Taschenuhr) // ~ **with calendar** / Datumsuhr *f* // ~ (ship) / Schiffswache *f*, Wache *f* // ~ **and clock making industry** / Uhrenindustrie *f* // ~ **box o. cabin** (rail) / Wärterhäuschen *n* // ~ **case** / Uhrehäuser *n*
- watchdog** (electr) / Wächter *m* (Grenzsignalgeber) // ~ **tool**, monitoring tool (comp, telecom) / Überwachungstool *n*
- watch file**, clockmaker's file / Uhrmacherfeile *f* // ~ **frame** (clock) / oberer und unterer Boden in einer Uhr // ~ **glass** / Uhrglas *n* // ~ **hand** / Uhrzeiger *m* (Armbanduhr, Taschenuhr), Zeiger *m*
- watchmaker** / Uhrmacher *m* // ~ **'s lathe** (m tools) / Drehstuhl *m* // ~ **'s plier** (clock) / Regleusezange *f*
- watchman's clock o. [time] detector** / Kontrolluhr, Wächter[kontroll]uhr *f*
- watch movement**, watch work *o*, train / Uhrwerk // ~ **pendant** (GB) / Gehäuseknopf *m* // ~ **prop** (mining) / vorläufiger Stempel // ~ **rate recorder** / Gangkontrollgerät *n* // ~ **spring** / Uhrfeder *f* // ~ **stone** (clock) / Stein, Rubin *m* // ~ **timer** (clock) / Gangkontrollgerät *n* // ~ **work o. train**, watch movement / Uhrwerk
- water** *vt* (agr) / wässern, bewässern // ~ / sprengen (Garten, Pflanzen) // ~, irrigate *v* / berieseln, beregnen // ~ / sprengen *vt* (Rasen etc.), besprengen // ~, moiré *vt* (dye) / moirieren, flammen, buntweben, auf Moiréart wässern // ~ (flax) / rösten, rotten // ~ (livestock) / tränken (Vieh) // ~ [down], dilute, weaken / verdünnen (z.B. Lösung), schwächen, abschwächen, verwässern // ~ **down** (wine) / verschneden, kupieren // ~ **lime** *v* / Kalk einrühren, Kalk löschen // ~ *vi* (rail, ship) / Wasser [ein]nehmen (o. fassen) // ~ *n* / Wasser *n* // ~ *pl* / Gewässer *n* *pl* // ~ **for domestic use** / Haushaltsbrauchwasser *n* // ~ **for fire fighting** (fire brig) / Löschwasser *n* // ~ **for tempering steel** / Löschwasser *n* // ~ **under pressure** / Druckwasser *n* // ~ **from the main** (gen)